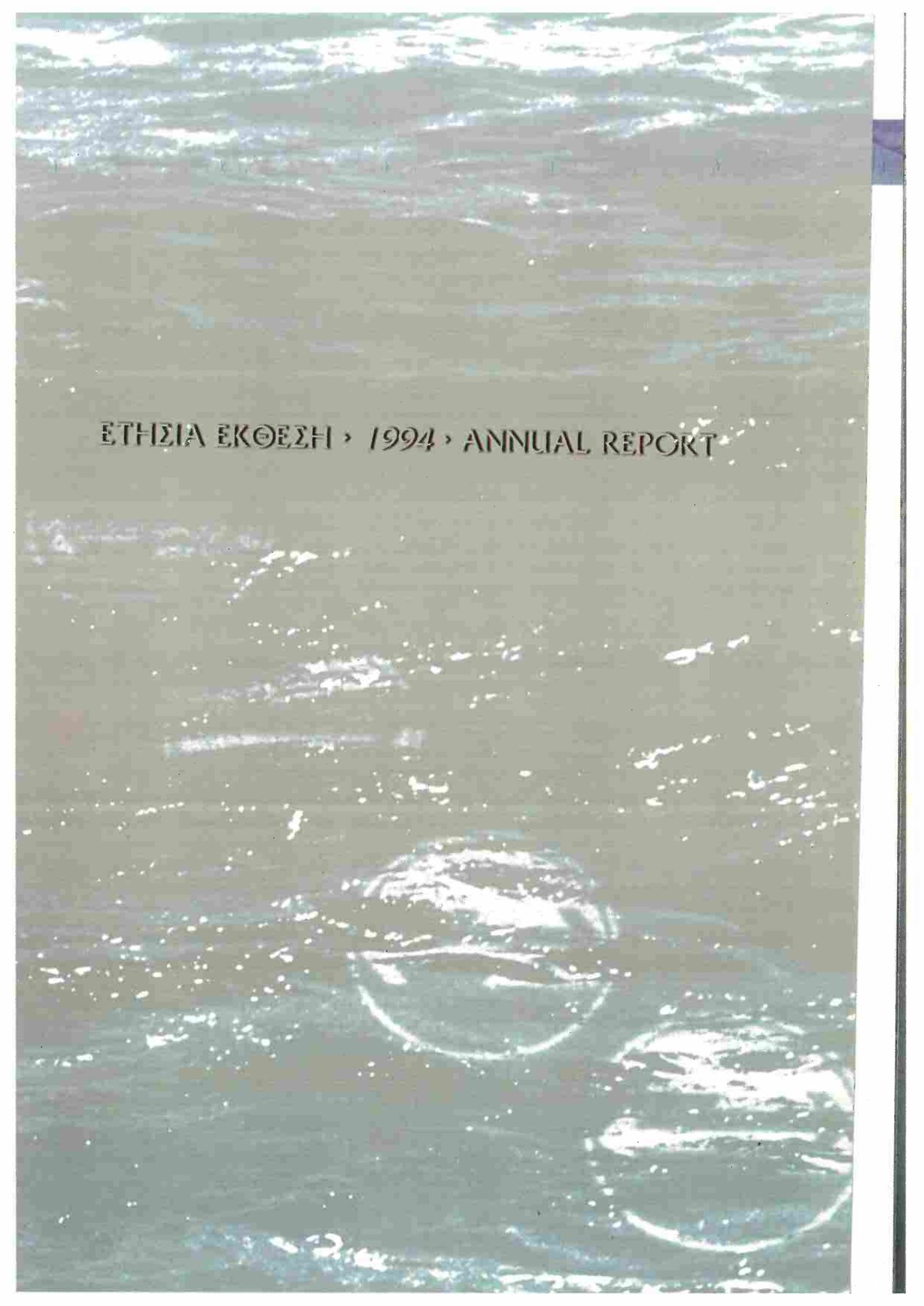


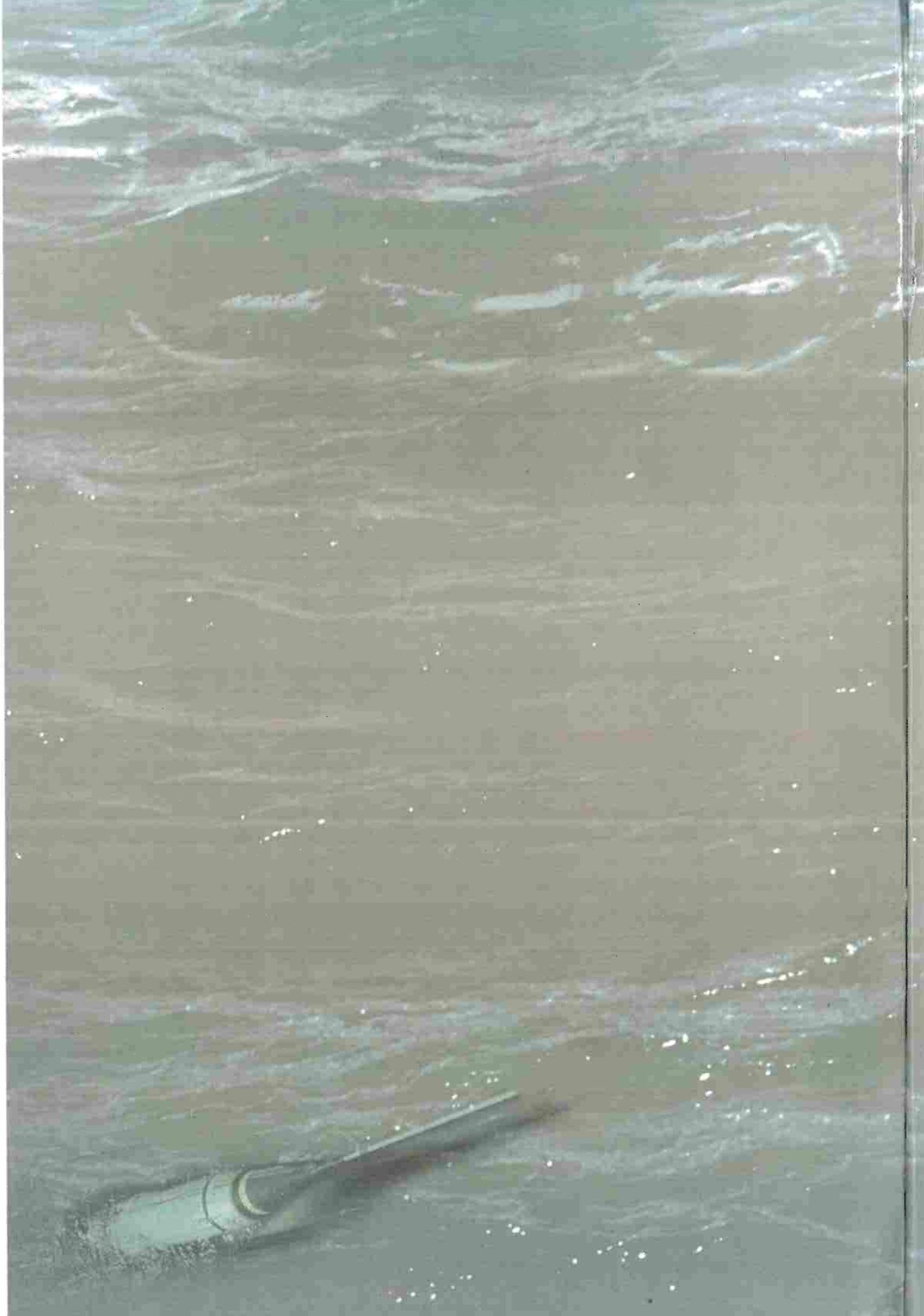
ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ • 1994 • ANNUAL REPORT

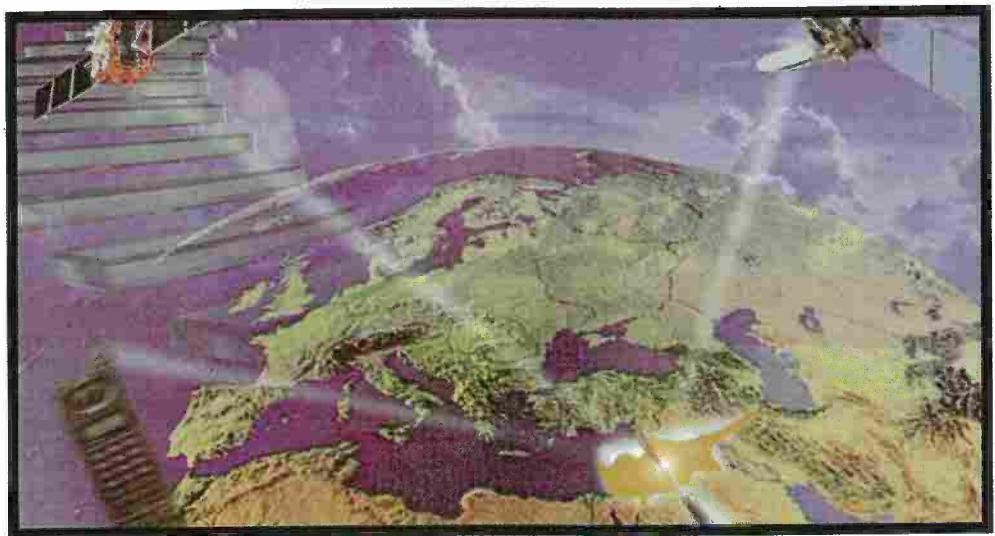


ΑΡΧΗ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΥΠΡΟΥ  
CYPRUS TELECOMMUNICATIONS AUTHORITY

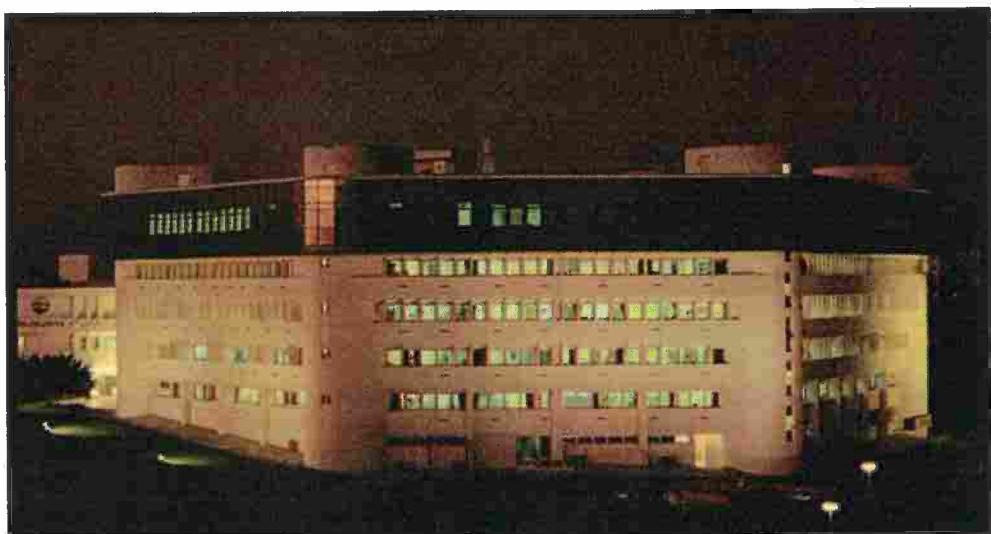


ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ • 1994 • ANNUAL REPORT





<b>Γραφεία</b>	<b>5</b>	<b>Offices</b>	<b>5</b>
<b>Πρόεδρος και Μέλη της Αρχής</b>	<b>7</b>	<b>Chairman and Members of the Authority</b>	<b>7</b>
<b>Διεύθυνση</b>	<b>9</b>	<b>Management</b>	<b>9</b>
<b>Μήνυμα Προέδρου</b>	<b>11</b>	<b>Message from the Chairman</b>	<b>11</b>
<b>Υπηρεσίες</b>	<b>17</b>	<b>Services</b>	<b>17</b>
Τηλεφωνική Υπηρεσία	19	Telephone Service	19
Κινητή Τηλεφωνία	21	Mobile Telephony	20
Τηλεομοιοτυπική Υπηρεσία	23	Telefax	23
Μετάδοση Δεδομένων	23	Data	24
Τηλετυπική Υπηρεσία	25	Telex	24
Τηλεειδοποίηση	25	Paging	24
Τηλεγραφική Υπηρεσία	26	Telegraphy	25
Υπηρεσίες Προστιθέμενης Αξίας	27	Value Added Services	26
Παράκτιες Ραδιοναυτικές Υπηρεσίες	28	Maritime	26
Ειδικές Υπηρεσίες και Διευκολύνσεις	29	Special Services and Facilities	28
Εισαγωγή Νέων Υπηρεσιών	35	Introduction of New Services	34
<b>Τηλεπικοινωνιακό Δίκτυο</b>	<b>39</b>	<b>Telecommunications Network</b>	<b>39</b>
Εθνικό Τηλεφωνικό Δίκτυο	42	National Telephone Network	42
Διεθνές Τηλεφωνικό Δίκτυο	48	International Telephone Network	49
Δίκτυο Μετάδοσης και Μεταγωγής Δεδομένων	53	Data Network	53
Τηλετυπικό Δίκτυο	53	Telex Network	53
Συμπληρωματικές Εγκαταστάσεις και Υποδομή	53	Additional Installations and Infrastructure	54
<b>Διεθνείς Σχέσεις και Δραστηριότητες</b>	<b>57</b>	<b>International Relations and Activities</b>	<b>57</b>
<b>Διοίκηση και Θέματα Προσωπικού</b>	<b>63</b>	<b>Administration and Staff Relations</b>	<b>63</b>
<b>Οικονομική Έκθεση</b>	<b>71</b>	<b>Financial Report</b>	<b>71</b>
<b>Έκθεση Επεγκτών και Λογαριασμού</b>	<b>81</b>	<b>Auditors' Report and Financial Statements</b>	<b>81</b>



**Κεντρικά**

Οδός Τηλεπικοινωνιών, Δασούπολη,  
Τ.Θ. 4929, CY-1396 Λευκωσία, Κύπρος

Τηλέφωνο: Κλήση από το εσωτερικό  
**(02) 31 31 11**

Κλήση από το εξωτερικό  
**+357 2 31 31 11**

Τέλεξ:  
3288 CYTA ADM CY  
2288 CYTAENAC CY

Τέλεφας:  
Κλήση από το εσωτερικό  
**(02) 49 49 40**

Κλήση από το εξωτερικό  
**+357 2 49 49 40**

**Head Offices**

Telecommunications Street, Dassoupolis,  
P.O. Box 4929, CY-1396 Nicosia, Cyprus

Telephone: National  
**(02) 31 31 11**

International  
**+357 2 31 31 11**

Telex: 3288 CYTA ADM CY  
2288 CYTAENAC CY

Telefax: National  
**(02) 49 49 40**  
International  
**+357 2 49 49 40**

**Περιφερειακά**

Λευκωσία Λεωφ. Αιγύπτου  
**Τηλ. (02) 47 02 00**

Λεμεσός Αθηνών 89  
**Τηλ. (05) 38 02 10**

Λάρνακα Ζ. Πιερίδη 7  
**Τηλ. (04) 64 02 21**

Πάφος Λεωφ. Γρίβα Διγενή 11  
**Τηλ. (06) 23 02 01**

Αμμόχωστος\* Οδός Έντισον  
**Τηλ. (03) 86 25 00**

Προσωρινά Λεωφ. Ελευθερίας 132, Δερύνεια  
**Τηλ. (03) 82 53 33**

Κερύνεια\* Λεωφ. 28ης Οκτωβρίου 5Α  
**Τηλ. (07) 45 24 38**

Μόρφου\* 25ης Μαρτίου 18  
**Τηλ. (02) 74 20 55**

Λεύκα Λεύκα  
**Τηλ. (02) 81 74 59**

**Branches**

Nicosia Egypt Avenue  
**Tel. (02) 47 02 00**

Limassol 89, Athens Street  
**Tel. (05) 38 02 10**

Larnaca 7, Z. Pierides Street  
**Tel. (04) 64 02 21**

Paphos 11, Grivas Digenis Avenue  
**Tel. (06) 23 02 01**

Famagusta\* Edison Street  
**Tel. (03) 86 25 00**

Temporarily 132, Eleftherias Avenue, Dherynia  
**Tel. (03) 82 53 33**

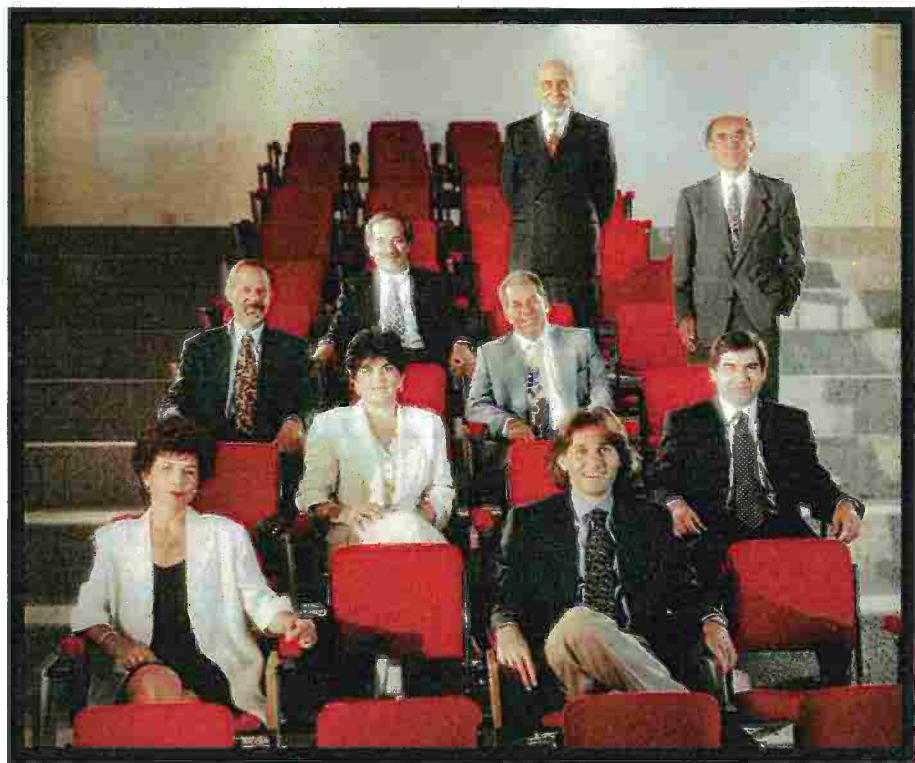
Kyrenia\* 5A, 28th October Avenue  
**Tel. (07) 45 24 38**

Morphou\* 18, 25th March Street  
**Tel. (02) 74 20 55**

Lefka\* Lefka  
**Tel. (02) 81 74 59**

\* Δε πειτουργούν λόγω κατοχής της περιοχής από τα τουρκικά στρατεύματα εισβολής.

\*Inaccessible due to occupation of the area by the Turkish invasion forces.



**ΤΙΠΟΕΑΡΟΣ ΚΑΙ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ**  
**CHAIRMAN AND MEMBERS OF THE AUTHORITY**

**Πρόεδρος**

Μίχαλάκης Ζιβανάρης

Επιχειρηματίας

**Chairman**

*Michalakis Zivanaris*

Businessman

**Αντιπρόεδρος**

Λάμπρος Παπάς

Πρώην Διευθυντής Τράπεζας

**Vice-Chairman**

*Lambros Papas*

Former Bank Director

**Μέλη**

Ευέλθων Αυγουστή,

Επιχειρηματίας

**Members**

*Evelthon Avgousti*

Businessman

Ανδρέας Δημητριάδης,

Οικονομολόγος/Επιχειρηματίας

*Andreas Demetriadis*

Economist/Businessman

Ελένη Μαραγκού,

Οικονομολόγος

*Eleni Marangou*

Economist

Γεώργιος Παπαθεοδώρου,

Δικηγόρος

*George Papatheodorou*

Advocate

Μελίτα Ρολάνδη,

Επιχειρηματίας

*Melita Rolandi*

Businesswoman

Αντώνης Π. Γεωργιάδης, (από 1/8/94)

Ιατρός

*Antonis P. Georgiades, (from 1/8/94)*

Doctor

Πέτρος Κ. Κυθραιώτης, (από 1/8/94)

Επιχειρηματίας

*Petros C. Kythreotis, (from 1/8/94)*

Businessman

Ανδρέας Αρτέμης, (μέχρι 31/7/94)

Πολιτικός Μηχανικός/Επιχειρηματίας

*Andreas Artemis, (until 31/7/94)*

Civil Engineer/Company Director

Βύρων Στυλιανού, (μέχρι 31/7/94)

Εγκεκριμένος Ελεγκτής

*Byron Stylianou, (until 31/7/94)*

FCA Chartered Accountant

**Νομικοί Σύμβουλοι:**

A.K. Χατζηϊωάννου & Υιοί

**Legal Advisers**

*A.C. Hadjioannou & Sons*

**Επεγκτές**

Μεταξάς Λοϊζίδης Συρίμης και Σία

Γενικός Επεγκτής της Δημοκρατίας

**Auditors**

*Metaxas Loizides Syrimis & Co*

*Auditor General of the Republic*



**Γενικός Διευθυντής**  
Φίλιππος Βατυλιώτης  
BSc (Hons), CEng MIEE

**Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής**  
Σπαρσής Μοδέστου,  
BSc (Bus Adm)

**Βοηθός Γενικός Διευθυντής**  
Αδάμ Χ. Κρητιώτης  
Πτυχίο Φυσικής και Μεταπτυχιακό Δίπλωμα  
Ηλεκτρονικών (Εδ.ΚΠΑ)

**Διευθυντής Εμπορικών Υπηρεσιών**  
Κυριάκος Ζ. Χριστοδουλίδης,  
BEng (Hons), MIEE, CEng

**Διευθυντής Επιχειρησιακού Σχεδιασμού  
& Οργάνωσης**  
Μιχαήλ Ι. Οικονομίδης,  
Dipl-Ing

**Διευθυντής Οικονομικών Υπηρεσιών**  
Γεώργιος Κουφάρης,  
Εγκεκριμένος Λογιστής

**Διευθυντής Υπηρεσιών Πληροφορικής**  
Νίκος Μ. Τιμοθέου,  
Διπλ. Μηχ ΕΜΠ, CEng, FIEE, SMIEEE, MIMgt, ΜΣΕΜΚ,  
MNYAS

**Διευθυντής Υπηρεσιών Προσωπικού**  
Φώτιος Σαββίδης,  
MScEng, CEng, MIEE, MIM

**Διευθυντής Τεχνικών Υπηρεσιών - Ανάπτυξη Δικτύου**  
Χρίστος Κ. Τσιάππας,  
BEng, DIC, PhD

**Διευθυντής Τεχνικών Υπηρεσιών -  
Λειτουργία & Συντήρηση Δικτύου**  
Χριστόδουλος Δημητρίου,  
MSc, MIEE, MIM

**Διευθυντής Περιφερειακής Υπηρεσίας Λευκωσίας**  
Χριστόδουλος Δημητρίου (κατ' ανάθεση),  
MSc, MIEE, MIM

**Εσωτερικός Επεγκτής**  
Ιωάννης Λοϊζου,  
FCCA

**Γραμματέας, Προϊστάμενος Νομικών Υπηρεσιών  
& Δημοσίων Σχέσεων**  
Νίκος Μαλέκος,  
Πτυχίο Νομικής Πανεπιστημίου Αθηνών

**General Manager**  
Philippos Vatiliotis,  
BSc (Hons), CEng MIEE

**Deputy General Manager**  
Sparsis Modestou,  
BSc (Bus Adm)

**Assistant General Manager**  
Adam Ch. Kritiotis,  
Physics and Electronics (Athens University)

**Manager Commercial Services**  
Kyriakos Z. Christodoulides,  
BEng (Hons), MIEE, CEng

**Manager Business Planning & Organisation**  
Michael I. Economides,  
Dipl-Ing

**Manager Financial Services**  
George Koufaris,  
ACA Chartered Accountant

**Manager Informatics Services**  
Nicos M. Timotheou,  
Dipl Eng NTUA, CEng, FIEE, SMIEEE,  
MIMgt, MCPEA, MNYAS

**Manager Personnel Services**  
Photios Savvides,  
MScEng, CEng, MIEE, MIM

**Manager Technical Services - Network Development**  
Christos C. Chappas,  
BEng, DIC, PhD

**Manager Technical Services -  
Network Operation & Maintenance**  
Christodoulos Demetriou,  
MSc, MIEE, MIM

**Manager Nicosia Area Services**  
Christodoulos Demetriou (acting),  
MSc, MIEE, MIM

**Internal Auditor**  
Ioannis Loizou,  
FCCA

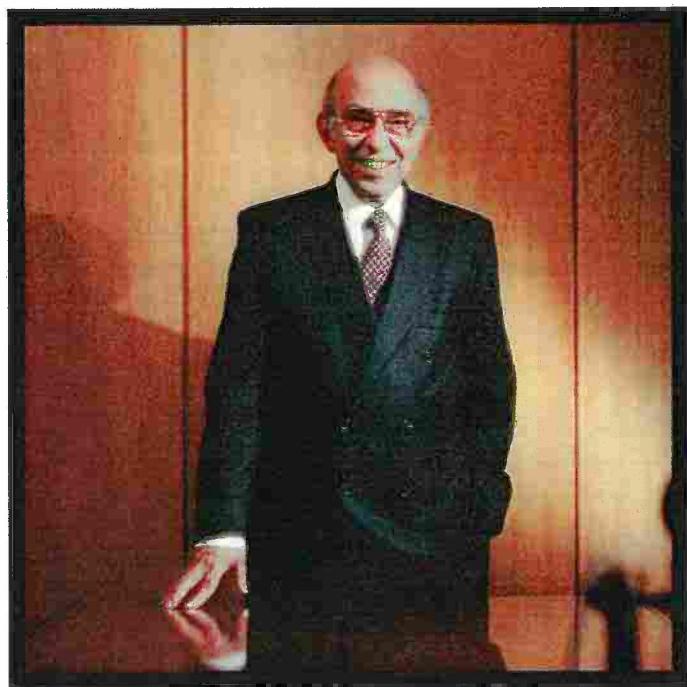
**Secretary, Head Legal Services  
& Public Relations**  
Nicos Malecos,  
Diploma in Law (Athens University)





**ΜΗΝΥΜΑ ΠΡΟΕΔΡΟΥ**

**MESSAGE FROM THE CHAIRMAN**



## **ΜΗΝΥΜΑ ΠΡΟΕΔΡΟΥ**

Είναι γενικά παραδεκτό ότι οι τηλεπικοινωνίες διαδραματίζουν πρωταγωνιστικό και κρίσιμο ρόλο, ιδιαίτερα στο σημερινό απαιτητικό επιχειρηματικό περιβάλλον και αποτελούν σημαντικό παράγοντα ανάπτυξης και επιτυχίας.

Η Αρχή Τηλεπικοινωνιών Κύπρου, που έχει την αποκλειστική ευθύνη για την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, παρακολουθεί με άγρυπνο μάτι τις ραγδαίες εξελίξεις και τις αυξανόμενες ανάγκες των πελατών της και δρομολογεί έγκαιρα αναπτυξιακά έργα για την ικανοποίησή τους, συμβάλλοντας αποφασιστικά στην καθολική ανάπτυξη του τόπου.

Η Αρχή δημιουργεί σταδιακά και σταθερά μια σύγχρονη και μεγάλων δυνατοτήτων υποδομή δικτύου, χρησιμοποιώντας την πλέον προηγμένη τεχνολογία, ώστε να ικανοποιεί άμεσα και αποτελεσματικά τις αυξανόμενες απαιτήσεις μιας δυναμικής αγοράς.

Η στρατηγική θέση της Κύπρου, που βρίσκεται στο σταυροδρόμι τριών ηπείρων, συμβάλλει στην προώθηση και επίτευξη του στόχου της Κυβέρνησης να καταστήσει την Κύπρο ιδεώδες κέντρο υπηρεσιών και πληροφοριών, ώστε να αποτελεί πόλο έλξεως για διεθνείς εταιρίες και οργανισμούς που επιθυμούν να δημιουργήσουν περιφερειακά γραφεία στην περιοχή.

Η Αρχή συμβάλλει έμπρακτα στην επίτευξη των κυβερνητικών στόχων με την αναβάθμιση της τηλεπικοινωνιακής υποδομής και τη διεύρυνση του φάσματος των υπηρεσιών που προσφέρει, από την ιδιαίτερα

## **MESSAGE FROM THE CHAIRMAN**

It is generally accepted that telecommunications play a leading and crucial role in today's world and particularly in the demanding business environment and are a significant factor for development and success.

The Cyprus Telecommunications Authority, which has the sole responsibility for the provision of telecommunications services on the island, maintains a constant watch on the rapid developments in the field and on its customers' ever-growing requirements, planning timely development projects in order to satisfy these needs and thereby making a decisive contribution to the country's overall development.

The Authority has steadily created a modern, extremely efficient network infrastructure, employing state-of-the-art technology in order to respond to the increasing demands of a dynamic market immediately and effectively.

Cyprus' strategic position at the crossroads of three continents, is a contributing factor in the promotion and realisation of the Government's aim of turning Cyprus into an ideal services and information centre, thereby attracting international companies and organisations wishing to set up regional offices in the area.

The Authority is making its own active contribution to the achievement of these aims through the upgrading of its telecommunications infrastructure, by broadening the range of services it provides, and particularly through the development of its submarine cable network which links Cyprus with almost all its neighbours, rendering the island a telecommunications

με την ανάπτυξή του υποβρύχιου καλωδιακού δικτύου που συνδέει την Κύπρο με όπες σχεδόν τις γειτονικές χώρες, ώστε να καταστεί τηγλεπικοινωνιακός κόμβος στην περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου. Ταυτόχρονα συμμετέχει σε υποβρύχια καλωδιακά συστήματα ευρύτερης κάλυψης.

Οι τηγλεπικοινωνιακοί οργανισμοί πειτουργούν σήμερα σε ένα ραγδαία μεταβαλλόμενο πειτουργικό περιβάλλον που το χαρακτηρίζει η τεχνολογική επανάσταση και οι θεμελιώδεις αλλαγές στο θεσμικό πλαίσιο που διέπει τη πειτουργία τους.

Η ραγδαία τεχνολογική ανάπτυξη έχει ως αποτέλεσμα από τη μια την προσφορά νέων τηγλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και τη βελτίωση των υφιστάμενων και από την άλλη τη μείωση του κόστους παραγωγής υπηρεσιών.

Παράλληλα, ως αποτέλεσμα των διεθνών εξελίξεων και τάσεων για εισαγωγή του ανταγωνισμού στην προσφορά υπηρεσιών με την ανεξαρτητοποίηση, ή ιδιωτικοποίηση των οργανισμών, δημιουργείται ένα νέο δυναμικό περιβάλλον που συμβάλλει στη βελτίωση της απόδοσης και αποτελεσματικότητας των οργανισμών και οδηγεί στη μείωση του κόστους και των τελών. Οι τηγλεπικοινωνιακοί οργανισμοί αναθεωρούν την τιμολογιακή τους πολιτική, που παραδοσιακά βασιζόταν στη διεπιδότηση υπηρεσιών, ώστε να βασίζεται στο πραγματικό κόστος παροχής κάθε υπηρεσίας.

Όλα αυτά, σε συνδυασμό με την πολιτική απόφαση της Κύπρου για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, υποχρεώνουν

hub in the Eastern Mediterranean. At the same time, the Authority also invests in other extensive submarine cable systems. Telecommunications organisations operate today in a rapidly changing operating environment characterised by revolutionary technological developments and fundamental changes to the legal framework governing their operations.

Rapid technological developments have resulted, on the one hand, in the provision of new telecommunications services and improvements to existing ones, and, on the other, in reductions to the costs of providing such services.

At the same time, as a result of international developments and the trend towards the introduction of the element of competition into the provision of services through greater autonomy or privatisation of telecommunications organisations, a new dynamic environment has been created which contributes to improvements in the performance and effectiveness of such organisations and leads to reductions in costs and rates.

Telecommunications organisations are revising their pricing policies which have traditionally been based on cross-subsidisation of services, so as to base rates on the actual cost of providing each service.

All these factors, combined with the decision of the Government of Cyprus to seek membership of the European Union, oblige the Authority to follow a course of adaptation and harmonisation with the international situation and, in particular, the European "acquis communautaire" in the field of telecommunications.

την Αρχή να ακολουθήσει πορεία προσαρμογής και εναρμόνισης με τα διεθνή δεδομένα και ιδιαίτερα το Ευρωπαϊκό "κεκτημένο" στον τομέα των τηλεπικοινωνιών. Σημαντική είναι η απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για πλήρη ελευθεροποίηση του τομέα των τηλεφωνίας καθώς και της τηλεπικοινωνιακής υποδομής.

Μπροστά σ'αυτά τα δεδομένα η Αρχή έχει δύο επιλογές. Να παραμείνει απαθής παρατηρητής των εξελίξεων, πράγμα που σε μερικά χρόνια θα οδηγήσει σε σοβαρά οικονομικά προβλήματα τον οργανισμό, μια και δε θα είναι σε θέση να αντιμετωπίσει με επιτυχία τον ανταγωνισμό που ήδη επέρχεται ή να ακολουθήσει έγκαιρα πολιτική εναρμόνισης με τα διεθνή και ευρωπαϊκά δεδομένα, ώστε να είναι σε θέση να αντιμετωπίσει δυναμικά τον ανταγωνισμό, εκμεταλλευόμενη ακόμα και τις επιχειρηματικές ευκαιρίες που προσφέρονται στο διεθνή χώρο.

Έχοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα της γεωγραφικής θέσης της Κύπρου, την επαγγελματική κατάρτιση, την πείρα και τεχνογνωσία του προσωπικού της Αρχής, είμαι βέβαιος, διθείσης της ευκαιρίας, ότι ο οργανισμός θα έχει να επιδείξει εντυπωσιακές επιτεύξεις στην εκμετάλλευση επιχειρηματικών ευκαιριών και εκτός Κύπρου.

Προϋπόθεση για όλα τα πιο πάνω είναι βέβαια η αυτονομία του οργανισμού που μπορεί να επιτευχθεί μόνο με την απλαγή του υφιστάμενου θεσμικού πλαισίου και τη διαμόρφωση του κατάλληλου πειτουργικού περιβάλλοντος που θα εξασφαλίσει στην Αρχή την αναγκαία ευεπιξία ώστε να μπορέσει να ανταποκριθεί με επιτυχία στις προκλήσεις των καιρών.

The European Union's decision for total liberalisation in the field of telecommunications, including telephony and the telecommunications infrastructure, is a significant one.

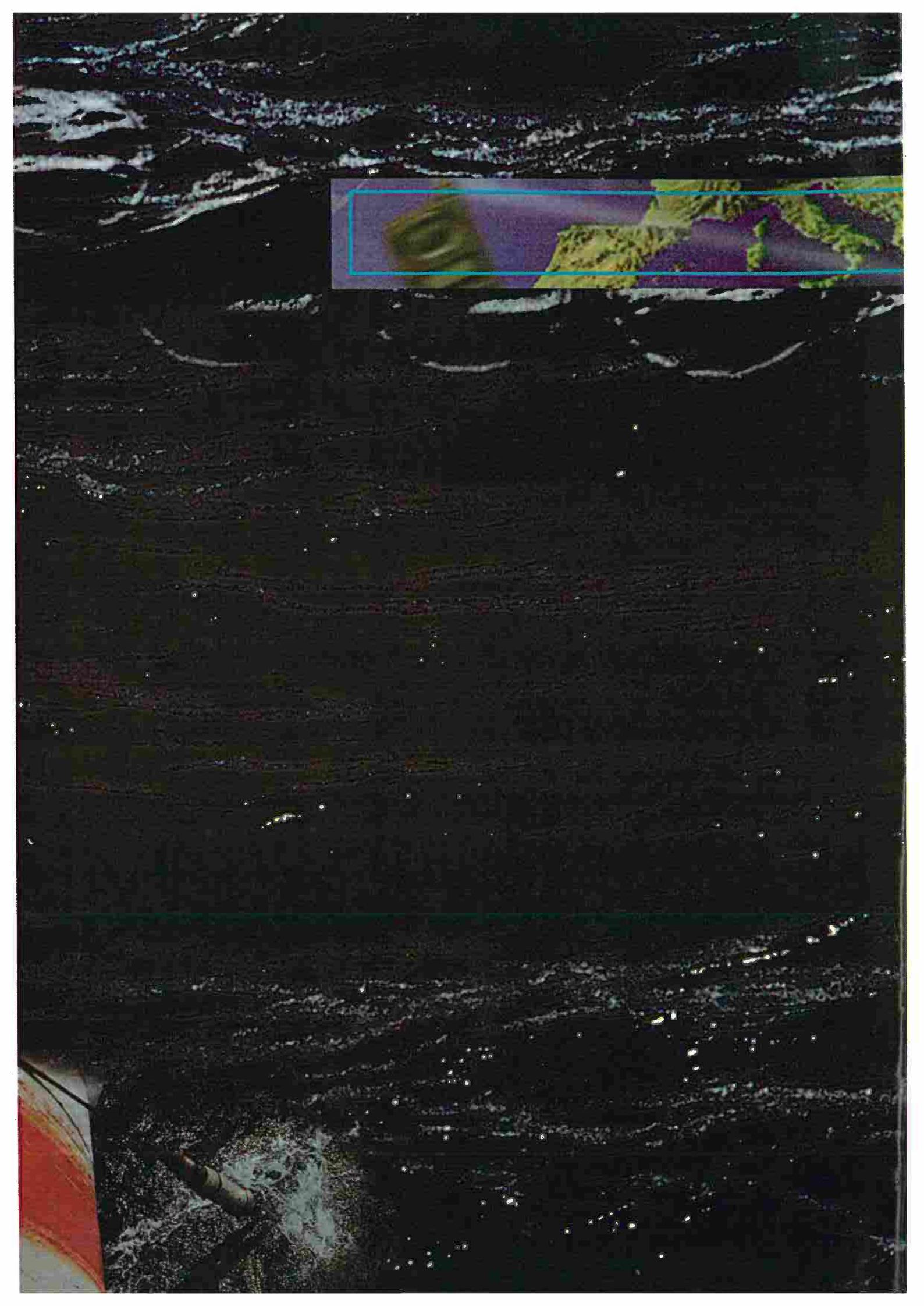
Faced with this situation, the Authority has two choices: it can remain a passive observer of developments, a stance which will lead to serious financial problems within a few years since it will not be in a position to face successfully the competition, which is already on its way; alternatively it can implement a timely policy of harmonisation with international and European developments so as to be in a position to deal with competition dynamically, even taking advantage of business opportunities which may present themselves in the international arena.

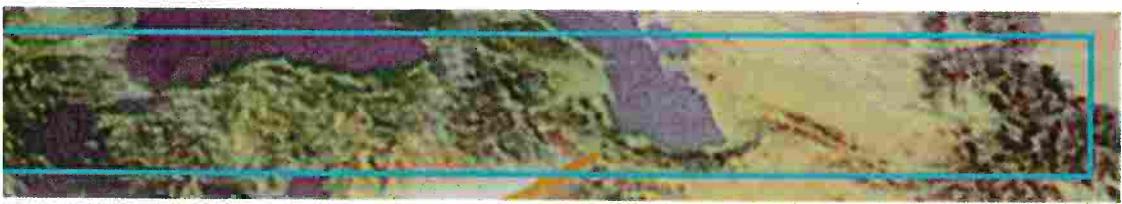
Bearing in mind Cyprus' advantageous geographical position, and the professionalism, experience and technical know-how of the Authority's personnel, I am certain that, given the opportunity, we will be in a position to show impressive achievements in exploiting business opportunities both in and outside Cyprus.

A basic prerequisite for this is, of course, autonomy which can be achieved only through changes to the Authority's existing legal framework and the creation of a suitable operating environment which will allow it the necessary flexibility to respond successfully to the challenges of the times.



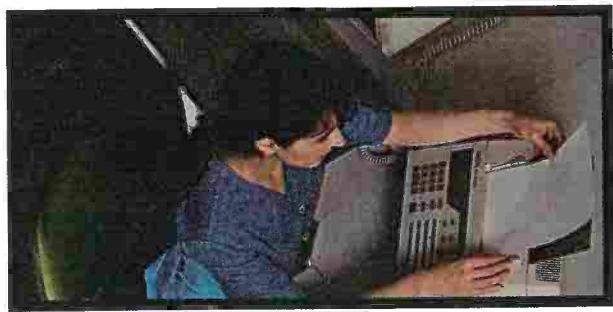
M. Ζιβανάρης M. Zivanaris  
Πρόεδρος Chairman





**ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

**SERVICES**



## **ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

Σταθερός στόχος και επιδίωξη της Αρχής είναι να προσφέρει ένα ολοκληρωμένο σύνολο τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, βασισμένο στις απαιτήσεις της αγοράς με τη χρήση της πλέον σύγχρονης τεχνολογίας αλλά ταυτόχρονα με την όσο το δυνατόν χαμηλότερη επιβάρυνση του κοινού. Γι' αυτό λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για εισαγωγή νέων υπηρεσιών, μείωση του κόστους παροχής των υπηρεσιών και κατ' επέκταση των τελών, και βελτίωση της ποιότητας εξυπηρέτησης των πελατών.

## **ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**

Η Τηλεφωνική Υπηρεσία αποτελεί τη βάση και τη σπονδυλική στήλη των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, γι' αυτό και η Αρχή Τηλεπικοινωνιών Κύπρου δίνει ιδιαίτερη σημασία στη συνεχή αναβάθμιση της ποιότητας και στη διεύρυνση των παρεχόμενων διευκολύνσεων.

### **Κύριες Τηλεφωνικές Συνδέσεις**

Οι κύριες τηλεφωνικές συνδέσεις σ' ολόκληρη την Κύπρο αυξήθηκαν κατά 19.374 μέσα στο 1994 και έφτασαν τις 330.364 σε σύγκριση με 310.990 του προηγούμενου χρόνου σημειώνοντας αύξηση 6,2%. Στους αριθμούς αυτούς δεν περιλαμβάνονται 8.940 συνδέσεις που πλειονούσαν στις τουρκοκρατούμενες σήμερα περιοχές. Στοιχεία για τις κύριες τηλεφωνικές συνδέσεις παρουσιάζονται στο Σχήμα 1.

Η αναλογία των εγκατεστημένων κύριων τηλεφωνικών συνδέσεων ανά 100 κατοίκους, με εξαίρεση τις τουρκοκρατούμενες περιοχές της Κύπρου,

## **SERVICES**

The Authority's longstanding goal is to provide a complete range of telecommunications services, based on market demand, at the lowest possible cost to the customer and using state-of-the-art technology. For this reason, it is taking all the necessary measures to bring about the introduction of new services, reductions in the cost of providing such services and, consequently, in the rates charged, and the improvement of customer service.

## **TELEPHONE SERVICE**

The Telephone Service remains the basis and the backbone of all telecommunications services, which is why one of the Cyprus Telecommunications Authority's unchanging priorities is to improve the quality and broaden the range of the facilities it provides.

### **Direct Exchange Lines**

The number of direct exchange lines throughout the island increased by 19.374 in 1994, reaching 330.364 compared with the previous year's figure of 310.990, a rise of 6,2%. This does not include 8.940 exchange lines in the area now under Turkish occupation. (Fig. 1)

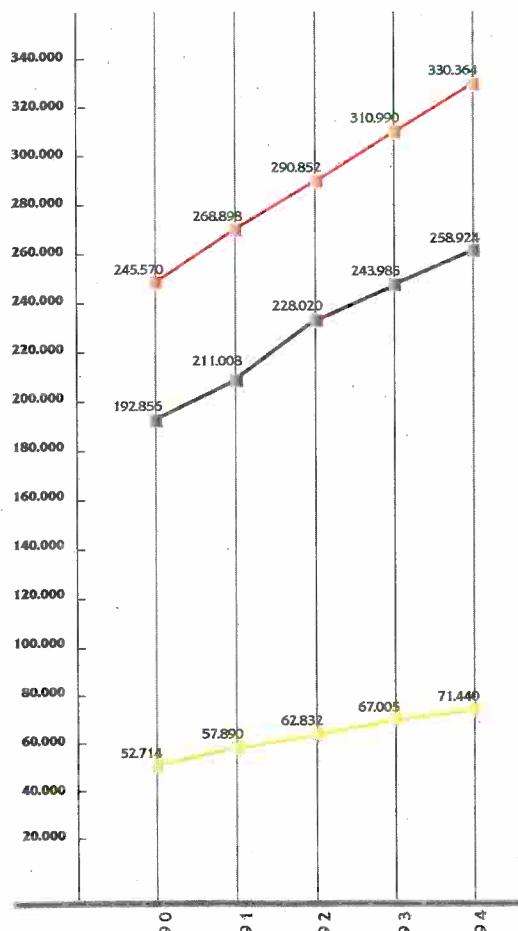
The number of direct exchange lines per 100 inhabitants, excluding the Turkish occupied area, rose to 51,87 which compares favourably with advanced European countries. (Fig. 2)

The waiting list for telephone lines numbered 11.761 applications at the end of 1994, approximately 5,7% lower than the previous year's total.

ανήλθε στις 51.87, αριθμός που συγκρίνεται ευνοϊκά με τις προηγμένες χώρες της Ευρώπης (Σχ. 2).

Οι εκκρεμείς αιτήσεις κατά το τέλος του 1994 ανέρχονταν σε 11.761 σημειώνοντας μείωση 5,7% περίπου, σε σύγκριση με τον προηγούμενο χρόνο.

Έχοντας ως σταθερό στόχο την ισορροπημένη ανάπτυξη των αστικών και αγροτικών περιοχών και συμβάλλοντας στην κυβερνητική προσπάθεια για ανακοπή του ρεύματος της αστυφιλίας, η Αρχή



**ΚΥΡΙΕΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΕΣ ΣΥΝΑΞΕΣΣ ΣΤΙΣ ΑΣΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΓΡΟΤΙΚΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ**  
(Δέν περιλαμβάνονται 8.940 ΚΤΣ στις τουρκοκρατούμενες περιοχές)  
DISTRIBUTION OF DIRECT EXCHANGE LINES IN URBAN AND RURAL AREAS  
*(Excluding 8.940 DELs In the areas occupied by the Turkish invasion forces)*

ΑΣΤΙΚΕΣ  
URBAN

ΑΓΡΟΤΙΚΕΣ  
RURAL

ΣΥΝΟΛΟ  
TOTAL

In line with its policy of maintaining a balanced urban and rural development and contributing to the government's efforts to slow down the trend towards urbanisation, the Authority continued to expand the rural network. As a result, the number of direct exchange lines in rural areas rose from 67.005 in 1993 to 71.440 in 1994.

In order to cater for subscribers who live in areas where there is no developed line network, the Authority uses line concentrators as well as rural radiotelephone systems to provide telephone service.

### Mobile Telephony

Over the past five years there has been a rapid rise in the development of mobile telephony. Its cost-effectiveness and convenience have made the service popular in the business and private sectors alike. In 1994, the number of subscribers to the mobile telephone service, which is of analogue technology, was 22.938, a 50% increase on 1993's figure of 15.288. (Fig. 3)

In order to cope with the soaring demand and to improve the quality of the service, the Authority installed 7 new base stations and 197 additional radio channels in 1994, increasing their numbers to 32 and 732 respectively.

During 1994, the Authority completed the installation and began testing the necessary equipment for the introduction of the Pan-European Mobile Telephone System, GSM, which is expected to come into operation at the beginning of 1995.

συνέχισε να επεκτείνει το δίκτυό της στις αγροτικές περιοχές, με αποτέλεσμα οι τηλεφωνικές συνδέσεις να αυξηθούν από 67.005 το 1993 σε 71.440 το 1994.

Για εξυπηρέτηση συνδρομητών που διαμένουν σε περιοχές όπου δεν υπάρχει οργανωμένο ενσύρματο τηλεφωνικό δίκτυο, η Αρχή χρησιμοποιεί μονάδες συγκεντρωτών γραμμών καθώς και ραδιοηλεκτρικές ζεύξεις ενός καναλιού για την παροχή τηλεφωνικής υπηρεσίας σε τέτοιες περιπτώσεις.



### **Κινητή Τηλεφωνία**

Η τελευταία πενταετία χαρακτηρίζεται από τη ραγδαία εξάπλωση της Κινητής Τηλεφωνίας. Η πειτουργικότητα και οι ευκολίες που παρέχει το κινητό τηλέφωνο σε σχέση με το κόστος του, κατέστησαν την υπηρεσία δημοφιλή τόσο για επαγγελματική όσο και για ιδιωτική χρήση. Κατά το 1994, η υπηρεσία Κινητής Τηλεφωνίας αναπογκικής τεχνολογίας είχε 22.938 συνδρομητές σε σύγκριση με 15.288 το 1993, σημειώνοντας αύξηση 50% (Σχ.3).



Για αντιμετώπιση της αυξημένης ζήτησης και με στόχο τη βελτίωση της ποιότητας της υπηρεσίας, η Αρχή εγκατέστησε, κατά το 1994, 7 νέους σταθμούς βάσης και 197 πρόσθετα ραδιοκανάλια, ανεβάζοντας τον αριθμό τους σε 32 και 732 αντίστοιχα.

Μέσα στο 1994 η Αρχή εγκατέστησε τον αναγκαίο εξοπλισμό και άρχισε τις τεχνικές δοκιμές για εισαγωγή της Πανευρωπαϊκής Υπηρεσίας Κινητής τηλεφωνίας τύπου GSM, που προγραμματίζεται να λειτουργήσει περί τις αρχές του 1995.



Το σύστημα αυτό αξιοποιεί τις δυνατότητες της ψηφιακής τεχνολογίας παρέχοντας καλύτερη ποιότητα επικοινωνίας, διασφαλίζοντας την εμπιστευτικότητα των συνδιαπέδεων στο μέγιστο δυνατό βαθμό και παρέχοντας πολλές πρόσθετες διευκολύνσεις. Ένα από τα βασικά χαρακτηριστικά και πλεονεκτήματά του είναι η διευκόλυνση της διεθνούς περιαγωγής που παρέχει τη δυνατότητα στους συνδρομητές του να τηλεφωνούν ή να δέχονται τηλεφωνήματα ενώ θα διακινούνται σε χώρες που χρησιμοποιούν το ίδιο σύστημα. Το υφιστάμενο σύστημα Κινητής Τηλεφωνίας θα συνεχίσει να πειτουργεί παράλληλα με το GSM. Στους συνδρομητές Κινητής Τηλεφωνίας τύπου GSM θα παρέχεται δωρεάν και υπηρεσία Φωνοταχυδρομείου.

#### **Δημόσιοι Τηλεφωνικοί Θάλαμοι**

Η ευρεία χρήση που τυγχάνουν από το κοινό οι τηλεφωνικοί θάλαμοι που πειτουργούν με τηλεκάρτες, ώθησε την Αρχή να αυξήσει περαιτέρω τον αριθμό τους. Κατά το τέλος του 1994 πειτουργούσαν 1.852 τηλεφωνικοί θάλαμοι, από τους οποίους οι 1.372 με τη χρήση τηλεκαρτών.

#### **Τηλέφωνα Έκτακτης Ανάγκης σε Αυτοκινητόδρομους**

Η Αρχή εγκατέστησε και συντηρεί για πλογαριασμό της Κυβέρνησης, Τηλέφωνα Έκτακτης Ανάγκης που πειτουργούν στους αυτοκινητόδρομους Λευκωσίας-Λεμεσού, Λευκωσίας-Λάρνακας και Λάρνακας-Κορίνου. Τέτοια τηλέφωνα προγραμματίζεται να πειτουργήσουν και στον αυτοκινητόδρομο Λευκωσίας-Κοκκινοτριμιθιάς κατά τους πρώτους μήνες του 1995.

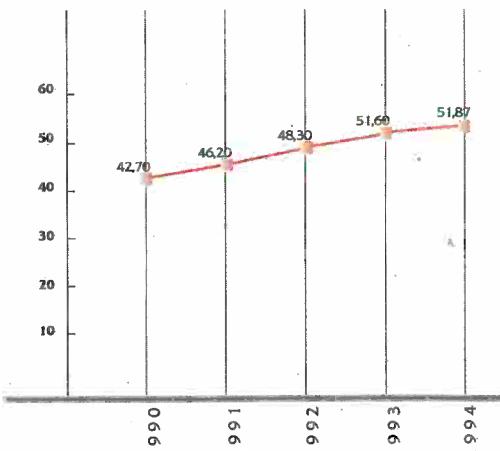
The system, which employs digital technology, offers subscribers improved quality of service, the greatest possible degree of security and a number of additional facilities. One of its basic features and advantages is international roaming which allows subscribers to make and receive calls in countries using the same system. The GSM system will operate in tandem with the present mobile telephone system. GSM subscribers will also be offered the voicemail service free of charge.

#### **Public Payphones**

The public acceptance of cardphones has led the Authority to increase their number. At the end of 1994, 1.852 public payphones were in operation, of which 1.372 were cardphones.

#### **Emergency Telephones on Highways**

The Authority has installed, and maintains on the government's behalf, the emergency telephone systems operating on the Nicosia-Limassol, Nicosia-Larnaca and Larnaca-Kophinou highways. During the first months of



**ΚΥΠΡΙΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΕΣ ΣΥΝΑΞΕΙΣ ΑΝΑ 100 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ:**  
(Δέν περιλαμβάνονται οι τοποτυποπούμενες περιοχές)  
DIRECT EXCHANGE LINE DENSITY PER 100 INHABITANTS'  
(Excluding the areas occupied by the Turkish invasion forces)  
<sup>a</sup> Βάσει υπολογισμών στοιχείων  
Based on estimated figures

## Τηλεφωνική Κίνηση

Η διεθνής τηλεφωνική κίνηση συνέχισε την ανοδική της πορεία σημειώνοντας μέσα στο 1994 αύξηση 13,62% σε τιμολογητέα πεπτά συνδιαπέξεων. Στο Σχήμα 4 παρουσιάζονται στοιχεία για τις διεθνείς συνδιαπέξεις.

## ΤΗΛΕΟΜΟΙΟΤΥΠΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ (ΤΕΛΕΦΑΞ)

Η Τηλεομοιοτυπική Υπηρεσία πειτουργεί μέσω του τηλεφωνικού δικτύου με τη χρήση τερματικού εξοπλισμού της Ομάδας 2 και 3. Η υπηρεσία αυτή παρουσιάζει ραγδαία ανάπτυξη, η Αρχή όμως δεν μπορεί να τηρεί συγκεκριμένα στοιχεία για τον αριθμό των συσκευών σε πειτουργία γιατί η προμήθειά τους γίνεται από το ελεύθερο εμπόριο και συνδέονται απευθείας στις τηλεφωνικές γραμμές όπως ακριβώς ένα απλό τηλέφωνο.

## ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Η Αρχή παρέχει υπηρεσία μετάδοσης δεδομένων μέσω του τηλεφωνικού δικτύου σε ταχύτητες μέχρι 4.800 bit/s, μέσω μισθωμένων κυκλωμάτων σε ταχύτητες μέχρι 2 Mbit/s και μέσω του Δικτύου Μετάδοσης και Μεταγωγής Δεδομένων σε Πακέτα, γνωστού ως CYTAPAC, σε ταχύτητες μέχρι 14.400 bit/s.

Η υπηρεσία CYTAPAC πειτουργεί από τον Απρίλιο του 1990 και προσφέρει, μέσω του εξειδικευμένου δικτύου της, αυξημένη ασφάλεια, αξιοπιστία και οικονομία στη μετάδοση δεδομένων. Οι πελάτες της υπηρεσίας CYTAPAC κατά το τέλος του 1994 ανέρχονταν σε 304 σε σύγκριση με 244 το 1993, σημειώνοντας αύξηση 24,6%.

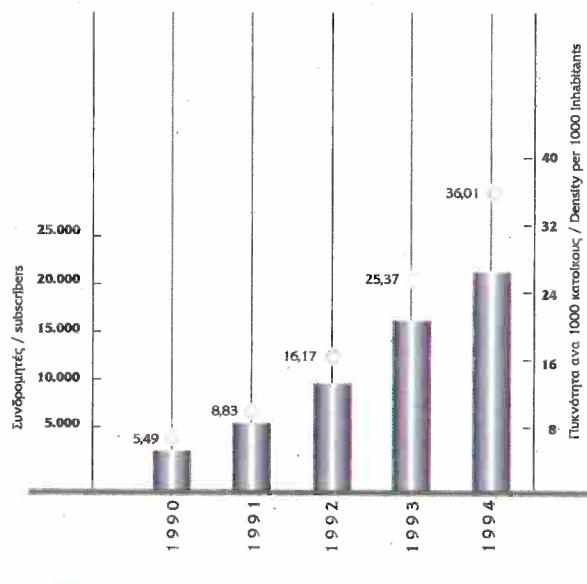
1995 there are plans to operate a similar system on the Nicosia-Kokkinotrimithia highway.

## Telephone Traffic

International telephone traffic continued to rise in 1994, with an increase of 13,62% in the number of chargeable minutes of conversation. (Fig. 4)

## TELEFAX

The Telefax Service is provided via the public switched network supporting Group 2 and Group 3 terminal transmission. The service is widely used, but the Authority is unable to maintain statistics on telefax equipment in operation since it is obtained on the open market and is connected to the network like an ordinary telephone.



ΑΘΗΜΟΣ ΣΥΝΑΡΟΜΗΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΠΥΚΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑ 1000 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ  
MOBILE TELEPHONE SUBSCRIBERS AND DENSITY PER 1000 INHABITANTS

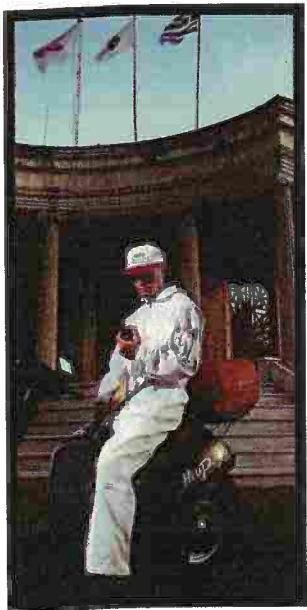
\* Βάσει υπολογισμένων στοιχείων  
Based on estimated figures

ΕΤΟΣ YEAR	1990	1991	1992	1993	1994
ΣΥΝΑΡΟΜΗΤΕΣ SUBSCRIBERS	3.156	5.137	9.739	15.288	22.938



## DATA

The Authority provides data transmission services via the public switched telephone network at speeds of up to 4.800 bit/s, through point-to-point leased lines at speeds of up to 2 Mbit/s and via the Packet Switched Public Data Network, known as CYTAPAC, at speeds of up to 14.400 bit/s.



The CYTAPAC service has been operating since April 1990 and through its dedicated network ensures a cost-effective, reliable and secure transfer of data. At the end of 1994, 304 subscribers were connected to this service, compared to 244 in 1993, an increase of 24,6%.

Speeds provided have been upgraded to up to 14.400 bit/s for direct access to CYTAPAC and up to 9.600 bit/s via the public switched telephone network.

## TELEX

The use of the Telex Service continues to decline, due to the increased use of other data services, particularly the Telefax Service, both for local as well as for international communications. At the end of 1994, the number of Telex subscribers was 2.649, compared to 2.851 in 1993. These figures do not include 73 subscribers who were, until 1974, in the area now under Turkish occupation. Although the number of subscribers was down by 7,08% on the 1993 figure, international telex traffic in chargeable minutes showed a decrease of 12,41%.

## PAGING

Demand for the Paging Service showed a slow but



Οι προσφερόμενες ταχύτητες αναβαθμίστηκαν μέχρι 14.400 bit/s στις απευθείας συνδέσεις και μέχρι 9.600 bit/s για συνδέσεις μέσω του τηλεφωνικού δικτύου.

#### ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ (ΤΕΛΕΣ)

Η χρήση της Τηλετυπικής Υπηρεσίας συνέχισε να παρουσιάζει κάμψη, γεγονός που οφείλεται στην αυξημένη χρήση άπλιτων υπηρεσιών μετάδοσης γραπτών μηνυμάτων και ιδιαίτερα της Τηλεομοιοτυπίας (Τέλεφαξ), τόσο για εσωτερικές όσο και διεθνείς κλήσεις. Κατά το τέλος του 1994 οι συνδρομητές ανέρχονταν στους 2.649 σε σύγκριση με 2.851 το 1993. Στους αριθμούς αυτούς δεν περιλαμβάνονται 73 συνδρομητές που βρίσκονταν, πριν το 1974, στις τουρκοκρατούμενες σήμερα περιοχές. Παρόλο που η μείωση στον αριθμό των συνδρομητών ήταν 7,08% σε σύγκριση με το 1993, η διεθνής τηλετυπική κίνηση σε τιμολογητέα περιτά παρουσιάσει μείωση 12,41%.

#### ΤΗΛΕΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά το 1994 η ζήτηση της Υπηρεσίας Τηλεειδοποίησης παρουσιάσει αργή, απλά σταθερή άνοδο. Ο αριθμός των συνδρομητών έφτασε τις 5.667 σε σύγκριση με 5.135 το 1993, παρουσιάζοντας αύξηση 10,36%.

Η Υπηρεσία Τηλεειδοποίησης παρέχει στους συνδρομητές της τη δυνατότητα να δέχονται στους φορητούς τους δέκτες μηνύματα σε μορφή αριθμών, οπουδήποτε και αν βρίσκονται στην Κύπρο.

Η Αρχή εγκατέστησε μέσα στο 1994 τον αναγκαίο

steady rise in 1994. By the end of the year the number of paging terminals in operation had reached 5.667, an increase of 10,36% on the 1993 figure of 5.135.

The Paging Service offers subscribers the facility of receiving messages in numerical form anywhere in Cyprus.

In 1994, the Authority installed and began testing the necessary equipment for the introduction of the Pan-European Paging System known as ERMES.

During 1995, the existing Paging Service will be upgraded so that suitably equipped subscribers can receive alphanumeric messages. At a later stage the ERMES Paging Service will be introduced. Amongst other facilities, it will enable subscribers to receive messages while travelling in other European countries.

#### TELEGRAPHY

The Telegraph Service is in decline internationally, due to the use of other services. In 1994 there was a 13,42% reduction in the number of telegrams sent within Cyprus, while the number sent abroad fell by 15,87%.

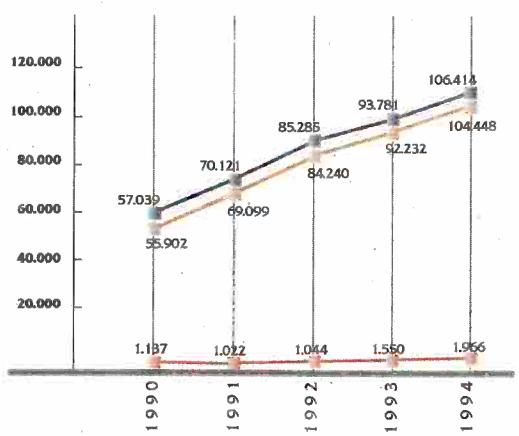
Telegrams are delivered by telephone, telex, telefax and through the postal services. Nationally transmitted telegrams may be house-delivered at an additional cost to the sender.

εξοπλισμό και προχώρησε σε τεχνικές δοκιμές για εισαγωγή του Πανευρωπαϊκού Συστήματος Τηλεειδοποίησης ERMES.

Σε πρώτο στάδιο προγραμματίζεται, μέσα στο 1995, η αναβάθμιση της υφιστάμενης υπηρεσίας ώστε να παρέχει τη δυνατότητα σε συνδρομητές που θα διαθέτουν τον κατάλληλο τερματικό εξοπλισμό να δέχονται μηνύματα τόσο σε μορφή αριθμών όσο και σε μορφή αιλφαβητικών χαρακτήρων. Σε δεύτερο στάδιο θα εισαχθεί η Πανευρωπαϊκή Υπηρεσία Τηλεειδοποίησης που ανάμεσα σε άλλες διευκολύνσεις θα παρέχει και τη δυνατότητα στους συνδρομητές της να δέχονται μηνύματα ενώ ταξιδεύουν στο χώρο της Ευρώπης.

## ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Παγκοσμίως η χρήση της Τηλεγραφικής Υπηρεσίας παρουσιάζει κάμψη, γεγονός που οφείλεται στη χρήση άπλων υπηρεσιών. Στην Κύπρο μέσα στο 1994



ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΗ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΗ ΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΤΙΜΟΛΟΓΗΤΑ ΛΕΠΤΑ (000)  
TELEPHONY: INTERNATIONAL OUTGOING TRAFFIC IN CHARGEABLE MINUTES (000)

1994 ΥΠΟΛΟΓΙΖΜΕΝΑ ΛΕΠΤΑ ΣΥΝΔΙΑΛΕΞΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΑΥΤΑ ΔΙΟΔΕΥΤΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΣΕ ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ.  
ESTIMATED CONVERSATION MINUTES AS ROUTED VIA THE AUTHORITY'S NETWORK TO OTHER COUNTRIES.

ΕΜΙΑΥΤΟΜΑΤΗ  
SEMI-AUTOMATIC

ΑΥΤΟΜΑΤΗ  
AUTOMATIC

ΣΥΝΟΛΟ  
TOTAL

## VALUE ADDED SERVICES

### Videoconferencing

The Videoconferencing Service enables simultaneous, two-way audiovisual communication between people in different parts of the world.

This service, which is considered particularly useful to the business sector, is provided mainly via the Authority's two specially equipped studios in Nicosia and Limassol.

### Audiotex

The Audiotex Service offers the public access to a large variety of recorded or live information, messages and announcements via the telephone. Informative, entertaining and educational material is provided by third parties.

The Authority also provides recorded information on emergency telephone numbers, such as pharmacies, hospitals and doctors on duty.

## MARITIME

During 1994 the Authority continued to provide on a worldwide basis a range of telecommunications facilities for use by ships at sea. The long range services provided enable the direct radiotelephone and radiotelegraph communication between any subscriber in Cyprus and ships at sea, irrespective of their location, via wireless networks operating at Medium (MF), High (HF) and Very High (VHF) Frequencies.

The rapid development of Mobile Telephony and

παρατηρήθηκε μείωση 13,42% στον αριθμό τηλεγραφημάτων που στάληκαν εντός της Κύπρου, ενώ ο αριθμός τηλεγραφημάτων που στάληκαν στο εξωτερικό σημείωσε μείωση 15,87%.

Τα τηλεγραφήματα παραδίδονται μέσω της Τηλεφωνικής, Τηλετυπικής, Τηλεομοιοτυπικής και Ταχυδρομικής υπηρεσίας. Τηλεγραφήματα εσωτερικού παραδίδονται και προσωπικά με την πληρωμή επιπρόσθετου τέλους από τον αποστολέα τους.

#### **ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΡΟΣΤΙΘΕΜΕΝΗΣ ΑΞΙΑΣ**

##### **Υπηρεσία Τηλεδιάσκεψης**

Η Υπηρεσία Τηλεδιάσκεψης παρέχει τη δυνατότητα ταυτόχρονης και αμφίδρομης επικοινωνίας, τόσο οπτικά όσο και ακουστικά, μεταξύ ατόμων που βρίσκονται σε διαφορετικά μέρη του κόσμου.

Η υπηρεσία αυτή, που κρίνεται ως ιδιαίτερα χρήσιμη στον επιχειρηματικό κυρίως κόσμο, μπορεί να προσφερθεί κατά κύριο πόλυ μέσω δύο ειδικά εξοπλισμένων θαλάμων της Αρχής στη Λευκωσία και στη Λεμεσό.

##### **Υπηρεσία Τηλεπιπλοφόρησης**

Η Υπηρεσία Τηλεπιπλοφόρησης προσφέρει στο κοινό τη δυνατότητα πρόσβασης σε μια μεγάλη ποικιλία ηχογραφημένων ή ζωντανών πληροφοριών, μηνυμάτων και ανακοινώσεων, μέσω της απλής τηλεφωνικής συσκευής. Οι πληροφορίες αυτές μπορεί να είναι ενημερωτικού, ψυχαγωγικού ή εκπαιδευτικού χαρακτήρα και παρέχονται από Παροχείς Πληροφοριών.

satellite communications in recent years has had a negative effect on the commercial use of these services. However, it is worth noting that while a drop of 22,9% was observed in the use of the Radiotelephone Service in 1994, there was a 27,9% increase in the number of equated words transmitted by the Radiotelegraph Service compared with 1993.

In addition to the commercial services offered to the public, the Cyprus coast stations offer a 24 hour service of distress, urgency and safety at sea warnings. This service includes a continuous watch and surveillance of international calling and distress frequencies; the



provision of MEDICO (Medical Advice by Radio) assistance and the transmission of meteorological and NAVTEX information and urgent messages to ships travelling within the Cyprus Coastal Service's allocated region, a range of approximately 400 nautical miles.

During 1994 progress was made on the procurement of new equipment, which will upgrade the services provided through the introduction of the new Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS), in accordance with the recommendations and regulations of the International Maritime Organisation (IMO). The system is scheduled to be installed and brought into operation in 1995.

Στα πλαίσια της υπηρεσίας αυτής η Αρχή προσφέρει ηχογραφημένες πληροφορίες για τηλέφωνα άμεσης ανάγκης όπως διανυκτερεύοντα φαρμακεία, επί καθήκοντι γιατροί, νοσοκομεία κλπ.

#### **ΠΑΡΑΚΤΙΕΣ ΡΑΔΙΟΝΑΥΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

Η Αρχή συνέχισε και κατά τη διάρκεια του 1994 την παροχή ενός συνόπου τηλεπικοινωνιακών διευκολύνσεων για εξυπηρέτηση των ναυτιλιομένων και γενικά των πλοίων που βρίσκονται στην ανοικτή θάλασσα. Οι υπηρεσίες που παρέχονται επιτρέπουν την απ' ευθείας τηλεφωνική και τηλεγραφική επικοινωνία μεταξύ Κύπρου και πλοίων, με τη χρήση ασύρματων δικτύων που λειτουργούν στις Μεσαίες (MF), Υψηλές (HF) και Πολύ Υψηλές (VHF) Συχνότητες.

Η ραγδαία ανάπτυξη της Κινητής Τηλεφωνίας και των επικοινωνιών μέσω δορυφόρων, που παρατηρείται τα τελευταία χρόνια, επηρεάζει αρνητικά την εμπορική κίνηση στις υπηρεσίες αυτές. Είναι αξιοσημείωτο όμως ότι, μέσα στο 1994 παρατηρήθηκε μείωση κατά 22,9% στην Τηλεφωνία ενώ αντιθέτως παρατηρήθηκε αύξηση στις εξισωμένες πλέξεις της Τηλεγραφίας κατά 27,9% σε σύγκριση με τα αποτελέσματα του 1993.

Πέραν από τις υπηρεσίες που προσφέρονται στο κοινό πάνω σε εμπορική βάση, οι παράκτιοι σταθμοί της Κύπρου προσφέρουν πάνω σε 24ωρη βάση υπηρεσίες έγκαιρης προειδοποίησης, ασφάλειας και διάσωσης της ζωής και περιουσίας στη θάλασσα. Οι διευκολύνσεις έχουν τη μορφή παρακολούθησης των διεθνών συχνοτήτων ασφάλειας SOS, την παροχή ιατρικής βοήθειας MEDICO και τη μετάδοση

In close cooperation with the Search and Rescue Coordination Centre, the Authority has studied its requirements and has installed the necessary equipment which will secure a faster service for ships in Cypriot waters in the interest of safety of life at sea.

#### **SPECIAL SERVICES AND FACILITIES**

##### **Radio and Television**

The Authority continued to cater for the needs of commercial radio stations in 1994. The use of four powerful radio transmitters on Mount Olympus provided a reliable and effective reception coverage over 90% of the island. Special emphasis has been given to the improvement of the services offered through the upgrading of equipment.

Furthermore, the Authority continued to provide facilities to radio stations for live outside broadcasts from all parts of Cyprus.

Moreover, media correspondents were provided with international voicecast facilities to various countries in order to cover events of international interest.

The Authority continued to provide the BBC with facilities for the transmission of radio programmes via the INTELSAT (International Telecommunications Satellite Organisation) satellites to the Corporation's East Mediterranean Relay Station at Zygia, and the CyBC with facilities for the transmission of two radio programmes to Europe via a EUTELSAT (European Telecommunications Satellite Organisation) satellite. As in previous years, facilities were provided in 1994 to

μετεωρολογικών δεδηλώσεων και πληροφοριών NAVTEX καθώς επίσης και έκτακτων ή επειγόντων μηνυμάτων σε πλοία που ταξιδεύουν μέσα στην περιοχή ευθύνης της Παράκτιας Υπηρεσίας Κύπρου που καλύπτει ακτίνα 400 ναυτικών μιλίων.

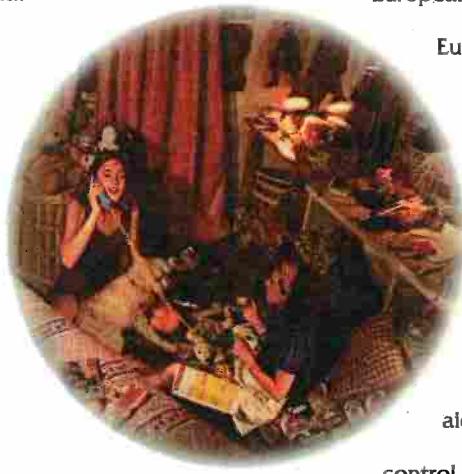
Μέσα στο 1994 προχώρησε η διαδικασία εξασφάλισης νέου εξοπλισμού που θα αναβαθμίσει τις παρεχόμενες υπηρεσίες με την εισαγωγή του νέου Αυτοματοποιημένου Πλαγκόσμιου Συστήματος Ναυτικού Κινδύνου και Ασφάλειας (GMDSS), σύμφωνα με τις συστάσεις και τους κανονισμούς της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης (IMO). Το σύστημα θα εγκατασταθεί και θα λειτουργήσει μέσα στο 1995.

Επίσης η Αρχή σε συνεργασία με το Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης, μελέτησε τις ανάγκες της νέας αυτής υπηρεσίας και εφοδίασε το Κέντρο με τον απαραίτητο εξοπλισμό για διασφάλιση και ταχύτερη εξυπηρέτηση της ναυτιλίας στο θαλάσσιο χώρο της Κύπρου.

## **ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ**

### **Ραδιοτηλεοπτικοί Σταθμοί**

Η προσφορά υπηρεσιών για κάλυψη των αναγκών της ιδιωτικής ραδιοφωνίας συνεχίστηκε από την Αρχή και κατά τη διάρκεια του 1994. Μέσω του σταθμού πομπών της Αρχής στην περιοχή Ολύμπου, παρέχεται η δυνατότητα εκπομπής 4 ραδιοφωνικών προγραμμάτων με ραδιοκάλυψη του 90% του



television stations and news agencies for the transmission and reception of television programmes through the INTELSAT satellites of the Atlantic and Indian Ocean regions and the EUTELSAT satellites.

Most transmissions concerned news and sports events of international interest from Cyprus or the nearby region, while programmes received included news, sports, music programmes and miscellaneous other important events. There were 217 transmissions in 1994 and 540 receptions, totalling 3.260 and 20.579 minutes respectively.

The permanent two-way link between the CyBC and ET-1 continued to be provided in 1994, as did the permanent leasing of two TV channels to the CyBC for 24-hour reception of programmes transmitted by the European Broadcasting Union (EBU) and Euronews.

### **Civil Aviation**

During 1994, the Authority continued to provide the Department of Civil Aviation with a wide range of telecommunications facilities, radio aids to navigation and modern air traffic control systems which ensure the smooth and safe flow of aircraft flying in the Nicosia Flight Information Region (FIR) and in the wider Eastern Mediterranean region.

During the same year, the Automated Data Interchange System at Nicosia commenced operation. The new system

κυπριακού χώρου. Επιπρόσθετα, δόθηκε ιδιαίτερη σημασία στη βελτίωση των παρεχόμενων υπηρεσιών με την αναβάθμιση εξοπλισμού.

Η Αρχή συνέχισε να προσφέρει διευκολύνσεις στους ραδιοφωνικούς σταθμούς για ζωντανές εξωτερικές ραδιοφωνικές μεταδόσεις από οποιοδήποτε σημείο της Κύπρου.

Επίσης, παρασχέθηκαν σε ειδησεογραφικούς ανταποκριτές διευκολύνσεις για διεθνείς ραδιοφωνικές μεταδόσεις προς διάφορους προορισμούς του εξωτερικού για την κάλυψη γεγονότων διεθνούς ενδιαφέροντος.

Τέλος συνεχίστηκε η παροχή ραδιοφωνικών διευκολύνσεων μέσω δορυφόρου του INTELSAT (Διεθνής Οργανισμός Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων) προς το Βρετανικό Ραδιοσταθμό στο Ζύγι καθώς επίσης και προς το Ραδιοφωνικό Ιδρυμα Κύπρου, μέσω δορυφόρου του EUTELSAT (Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων) για τη μετάδοση δύο ραδιοφωνικών προγραμμάτων στο χώρο της Ευρώπης.

Όπως και στα προηγούμενα χρόνια, παρασχέθηκαν και κατά το 1994 διευκολύνσεις σε τηλεοπτικούς σταθμούς και πρακτορεία ειδήσεων για τη μετάδοση και πήψη τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω των δορυφόρων του INTELSAT των περιοχών του Ατλαντικού και Ινδικού Ωκεανού και μέσω των δορυφόρων του EUTELSAT.

Οι μεταδόσεις αφορούσαν κυρίως ειδήσεις της Κύπρου

constitutes one of the most important telecommunications centres in the region, and is responsible for the reception, processing and retransmission of aeronautical messages between Europe and the Middle East. In addition, this centre caters for the exchange of messages between the civil aviation centres and meteorological offices at the local airports.

The expansion and modernisation of the services provided by the Aeronautical Fixed Telecommunications Network (AFTN/CIDIN), which commenced the previous year, continued in 1994. More specifically, the new Centre was upgraded to facilitate the access to the Common ICAO Interchange Network (CIDIN). Consequently, in addition to ordinary telegrams, the Centre is now in a position to exchange, in digital form, maps, diagrams, aeronautical information and other relevant data.

During the same period, the Authority's technical services, in cooperation with the relevant governmental departments, designed, produced and installed the telecommunications equipment necessary for the establishment of a Search and Rescue Coordination Centre, which is expected to become operational in 1995. The Centre will have overall responsibility for overseeing and effectively dealing with accidents and emergency situations in Cyprus, including incidents in the island's airspace and the maritime region of the Eastern Mediterranean.

In the next few years, a number of other projects are due to be implemented in accordance with the

ή της περιοχής με διεθνές ενδιαφέρον και αθλητικά γεγονότα, ενώ οι πήψεις αφορούσαν ειδήσεις, αθλητικά γεγονότα, μουσικά προγράμματα και άλλα σημαντικά γεγονότα. Ο αριθμός των περιστασιακών μεταδόσεων μέσα στο 1994 ανήλθε σε 217 και των περιστασιακών πήψεων σε 540, συνολικής διάρκειας 3.260 και 20.579 λεπτών αντίστοιχα.



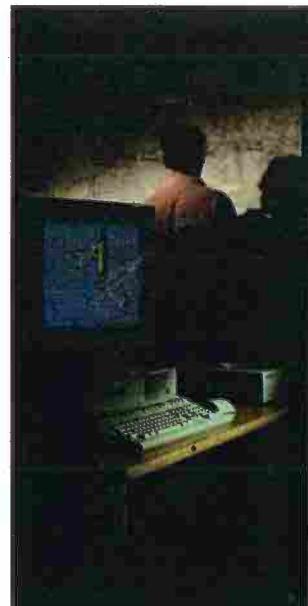
Κατά το 1994 συνεχίστηκε η απρόσκοπτη παροχή αμφίδρομης τηλεοπτικής σύνδεσης μεταξύ του PIK και της ET1, καθώς επίσης και η παροχή δύο μόνιμα μισθωμένων τηλεοπτικών καναλιών στο Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου για τη πήψη, σε 24ωρη βάση, τηλεοπτικών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης (EBU) και του Euronews.

### **Πολιτική Αεροπορία**

Η Αρχή συνέχισε και κατά το 1994 να παρέχει, για πλογαριασμό του Τμήματος Πολιτικής Αεροπορίας, ένα ευρύ φάσμα τηλεπικοινωνιακών διευκολύνσεων, ραδιοβοηθημάτων και σύγχρονων συστημάτων επλέγχου εναέριας κυκλοφορίας που διασφαλίζουν την ομαλή και ασφαλή διακίνηση των αεροσκαφών τόσο στην περιοχή επλέγχου πτήσεων (FIR) Λευκωσίας όσο και στην ευρύτερη περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου.



Μια σημαντική θέση στις υπηρεσίες που παρέχονται έχει το Αυτόματο Κέντρο Ανταπλαγής Δεδομένων Λευκωσίας που αποτελεί το κεντρικό σύστημα διαχείρισης και ανταπλαγής αεροναυτικών μηνύμάτων μεταξύ των γειτονικών Κέντρων Επλέγχου της Ευρώπης και Μέσης Ανατολής καθώς και με τις Υπηρεσίες Πολιτικής Αεροπορίας και Μετεωρολογίας στα τοπικά αεροδρόμια.



Μέσα στο 1994 συνεχίστηκε η ανάπτυξη και ο εκσυγχρονισμός των υπηρεσιών που παρέχει το Σταθερό Δίκτυο Αεροναυτικών Τηλεπικοινωνιών (AFTN/CIDIN). Πιο συγκεκριμένα, με τη συμπλήρωση των εργασιών ανάπτυξης του νέου κέντρου παρέχεται η δυνατότητα σύνδεσης με το Κοινό Δίκτυο Ανταλλαγής Δεδομένων (CIDIN) του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, μέσω του οποίου διακινούνται εκτός των συνηθισμένων τηλεγραφημάτων, χάρτες, σχεδιαγράμματα, πληροφορίες και δεδομένα σε ψηφιακή μορφή.

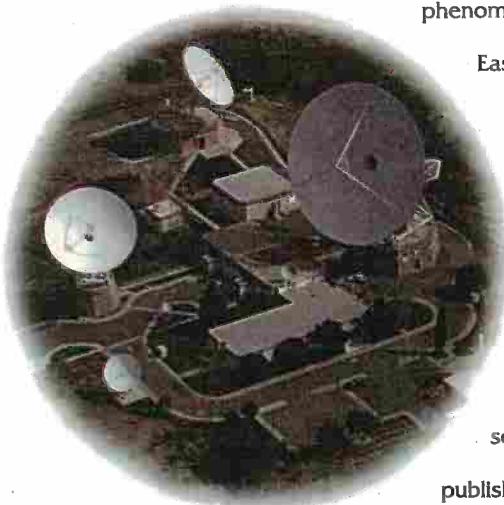
Επιπρόσθετα, μέσα στον ίδιο χρόνο οι τεχνικές υπηρεσίες της Αρχής σε συνεργασία με τις αρμόδιες κυβερνητικές υπηρεσίες, εξασφάλισαν και εγκατέστησαν τα αναγκαία τηλεπικοινωνιακά μέσα για τη δημιουργία του Κέντρου Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης, που αναμένεται να πλειονοργήσει μέσα στο 1995 και το οποίο θα έχει την πλήρη ευθύνη για την εποπτεία και αποτελεσματική αντιμετώπιση σοβαρών ατυχημάτων και έκτακτων περιστατικών στο έδαφος της Δημοκρατίας, τον κυπριακό εναέριο χώρο και τη θαλάσσια περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου.

Κατά τα προσεχή χρόνια προγραμματίζεται η υλοποίηση αριθμού έργων, σύμφωνα με το Πρόγραμμα Εναρμόνισης των Ευρωπαϊκών Υπηρεσιών Ελέγχου Εναέριας Κυκλοφορίας (EATCHIP).

European Air Traffic Control Harmonisation Programme (EATCHIP).

#### **Meteorological Service**

The Authority provides telecommunications facilities to the Meteorological Service, mainly for use by the Meteorological Office at Larnaca Airport. This office is responsible for the gathering of meteorological information and the preparation of weather reports, required for the planning of flights at the international airports of Larnaca and Paphos.



During 1994 the Authority undertook, on behalf of the Meteorological Service, the supervision of the installation and the provision of technical support for the maintenance of a modern meteorological radar system which permits the study of meteorological phenomena over Cyprus and the wider Eastern Mediterranean region. The system was selected and procured with the Authority's assistance in 1993.

#### **Telephone Directories**

The Authority maintains and continually updates records of all subscribers in Greek and English, publishes and distributes telephone and telex directories free of charge to all subscribers and to foreign telecommunications organisations.

The telephone directory includes a separately issued "Yellow Pages" volume which lists business subscribers alphabetically according to business category.

### **Μετεωρολογική Υπηρεσία**

Η Αρχή παρέχει τημετεπικοινωνιακές διευκολύνσεις στη Μετεωρολογική Υπηρεσία, κυρίως για χρήση από το Κέντρο Μετεωρολογίας που λειτουργεί στο Αεροδρόμιο Λάρνακας, το οποίο έχει την ευθύνη για τη συγκέντρωση μετεωρολογικών πληροφοριών και την προετοιμασία των ανάλογων αναφορών, αναγκαίων για την υποστήριξη των υπηρεσιών της Πολιτικής Αεροπορίας.

Μέσα στο 1994 η Αρχή ανέλαβε, για ποιγαριασμό της Μετεωρολογικής Υπηρεσίας, την επίβλεψη της εγκατάστασης καθώς και την παροχή τεχνικής υποστήριξης για τη συντήρηση ενός σύγχρονου μετεωρολογικού ραντάρ που επιτρέπει τη μελέτη των μετεωρολογικών φαινομένων μέσα στον κυπριακό εναέριο χώρο και την ευρύτερη περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου. Το σύστημα αυτό έχασφαλίστηκε με τη βοήθεια της Αρχής από το 1993.

### **Κατάλογοι Συνδρομητών**

Η Αρχή τηρεί και ενημερώνει συνεχώς αρχεία όπων των συνδρομητών στην ελληνική και αγγλική γλώσσα και εκδίδει καταλόγους συνδρομητών τηλεφώνου και τέλεξ τους οποίους διατίθεται στους συνδρομητές της καθώς και σε ξένους τημετεπικοινωνιακούς οργανισμούς.

Ο Τηλεφωνικός Κατάλογος περιλαμβάνει, σε χωριστό τόμο, "Χρυσό Οδηγό", στον οποίο καταχωρούνται με αλφαριθμητική σειρά και κατά επαγγελματική κατηγορία οι επαγγελματίες συνδρομητές.

### **Directory Assistance Service (192)**

The Directory Assistance Service (192) provides information on subscriber telephone, telefax and telex numbers.

Additionally, the Overseas Directory Assistance Service (194) provides information on country and area dialling codes, time differences and charges for calls to other countries.

### **Call Cyprus Direct**

The Call Cyprus Direct Service enables Cypriot subscribers calling Cyprus from abroad to have their calls charged to the bill of the destination telephone number.

### **Freephone Service**

The Freephone Service permits subscribers to pay for incoming local and international calls from their customers.

### **Additional Telephone Facilities**

Digital telephone exchanges allow interested subscribers access to a number of additional facilities. These include interception of calls, call waiting, hot line, call forwarding, alarm calls, abbreviated dialling and conference calls.

### **Telex Facilities**

The electronic telex exchange offers a wide range of advanced service enhancement facilities, including abbreviated dialling, account subdivision, automatic

### **Υπηρεσία Πληροφοριών 192**

Η Υπηρεσία Παροχής Πληροφοριών 192 παρέχει πληροφορίες για τους αριθμούς τηλεφώνων και τηλεομοιοτυπικών συνδέσεων των συνδρομητών καθώς επίσης και πληροφορίες για τους συνδρομητές της Τηλετυπικής Υπηρεσίας.

Επιπρόσθετα, από την Υπηρεσία Πληροφοριών Εξωτερικού 194 παρέχονται πληροφορίες για τους κώδικες κλήσεων άλλων χωρών και περιοχών τους, τη διαφορά στην ώρα, καθώς επίσης και για τα τέλη κλήσεων προς άλλες χώρες.

### **Υπηρεσία Απευθείας Κλήσεων**

Η Υπηρεσία Απευθείας Κλήσεων παρέχει τη δυνατότητα σε Κύπριους συνδρομητές να τηλεφωνούν από το εξωτερικό στην Κύπρο και να χρεώνεται το τηλεφωνημά τους στο λογαριασμό του τηλεφώνου που δέχεται την κλήση.

### **Υπηρεσία Επεύθερων Κλήσεων**

Με την Υπηρεσία Επεύθερων Κλήσεων οι ενδιαφερόμενοι πληρώνουν για τα τηλεφωνήματα που απευθύνονται προς αυτούς από πελάτες τους της Κύπρου ή του εξωτερικού.

### **Πρόσθετες Τηλεφωνικές Διευκολύνσεις**

Τα ψηφιακά τηλεφωνικά κέντρα επιτρέπουν την παροχή πρόσθετων διευκολύνσεων σε ενδιαφερόμενους συνδρομητές. Οι διευκολύνσεις περιλαμβάνουν παραπομπή κλήσεων, διατήρηση κλήσεων σε αναμονή, θερμή γραμμή, μεταβίβαση κλήσεων, εγερτήριες κλήσεις, ευχέρεια για συντημένη

advice of duration, automatic call transfer, hot line, multi-address calls using prestored lists, closed user groups, store and forward, instore and telex mail.

### **Automatic Announcements**

Automatic announcement equipment provides subscribers with the exact time, information concerning the rerouting of calls, changes in the numbering scheme and other announcements.

## **INTRODUCTION OF NEW SERVICES**

### **Videotex Service**

CYTATEX is the commercial name given to the Authority's Videotex Service which is scheduled to come into operation in 1995. CYTATEX will enable users, equipped with a telephone line and a compatible personal computer terminal or a dedicated videotex terminal, to have direct access to data banks in Cyprus or abroad via one centralised carrier.

### **X.400 Message Handling System**

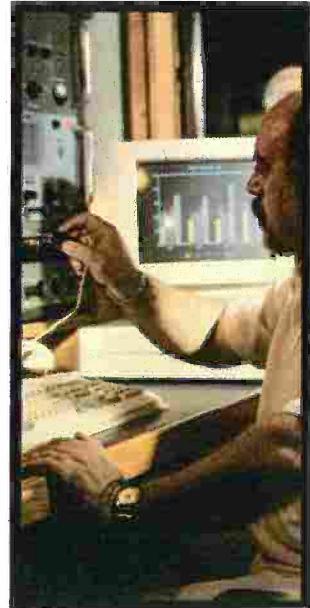
The X.400 Message Handling System, which is expected to come into operation in 1995 with the commercial name "CYTA400", will provide a worldwide high technology electronic mail service.

Users of this service will be able to exchange information in the form of messages, text, graphics and image with any other computer user. Exchange of information will be possible irrespective of the location of users, through the public network, regardless of system type, software or network.

επιπογή και κλήσεις συνδιάσκεψης.

### Τηλετυπικές Διευκοπήσεις

Το ηλεκτρονικό τηλετυπικό κέντρο έχει τη δυνατότητα να προσφέρει ευρύ φάσμα προγραμμάτων διευκοπήσεων, που περιλαμβάνει ευχέρεια για συντμημένη επιπογή, διαχωρισμό κλήσεων και χρεώσεων σε κατηγορίες, αυτόματη ένδειξη διάρκειας, αυτόματη μεταφορά κλήσεων, θερμή γραμμή, πολλαπλές συνδιαπέξεις με προκαθορισμένο κατάλογο ανταποκριτών, ιδιωτικό δίκτυο, αποθήκευση και μεταβίβαση εξερχόμενων κλήσεων, αποθήκευση εισερχόμενων κλήσεων και "ταχυδρομικό κιβώτιο" τέλει.



### Αυτόματες Ανακοινώσεις

Ειδικός αυτόματος εξοπλισμός παρέχει στους πελάτες την ακριβή ώρα, πληροφορίες και οδηγίες για περιπτώσεις απλαγών στο δίκτυο, απλαγών στους αριθμούς, καθώς και άπλιτες ανακοινώσεις.



### ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

#### Υπηρεσία Τηλεεικονογραφίας

Η Υπηρεσία Τηλεεικονογραφίας, που προγραμματίζεται να εισαχθεί μέσα στο 1995 με την εμπορική επωνυμία CYTATEX, θα παρέχει τη δυνατότητα σε οποιοδήποτε χρήστη διαθέτει τηλεφωνική σύνδεση και ανάλογα εξοπλισμένο ηλεκτρονικό υπολογιστή, ή ειδικό τερματικό Τηλεεικονογραφίας, να έχει πρόσβαση σε βάσεις πληροφοριών στην Κύπρο ή στο εξωτερικό.



### **Σύστημα Διαχείρισης Μηνυμάτων X.400**

Το Σύστημα Διαχείρισης Μηνυμάτων X.400, που προγραμματίζεται να εισαχθεί μέσα στο 1995 με την εμπορική επωνυμία CYTA400, θα παρέχει πλαγκόσμια υπηρεσία Ηλεκτρονικού Ταχυδρομείου ψηφιακής τεχνολογίας.

Οι χρήστες του συστήματος αυτού θα μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σε μορφή μηνυμάτων, κειμένων, γραφικών παραστάσεων και εικόνων με οποιοδήποτε άλλο χρήστη ηλεκτρονικού υπολογιστή. Η ανταλλαγή των πληροφοριών θα μπορεί να γίνεται άσχετα από το που βρίσκονται οι χρήστες, χρησιμοποιώντας το δημόσιο δίκτυο ανεξάρτητα συστήματος, πειτουργικού προγράμματος και δικτύου.

### **Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών**

Το Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών (ISDN), που προγραμματίζεται να εισαχθεί από την Αρχή, θα είναι σε θέση να διεκπεραιώσει επικοινωνίες φωνής, δεδομένων και εικόνας. Θα προσφέρει επίσης πλήρη ψηφιακή διαπλειτουργικότητα ενώ η πρόσβαση σ' αυτό θα γίνεται μέσω ενός μοναδικού τυποποιημένου σημείου διεπαφής.

Το δίκτυο ISDN θα προσφέρει τη δυνατότητα παροχής νέων υπηρεσιών και εφαρμογών, ενώ τα πλεονεκτήματα στους χρήστες θα περιλαμβάνουν αυξημένη ταχύτητα, βελτιωμένη ποιότητα στην επικοινωνία καθώς και μείωση του πειτουργικού κόστους.

Η υπηρεσία που υποστηρίζεται από το δίκτυο αυτό αναμένεται να προσφερθεί μέσα στο δεύτερο εξάμηνο του 1995 σε όλη την Κύπρο, για τοπικές και διεθνείς επικοινωνίες.

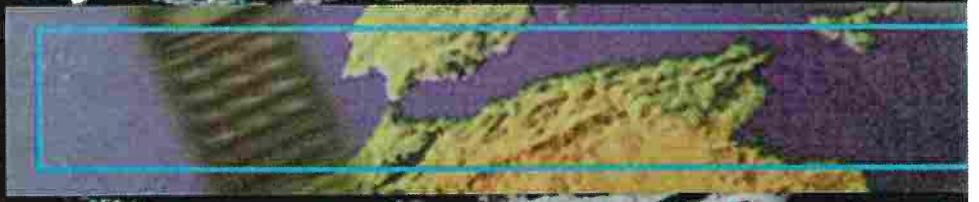
### **Integrated Services Digital Network**

The Integrated Services Digital Network (ISDN), which the Authority is planning to introduce, will remove the barriers between speech, data, text and video services. It will also offer users end-to-end digital connectivity and will be available through a standardised single access point.

The ISDN network will permit the provision of new applications and services, and offer a host of benefits to users ranging from improved speed and quality of communication to cost reductions.

The service supported by this network is expected to become available island-wide during the second half of 1995 for local and international communications.







**ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

**TELECOMMUNICATIONS NETWORK**



## **ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

Είναι ευρέως αποδεκτό ότι καμμιά σύγχρονη επιχείρηση δεν μπορεί να πετύχει στο σημερινό απαιτητικό επιχειρηματικό περιβάλλον χωρίς επαρκείς, προηγμένες και αξιόπιστες τηλεπικοινωνίες.

Η Αρχή Τηλεπικοινωνιών Κύπρου, αναγνωρίζοντας από καιρό το γεγονός αυτό, έχει προβεί σε μεγάλες επενδύσεις και συνεχίζει απρόσκοπτα το φιλόδοξο αναπτυξιακό της πρόγραμμα που στοχεύει στην περαιτέρω αναβάθμιση του τηλεπικοινωνιακού της δικτύου καθώς και στην επέκταση του φάσματος των υπηρεσιών που προσφέρει.

Σταθερός στόχος της Αρχής είναι να καταστήσει την Κύπρο τηλεπικοινωνιακό κόμβο στην περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου και της Μέσης Ανατολής, ως αριγός της δεδηλωμένης πολιτικής και των προσπαθειών της Κυβέρνησης να μετατρέψει την Κύπρο σε ιδανικό κέντρο υπηρεσιών και πληροφοριών.

Με αυτά υπόψη η Αρχή προχώρησε κατά τα τελευταία χρόνια στη σύναψη συμφωνιών με γειτονικές και άλλες χώρες για την εγκατάσταση υποβρύχιων καπωδιακών συστημάτων οπτικών ινών που θα συνδέουν τις χώρες αυτές με την Κύπρο και μέσω της Κύπρου με τον υπόλοιπο κόσμο. Ως παράδειγμα της χρήσης του κόμβου αναφέρεται η σύναψη συμφωνιών με τη Ρωσία για την εγκαθίδρυση δορυφορικής ζεύγης με τη χώρα αυτή προς εξυπηρέτηση των τηλεπικοινωνιακών αναγκών της προς διάφορες άλλες χώρες.

## **TELECOMMUNICATIONS NETWORK**

It is widely accepted that no modern business can succeed in today's demanding business environment without adequate, advanced and reliable telecommunications.

The Cyprus Telecommunications Authority, recognising this some time ago, has made substantial investments and is steadily continuing with the implementation of its development plan which aims at further upgrading its telecommunications network and expanding the range of services it provides.

The Authority's steady aim is to make Cyprus a telecommunications hub in the Eastern Mediterranean and the Middle East region, in accordance with the government's policy and efforts to turn Cyprus into an ideal service and information centre.

With this in mind, the Authority has signed agreements in recent years with neighbouring and other countries for the installation of submarine fibre optic cables linking these countries with Cyprus and via Cyprus with the rest of the world. One example of the telecommunications hub at work is the signing of agreements with Russia for the establishment of a satellite link between the two countries, to serve Russia's telecommunications traffic to a number of other countries.

During 1994, a considerable number of such projects were brought to completion.

Κατά τη διάρκεια του 1994 ο στόχος αυτός άρχισε να παίρνει σάρκα και οστά με την υποποίηση σημαντικού αριθμού τέτοιων έργων.

### ΕΘΝΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Από το 1986 η Αρχή Τηλεπικοινωνιών άρχισε να εφαρμόζει ένα μεγαλεπίβολο σχέδιο αναβάθμισης του δικτύου της με την εισαγωγή της ψηφιακής τεχνολογίας. Στόχος της Αρχής είναι η σταδιακή αντικατάσταση όλου του δικτύου με εξοπλισμό της τεχνολογίας αυτής.

### Τηλεφωνικά Κέντρα

Μέσα στο 1994 εγκαταστάθηκαν και λειτούργησαν νέα τηλεφωνικά κέντρα και έγιναν επεκτάσεις σε υφιστάμενα, με αποτέλεσμα η χωρητικότητά τους να φτάσει τις 403.472 γραμμές έναντι 369.396 του 1993, παρουσιάζοντας αύξηση 9,22% περίπου. Στους αριθμούς αυτούς δεν περιλαμβάνονται 13.150 γραμμές που βρίσκονται στις τουρκοκρατούμενες σήμερα περιοχές.

Η χωρητικότητα των αστικών τηλεφωνικών κέντρων αυξήθηκε κατά 21.344 γραμμές και ανήλθε σε 308.520, ενώ η χωρητικότητα των αγροτικών τηλεφωνικών κέντρων παρουσίασε αύξηση 12.732 με αποτέλεσμα να ανήλθει σε 94.952.

Τα τηλεφωνικά κέντρα ψηφιακής τεχνολογίας αποτελούσαν, κατά το τέλος του 1994, το 67% της ολικής χωρητικότητας σε συνδρομητικές γραμμές, ενώ το υπόλοιπο 33% της χωρητικότητας αποτελείτο από ραβδεπαφικά τηλεφωνικά κέντρα. Στοιχεία για τα

### NATIONAL TELEPHONE NETWORK

Since 1986, the Cyprus Telecommunications Authority has been implementing an ambitious development programme of upgrading its network through the introduction of digital technology, with the ultimate aim of gradually replacing the entire network with such equipment.

### Telephone Exchanges

During 1994 a number of new telephone exchanges were installed and put into service and extensions to existing ones were made, thereby increasing the capacity of the telephone exchanges from 369.396 direct exchange lines in 1993 to 403.472, an increase of



ΕΤΟΣ YEAR	1990	1991	1992	1993	1994
AZITIKES URBAN	192.856	211.008	228.020	243.985	258.924
AITOTIKEZ RURAL	52.714	57.890	62.832	67.005	71.440
ZYNOLO TOTAL	245.570	268.898	290.852	310.990	330.364

(Δεν περιλαμβάνονται 8940 KITs που βρίσκονται στις τουρκοκρατούμενες περιοχές)  
(Excluding 8940 KITs in the areas occupied by the Turkish Invasion forces)

τηλεφωνικά κέντρα στην Κύπρο παρουσιάζονται στο Σχήμα 5.

Κατά τη διάρκεια του 1994 άρχισε η εγκατάσταση ψηφιακών τηλεφωνικών κέντρων νέας γενιάς με δυνατότητες ISDN (Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών), με στόχο τη λειτουργία 2 διαβατικών και 8 τοπικών τηλεφωνικών κέντρων μέσα στο 1995. Η συνολική χωρητικότητα των κέντρων αυτών θα ανέρχεται σε 73.250 αναλογικούς συνδρομητές και 892 συνδρομητές ISDN. Μέσα στο ίδιο έτος τοποθετήθηκε παραγγελία για εξασφάλιση 9 νέων τηλεφωνικών κέντρων, καθώς και για επεκτάσεις σε υφιστάμενα κέντρα, συνολικής χωρητικότητας 72.000 γραμμών, τα οποία προγραμματίζεται να λειτουργήσουν μέσα στο 1995-1996.

Επιπρόσθετα, λειτούργησε νέο ειδικό κέντρο δοκιμών για έλεγχο αιλιαγών ή τροποποιήσεων καθώς και για εντοπισμό βλαβών στα τηλεφωνικά κέντρα, πριν και μετά την εισαγωγή τους στο δίκτυο. Το κέντρο αυτό θα διασφαλίζει την ομαλή λειτουργία των ψηφιακών τηλεφωνικών κέντρων με δυνατότητες ISDN.

Παρόμοιο κέντρο λειτουργεί από χρόνια και για τα προηγούμενης γενιάς τηλεφωνικά κέντρα.

Μέσα στο 1994 τα τηλεφωνικά κέντρα απέκτησαν δυνατότητα σύνδεσης με μικρά ιδιωτικά τηλεφωνικά κέντρα με τη χρήση σηματοδότησης R2 MFC, για αναβάθμιση της διευκόλυνσης “Απ’ Ευθείας Επιλογή Εισερχόμενων Κλήσεων” (Direct-in-dialling). Με τη διευκόλυνση αυτή επιτρέπεται η πρόσβαση από το δημόσιο δίκτυο κατευθείαν σε επεκτάσεις δευτερεύουσων εγκαταστάσεων ή σε υπηρεσίες

9,22%. These figures do not include 13.150 lines in the area under Turkish occupation.

Urban telephone exchange capacity increased by 21.344 to 308.520 lines while that of the rural exchanges grew by 12.732 to 94.952 lines.

At the end of 1994, exchanges employing digital switching technology accounted for 67% of total subscriber capacity, while the remaining 33% were using crossbar technology. (Fig. 5)

The installation of new generation digital telephone exchanges with ISDN (Integrated Services Digital Network) capabilities commenced in 1994, with the aim of 2 transit and 8 local telephone exchanges coming into service in 1995. The total capacity of these exchanges will be 73.250 analogue subscribers and 892 ISDN subscribers. During the same year, orders were placed for 9 new telephone exchanges as well as for extensions to existing ones amounting to a total capacity of 72.000 lines, which are scheduled to come into operation in 1995-96.

Moreover, the new Test Plant set up to check changes and modifications and to detect faults in exchanges before and after they are introduced into the network, also became operational in 1994. This plant will ensure the smooth operation of digital exchanges with ISDN capabilities. A similar installation has been in service for many years for telephone exchanges employing previous generation technology.

τηλεπιλογοφόρησης, χωρίς τη χρήση τηλεφωνητή.  
Η πειτουργία των τηλεφωνικών κέντρων παγκύπρια παρακολουθείται καθ' όλο το 24ωρο από το Κεντρικό Σύστημα Λειτουργίας και Συντήρησης (COMC), που μεριμνά για την επιδιόρθωση βλαβών τόσο του ψηφιακού όσο και του αναλογικού δικτύου.

### **Συστήματα Μετάδοσης**

Η Αρχή συνέχισε και μέσα στο 1994 την επέκταση του εθνικού της δικτύου με ψηφιακά συστήματα μετάδοσης, με αποτέλεσμα αυτά να αποτελούν το 88,82% της συνολικής χωρητικότητας. Στοιχεία για τα ψηφιακά συστήματα μετάδοσης και μεταγωγής του εθνικού δικτύου παρουσιάζονται στο Σχήμα 6.

Το ψηφιακό δίκτυο μετάδοσης περιλαμβάνει μικροκυματικές ζεύξεις Λίαν και Υπέρ Υψηλών Συχνοτήτων (SHF), συστήματα μετάδοσης με οπτικές ίνες στα 2, 8, 34 και 140 Mbit/s, συστήματα μετάδοσης πάνω σε συμμετρικά ζεύγη γραμμών στα 2 Mbit/s καθώς και συναφή εξοπλισμό ποθυπλεκτών και αποπλεκτών.

Παράλληλα με το ψηφιακό δίκτυο μετάδοσης, πειτουργεί και περιορισμένος αριθμός αναλογικών ραδιοζεύξεων για σκοπούς σύνδεσης με αναλογικά τηλεφωνικά κέντρα στις αστικές και αγροτικές περιοχές.

Η οπική χωρητικότητα των συστημάτων μετάδοσης σε ισοδύναμα υπεραστικά, αστικά και αγροτικά κανάλια των 4 kHz ή 64 kbit/s αυξήθηκε από 114.594 το 1993 σε 153.840 στο τέλος του 1994.

In order to upgrade the “Direct-in-dialling” facility, telephone exchanges were upgraded during the year to support the capability of interworking with small private exchanges via R2 MFC signalling. This facility allows direct access from the public network to extensions of private automatic branch exchanges or to audiotex services, without having to go through a telephone operator.

The telephone exchanges operate under the 24-hour supervision of the Central Operations and Maintenance Centre (COMC) which acts on alarms received from both the digital and analogue networks.

### **Transmission Systems**

During 1994, as in previous years, the Authority continued to expand the national transmission network with digital technology. At the end of the year 88,82% of the total capacity was employing digital technology. (Fig. 6)

The digital transmission network comprises SHF microwave radio links, optical fibre transmission systems at 2, 8, 34 and 140 Mbit/s, digital line systems over symmetrical cable pairs at 2 Mbit/s and associated muldex equipment and transmultiplexers.

In parallel with the digital transmission network, a limited number of UHF analogue radio links is used to connect analogue telephone exchanges in urban and rural areas.

The total capacity of the intercity, urban and rural transmission systems in terms of 4 kHz or 64 kbit/s

Για την άμεση ικανοποίηση αυξημένων τηλεπικοινωνιακών αναγκών και την απόκτηση εμπειριών στην εφαρμογή της Σύγχρονης Ψηφιακής Ιεραρχίας (SDH), η Αρχή εξασφάλισε μέσα στο 1994 πιλοτικό εξοπλισμό SDH. Επιπρόσθετος εξοπλισμός SDH θα εξασφαλιστεί και κατά τα προσεχή χρόνια με στόχο, μέχρι το τέλος του αιώνα, το δίκτυο SDH της Αρχής σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο να πάρει την τελική του μορφή. Το δίκτυο SDH θα παρέχει ευελιξία, πολλαπλές δυνατότητες διαχείρισης, προστασίας και αποκατάστασης υπηρεσίας καθώς επίσης και υποστήριξη νέων ευρυφασματικών υπηρεσιών. Επιπρόσθετα, φιλοδοξεί να προσφέρει βελτιωμένη ποιότητα υπηρεσίας στο συνδρομητή, καθώς επίσης αυξημένη και πιο αποτελεσματική πειτουργική αποδοτικότητα.

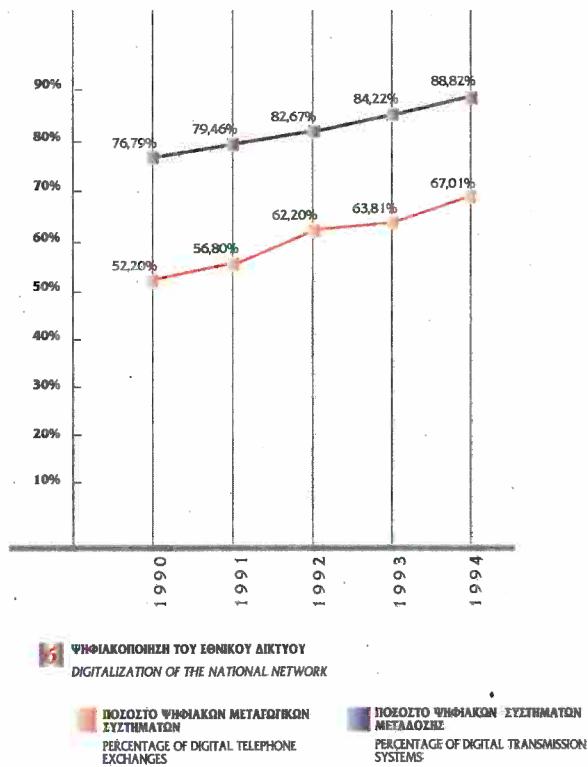
Επιπρόσθετα, κατά τη διάρκεια του έτους προκηρύχθηκαν προσφορές για εξασφάλιση μηχανημάτων Ψηλής Ταχύτητας Μετάδοσης (HDSL) για το δίκτυο πρόσθασης τα οποία θα τεθούν σε πειτουργία μέσα στο 1995 και θα παρέχουν σε εξειδικευμένους πελάτες τη δυνατότητα παροχής συνδέσεων 2 Mbit/s.

#### Ενσύρματο Τηλεπικοινωνιακό Δίκτυο

Το ενσύρματο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο αποτελείται από υπόγεια και εναέρια καλώδια συμβατικής τεχνολογίας, οπτικές ίνες, συμμετρικά ζεύγη γραμμών που χρησιμεύουν σε ψηφιακές ζεύξεις και συναφή εξοπλισμό όπως σωληνώσεις, διακλαδωτές, πασσάλους κτλ. Το δίκτυο αυτό συνδέει τις εγκαταστάσεις των συνδρομητών στο τηλεφωνικό κέντρο της περιοχής

equivalent channels increased from 114.594 in 1993 to 153.840 by the end of 1994.

In order to cope with the increase in telecommunications requirements and to gain experience in the application of Synchronous Digital Hierarchy (SDH) systems, the Authority procured in 1994 pilot SDH equipment. Additional SDH equipment will be purchased in the coming years with the aim of giving the Authority's SDH network its final shape at national, regional and local level by the end of the century. The SDH network will provide flexibility, multiple application possibilities, protection and restoration of service as well as support for new wide band services. Moreover it aims to provide subscribers with improved quality of service as well as greater functional efficiency.



τους, καθώς και τα διάφορα τηλεφωνικά κέντρα μεταξύ τους, με εξαίρεση τις περιπτώσεις όπου η σύνδεση γίνεται μέσω ραδιοζεύξεων.

Κατά τη διάρκεια του 1994 το πρωτεύον ενσύρματο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο ενισχύθηκε με 12.530 αστικές και 9.750 αγροτικές γραμμές περίπου, οι οποίες μπορούν να εξυπηρετήσουν ισάριθμους πελάτες.

Πολιτική της Αρχής είναι να τοποθετεί υπόγεια το νέο δίκτυο και να μετατρέπει σε υπόγειο το υφιστάμενο, όπου παρουσιάζονται προβλήματα πειτουργίας.

Η Αρχή άρχισε από το 1987 να εγκαθιστά καλωδια οπτικών ινών στο δίκτυο της. Μέσα στο 1994 εγκαταστάθηκαν 1.053,15 χιλιόμετρα σε μονές ίνες ανεβάζοντας τον αριθμό τους σε 5.907,65 κατά το τέλος του έτους.

Τον Απρίλιο του 1994 τέθηκε σε λειτουργία το υποβρύχιο καλωδιακό σύστημα οπτικών ινών "Τεύκρος" μεταξύ της Αγίας Νάπας και του σταθμού Πεντάσχοινος, όπου καταλήγει μεγάλος αριθμός εθνικών και διεθνών υποβρύχιων καλωδίων. Το Σεπτέμβριο του ίδιου χρόνου λειτούργησε και δεύτερο πανομοιότυπο σύστημα, ο "Κινύρας", μεταξύ Γεροσκήπου και Πεντάσχοινου.

Για πρόληψη βλαβών στο πρωτεύον ενσύρματο δίκτυο, που επηρεάζουν μεγάλο αριθμό συνδρομητών, άρχισε από το 1993 και συνεχίζεται, η εγκατάσταση συστημάτων πίεσης και επέγχου καλωδίων στο δίκτυο της Αρχής. Με το σύστημα αυτό, εισάγεται ξηρός αέρας

Additionally, during 1994 tenders were invited for the procurement of High Speed Transmission equipment for the High Bit Rate Digital Subscriber Loop (HDSL) network which will be put into service in 1995 and will provide interested subscribers with 2 Mbit/s connections.

### Line Network

The line network comprises underground and overhead copper cables, fibre optic cables, symmetrical pair cables and their associated installations which include ducts, distribution boxes, fittings, poles, etc. The line network connects the subscribers' premises to the telephone exchange in their area and, furthermore, it links the various telephone exchanges to one another except in cases where they are connected via radiolinks.

In 1994 the capacity of primary line network increased by approximately 12.530 urban and 9.750 rural subscriber lines.

The Authority's policy provides for the new network and any part of the existing network presenting operational problems to be installed underground.

Since 1987 the Authority has been installing fibre optic cables, and in 1994, 1.053,15 kilometres of single fibre were installed, bringing the total length to 5.907,65 kilometres.

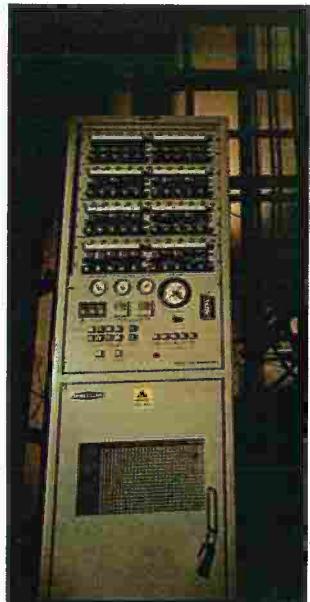
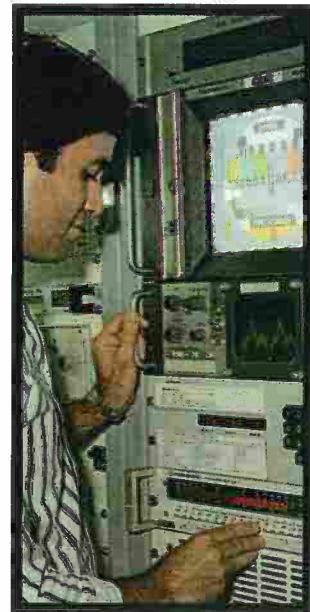
In April 1994 the "Tefkros" submarine fibre optic cable system came into operation, linking Ayia Napa with

στα καλώδια με αποτέλεσμα να εμποδίζεται η είσοδος υγρασίας και να διευκολύνεται ο εντοπισμός βλαβών.

Με στόχο την καλύτερη διαχείριση βλαβών των συνδρομητικών γραμμών και την επίσπευση της επιδιόρθωσής τους, αναπτύχθηκε ειδικό σύστημα πληροφορικής το οποίο τέθηκε το 1993 σε πειτουργία στην Περιφερειακή Υπηρεσία Λευκωσίας. Μέσα στο 1994 το σύστημα αυτό τέθηκε σε πειτουργία και στην Περιφερειακή Υπηρεσία Αμμοχώστου και προγραμματίζεται η σταδιακή εφαρμογή του και στις άλλες Περιφερειακές Υπηρεσίες της Αρχής.

Μέσα στο τρίτο τρίμηνο του 1995 αναμένεται επίσης να πειτουργήσει το Αυτόματο Σύστημα Ελέγχου Συνδρομητικών Γραμμών, το οποίο θα αναβαθμίσει τις δυνατότητες ελέγχου συνδρομητικών γραμμών για τον εντοπισμό και την πρόληψη βλαβών.

Επιπρόσθετα, με στόχο την αναβάθμιση της ασφάλειας του δικτύου, την τήρηση στατιστικών στοιχείων που θα διευκολύνουν τον εντοπισμό αδυναμιών στο δίκτυο καθώς επίσης και για τον καλύτερο συντονισμό στη διαχείριση του προσωπικού της, η Αρχή αποφάσισε να εισαγάγει Σύστημα Ασφάλειας και Ελέγχου Κύριων και Δευτερευόντων Διακλαδωτών Καλωδίων. Το σύστημα, που θα αποτελείται από ηλεκτρονικές κλειδαριές οι οποίες θα εγκατασταθούν σε 2.000 περίπου διακλαδωτές καθώς και κεντρική μονάδα που θα επλέγχει τις κλειδαριές, θα τεθεί σταδιακά σε πειτουργία από το τέλος του 1995 και αναμένεται να ολοκληρωθεί σε παγκύπρια βάση πριν το 2000.



## **ΔΙΕΘΝΕΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

Κατά το τέλος του 1994 το διεθνές τηλεφωνικό δίκτυο παρείχε την ευχέρεια για αυτόματη επικοινωνία με διερεύνηση σχεδόν τις χώρες του κόσμου.

### **Διεθνή Τηλεφωνικά Κέντρα**

Η τηλεφωνική επικοινωνία με το εξωτερικό εξυπηρετείται από δύο διεθνή τηλεφωνικά κέντρα, ένα ραβδεπαφικό, το οποίο μπορεί να πειτουργεί με τα συστήματα σηματοδότησεως Αρ. 4, Αρ. 5 και R2 όπως καθορίζονται από τη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών (ITU) και ένα ψηφιακό που μπορεί να πειτουργεί με τα συστήματα Αρ. 5, Αρ. 7 και R2. Μέσα στο 1994 τοποθετήθηκε παραγγελία για την αναβάθμιση της σηματοδότησης Αρ. 7 σε ISUP ώστε να είναι δυνατή η παροχή διεθνών υπηρεσιών ISDN.

Κατά το 1994, η χωρητικότητα του Διεθνούς Ψηφιακού Τηλεφωνικού Κέντρου επεκτάθηκε κατά 2.610 διεθνή κυκλώματα για ικανοποίηση των αυξημένων αναγκών.

Μέσα στο ίδιο έτος προκηρύχθηκαν προσφορές για την εξασφάλιση νέου διεθνούς ψηφιακού τηλεφωνικού κέντρου με δυνατότητες ISDN (Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών), το οποίο θα εγκατασταθεί στη Λεμεσό και αναμένεται να πειτουργήσει περί τα τέλη του 1996.

Η Αρχή, με στόχο την αποτελεσματικότερη διαχείριση του δικτύου της, προγραμματίζει την εξασφάλιση Κέντρου Διαχείρισης Διεθνούς Δικτύου που αναμένεται να πειτουργήσει μέσα στο 1997.

Pentaskhinos where several national and international submarine cables terminate. In September of the same year, a second similar system, "Kinyras", linking Yeroskipou and Pentaskhinos, also became operational.

With the aim of preventing faults in the primary line network which may affect a large number of subscribers, the Authority began in 1993 and continued during 1994 to install a cable pressurisation and monitoring system. This system introduces dry air into the cables so as to prevent the penetration of moisture and to facilitate the location of faults.

In order to deal more efficiently and quickly with faults in subscriber lines, the Authority has developed a relevant business information system which commenced service in the Nicosia Zone Area in 1993. In 1994 the system was brought into service in the Famagusta Zone Area and it will be gradually introduced in the Authority's other Zone Areas.

During the third quarter of 1995, a Subscriber Loop Testing System is scheduled to come into operation. This will upgrade the testing of subscriber lines for the detection and prevention of faults.

Additionally, with the aim of upgrading the security of the network, the keeping of statistical information which will assist in the detection of weaknesses in the network, and for better coordination of the faultsmen, the Authority decided to introduce a Cabinet Security System. The system, comprising electronic locking devices in some 2.000 distribution cabinets and a

## Διεθνή Συστήματα Μετάδοσης

Κατά τη διάρκεια του 1994, Βρισκόταν σε εξέπλιξη ένα πολυσύνθετο πρόγραμμα ανάπτυξης αριθμού νέων υποβρύχιων καιωνιακών συστημάτων, όπως επίσης και δορυφορικών συστημάτων, με στόχο τον εκσυγχρονισμό και την ποιοτική βελτίωση των διεθνών συστημάτων μετάδοσης και την εκπλήρωση του σταθερού στόχου της Αρχής να καθιερώσει την Κύπρο ως τηγεπικοινωνιακό κόμβο της περιοχής και για συνδράμει στην αναβάθμισή της σε επιχειρηματικό κέντρο της Ανατολικής Μεσογείου.

Στα πλαίσια της πολιτικής της αυτής, η Αρχή επενδύει ως συνιδιοκτήτης σε υποβρύχια και πωδιακά συστήματα

central control unit, will be introduced gradually as from the end of 1995. It is expected to be operational throughout the island by the year 2000.

## **INTERNATIONAL TELEPHONE NETWORK**

At the end of 1994, the international telephone network provided automatic (ISD) access to practically every country in the world.

## **International Telephone Exchanges**

International telephone communications are supported by two international telephone exchanges: one crossbar, which utilises the No. 4, No. 5 and R2 signalling systems, and one digital which uses the No. 5, No. 7



---

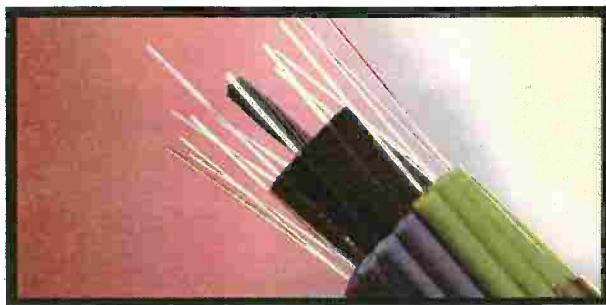
**INDEX**

- Σε λειτουργία το 1994 / operational in 1994  
■ Σε λειτουργία το 1995 / operational in 1995

οπτικών ινών μεταξύ της Κύπρου και γειτονικών χωρών.

Μέσα στο 1994 συμπληρώθηκε η εγκατάσταση και τέθηκε σε λειτουργία υποβρύχιο καπλώδιο οπτικών ινών μεταξύ Κύπρου-Αιγαίου, το οποίο αποτελεί μέρος του SEA-ME-WE 2, ενός τεράστιου υποβρύχιου καπλωδιακού συστήματος οπτικών ινών που εκτείνεται από την Ευρώπη, μέσω της Μέσης Ανατολής στη Νότιο-Ανατολική Ασία.

Τον ίδιο χρόνο τέθηκαν επίσης σε λειτουργία δύο άπλια διεθνή υποβρύχια καπλωδιακά συστήματα οπτικών ινών, το CIOS που συνδέει την Κύπρο με το Ισραήλ και



το σύστημα "Αφροδίτη 2" μεταξύ Κύπρου και Ελλάδας. Το καπλώδιο "Αφροδίτη 2" θα επιτρέψει την παραπέρα σύνδεση της Κύπρου με τη Γαλλία μέσω του συστήματος "Αριάδνη 2", στο οποίο η Αρχή είναι συνιδιοκτήτης και το οποίο αναμένεται να λειτουργήσει μέσα στο 1995.

Επιπρόσθετα, κατά τη διάρκεια του έτους εγκαταστάθηκε υποβρύχιο καπλωδιακό σύστημα οπτικών ινών, μεταξύ Κύπρου-Συρίας, το "Ugarit", και προχώρησε η υποποίηση του συστήματος οπτικών ινών "Cadmos" μεταξύ Κύπρου-Λιβάνου. Τα συστήματα αυτά αναμένεται να τεθούν σε λειτουργία στις αρχές και

and R2 signalling systems, as defined by the International Telecommunications Union. During 1994, an order was placed for the upgrading of signalling No. 7 to ISUP to enable the provision of international ISDN services.

In the same year, the capacity of the International Digital Telephone Exchange was expanded by a further 2.610 international circuits in order to cope with increased international traffic.

Also in 1994, tenders were invited for the procurement of a new international digital telephone exchange with ISDN capabilities which will be installed in Limassol and is scheduled to come into operation by the end of 1996.

In order to achieve more efficient management of its network, the Authority is planning to establish an International Network Traffic Management Centre in 1997.

#### **International Transmission Systems**

During 1994 work continued on a number of new submarine cable and satellite systems with the aim of modernising and improving the Authority's international transmission network and thereby realising its longstanding goal of turning Cyprus into a telecommunications hub in the region and contributing to making the island a business centre in the Eastern Mediterranean.

In line with this policy, the Authority has invested as a co-owner in submarine fibre optic cable systems linking Cyprus and neighbouring countries.

στα μέσα του 1995 αντίστοιχα.

Τα καπωδιακά συστήματα "Ugarit", "Cadmos", CIOS καθώς και το καπώδιο μεταξύ Κύπρου-Αιγύπτου θα μπορούν, με την αρχική τους διαμόρφωση, να μεταφέρουν 7.680 ταυτόχρονες τηλεφωνικές συνδιαπέξεις ή συνδυασμό τηλεφωνικών συνδιαπέξεων, μεταφορας δεδομένων και τηλεοπτικών προγραμμάτων. Ο αντίστοιχος αριθμός για το καπώδιο "Αφροδίτη 2" ανέρχεται σε 15.360 τηλεφωνικές συνδιαπέξεις.

Τέλος, το Δεκέμβριο του 1994 υπογράφτηκε Μνημόνιο Προθέσεων μεταξύ Ελλάδας, Κύπρου, Ρωσίας, Ουκρανίας, Γεωργίας και Βουλγαρίας για την εγκατάσταση υποβρύχιου καπωδιακού συστήματος οπτικών ινών στη Μαύρη Θάλασσα. Η Κύπρος αναμένεται να έχει ενεργό συμμετοχή τόσο στο σχεδιασμό όσο και σε όλα τα άπλιτα στάδια της υλοποίησής του.

Λειτουργούν επίσης από χρόνια τρία ομοαξονικά υποβρύχια καπώδια τα "Απόλλων", "Αφροδίτη" και "Άδωνις". Τα δύο πρώτα, που συνδέουν την Κύπρο με την Ελλάδα, έχουν χωρητικότητα 1.380 και 480 τηλεφωνικών καναλιών αντίστοιχα, ενώ το καπώδιο "Άδωνις", με χωρητικότητα 480 καναλιών, συνδέει την Κύπρο με το Λίβανο.

Κατά τη διάρκεια του έτους τέθηκε σε λειτουργία νέος δορυφορικός σταθμός για εγκαθίδρυση απευθείας δορυφορικής ζεύξης μεταξύ Κύπρου-Ρωσίας μέσω ρωσικών δορυφόρων, η οποία χρησιμοποιείται για Τηλεφωνία, Τηλεομοιοτυπία, Μεταβίβαση Δεδομένων

In 1994, installation work on the submarine fibre optic cable link between Cyprus and Egypt was completed and the system was brought into service. It forms part of the huge SEA-ME-WE 2 submarine fibre optic cable system which stretches from Europe, via the Middle East, to South East Asia.

Also in 1994, two other submarine fibre optic cable systems were put into operation, the CIOS linking Cyprus and Israel, and the "Aphrodite 2" system between Cyprus and Greece. The "Aphrodite 2" cable will also enable the connection of Cyprus with France via the "Ariane 2" system. The Authority is a co-owner of this system, which is scheduled to begin operation in 1995.

Moreover, during the year under review, a submarine fibre optic cable system linking Cyprus and Syria, the "Ugarit", was installed, and work continued on the "Cadmos" fibre optic cable system between Cyprus and Lebanon. These systems are due to become operational at the beginning and in the middle of 1995 respectively.

The "Ugarit", "Cadmos" and CIOS systems, like the Cyprus-Egypt cable, will, from the outset, be capable of carrying 7.680 simultaneous telephone conversations or a combination of telephone calls, data transmissions and television programmes, while the capacity of the "Aphrodite 2" cable is 15.360.

Finally, in December 1994 a Memorandum of Understanding was signed by Greece, Cyprus, Russia, Ukraine, Georgia and Bulgaria for the installation of a

και υπηρεσίες Τηλεδιάσκεψης, Λόγω της ανθηρής εμπορικής δραστηριότητας μεταξύ των δυο χωρών, η χωρητικότητα της ζεύξης αυτής κατέστη ανεπαρκής γι' αυτό και μέσα στο 1994 αποφασίστηκε η αύξηση της στο διπλάσιο, με την εξασφάλιση κατάλληλου εξοπλισμού. Επίσης συμφωνήθηκε η δημιουργία και δεύτερης ζεύξης με την εξασφάλιση επιπρόσθετου δορυφορικού σταθμού, που άναμένεται να λειτουργήσει μέσα στο 1995.

Επιπρόσθετα, μέσα στο 1994 συμπληρώθηκαν οι εργασίες εγκατάστασης και λειτούργησαν δύο άλλοι δορυφορικοί σταθμοί στα συστήματα INTELSAT (Διεθνής Οργανισμός Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων) και EUTELSAT (Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων). Οι δύο αυτοί σταθμοί έχουν ονομαστεί Δορυφορικός Σταθμός ERMIS 1 και 2 και έχουν δημιουργηθεί παρά το χωριό Άγιος Θεόδωρος της επαρχίας Λάρνακας, όπου προγραμματίζεται η ανάπτυξη και άλλων επίγειων δορυφορικών σταθμών στο μέλλον.

Τρείς επίγειοι δορυφορικοί σταθμοί λειτουργούν στο σύστημα INTELSAT και άλλοι τρείς στο σύστημα EUTELSAT. Εκτός από την τηλεφωνία και άλλες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες, οι σταθμοί αυτοί διευκολύνουν τη μετάδοση και λήψη τηλεοπτικών προγραμμάτων.

Επιπρόσθετα, λειτουργούν δύο μικροκυματικές ζεύξεις (UHF) με το Λίβανο και μια με τη Συρία καθώς και τροποσφαιρική ζεύξη με την Ελλάδα, που χρησιμοποιείται μόνον ως εφεδρική.

submarine fibre optic cable system in the Black Sea. Cyprus expects to play an active role both at the planning stage and at all the other stages of the system's installation.

Three coaxial submarine cables, "Apollon", "Aphrodite" and "Adonis", have been in operation for some years. The first two, linking Cyprus and Greece, have a capacity of 1.380 and 480 telephone channels respectively, while the "Adonis" cable, with a 480 channel capacity, links Cyprus and Lebanon.

During 1994 a new satellite earth station came into operation, establishing a direct satellite link between Cyprus and Russia via Russian satellites, in order to provide telephony, telefax, data transmission and videoconferencing services. Because of the booming trade between the two countries, the capacity of the link quickly proved to be inadequate, and so it was decided in 1994 to obtain the necessary equipment to double it. The establishment of a second link through an additional satellite earth station was also decided, and this is expected to come into service in 1995.

Furthermore, two new satellite earth stations were installed and given to service in 1994. They operate via the INTELSAT (International Telecommunications Satellite Organisation) and EUTELSAT (European Telecommunications Satellite Organisation) systems. The two stations, ERMIS 1 and 2, are located near the village of Ayios Theodoros in the Larnaca district where other earth stations are planned for the future.

Κατά συνέπεια, στα τέλη του 1994 η σύνδεση της Κύπρου με τον υπόλοιπο κόσμο επιτυγχανόταν κυρίως μέσω 6 υποβρύχιων καθηδιακών συστημάτων καθώς επίσης και μέσω 9 επίγειων δορυφορικών σταθμών. Έχουν ακόμα πλειονυμία σε καθηδιακά συστήματα οπτικών ινών, το "Τεύκρος" μεταξύ Πεντάσχοινου-Αγίας Νάπας και το "Κινύρας" μεταξύ Πεντάσχοινου-Γεροσκήπου τα οποία χρησιμοποιούνται για διόδευση εθνικής καθώς και διεθνούς τηλεπικοινωνιακής κίνησης.

#### **ΔΙΚΤΥΟ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΓΩΓΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ**

Το Δίκτυο Μετάδοσης και Μεταγωγής Δεδομένων σε Πακέτα έχει τη δυνατότητα για μετάδοση και μεταγωγή δεδομένων με τα πρωτόκολλα X.25, X.28 και X.32.

Κατά το τέλος του 1994

υπήρχε δυνατότητα για αυτόματη σύνδεση με 55 χώρες.

#### **ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

Η Τηλετυπική Υπηρεσία εξυπηρετείται από ψηφιακό τηλετυπικό κέντρο που παρέχει την ευχέρεια για εσωτερική και διεθνή επικοινωνία και εξασφαλίζει στους συνδρομητές της υπηρεσίας αρκετές πρόσθετες διευκολύνσεις. Κατά το τέλος του 1994 υπήρχε η δυνατότητα για αυτόματη επικοινωνία με όλες σχεδόν τις χώρες του κόσμου.



#### **ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΜΗ**

Εκτεταμένα έργα υποδομής, όπως είναι οι κτιριακές εγκαταστάσεις, τα ηλεκτρομηχανολογικά συστήματα, τα

In addition to the above, three satellite earth stations operate via INTELSAT satellites and three others via EUTELSAT. Apart from telephony and other telecommunications services, they also facilitate the transmission and reception of television programmes.

Furthermore, two UHF radio links with Lebanon and one with Syria, as well as a tropospheric link with Greece, are in operation, the latter being used for backup purposes only.

Consequently, by the end of 1994, Cyprus was linked with the rest of the world mainly through six submarine cable systems and nine satellite earth stations.

Two other submarine fibre optic cable systems also came into operation, "Tefkros" between Pentaskhinos and Ayia Napa, and "Kinyras" between Pentaskhinos and Yeroskipou, through which national and international telecommunications traffic is routed.

#### **DATA NETWORK**

The Packet Switched Public Data Network operates in the X.25, X.28 and X.32 protocols. By the end of 1994, 55 countries could be accessed automatically from Cyprus.

#### **TELEX NETWORK**

The digital telex exchange facilitates national and international telex communications and offers a wide

συστήματα κλιματισμού, τα συστήματα ασφάλειας κτλ., εξασφαλίζουν την ομαλή, αποδοτική και ασφαλή πλειοψηφία του δικτύου καθώς και το άνετο και παραγωγικό περιβάλλον εργασίας του προσωπικού.

Μέσα στο 1994 συμπληρώθηκε αριθμός έργων ανέγερσης, επέκτασης ή ανακαίνισης κτιριακών εγκαταστάσεων της Αρχής, μεταξύ των οποίων ήταν η ανέγερση κτιρίων στη Μέσα Γειτονιά και τον Ύψωνα της επαρχίας Λεμεσού, στη Γεροσκήπου της επαρχίας Πάφου, η ανέγερση κτιριακών εγκαταστάσεων για το Δορυφορικό Σταθμό παρά το χωριό Άγιος Θεόδωρος, η επέκταση του Κτιρίου Κατασκευών στα Σαράντα Σπήλια στη Λευκωσία καθώς και ανακαίνισεις ή μετατροπές σε διάφορα άλλα κτίρια.

Ετοιμάστηκαν επίσης τα αρχιτεκτονικά σχέδια για την ανέγερση νέου τηλεφωνικού κέντρου και νέων διοικητικών κτιρίων στη Λεμεσό, κτιρίου για στέγαση τηλεφωνικού κέντρου και άλλων υπηρεσιών στο Λυκαβηττό και συγκροτήματος γραφείων στα Σαράντα Σπήλια στη Λευκωσία. Επιπρόσθετα, μέσα στο 1994 συμπληρώθηκαν τα σχέδια και άρχισε η ανέγερση του νέου τηλεφωνικού κέντρου στην περιοχή Κόκκινες Στροβόλου.

Κατά τη διάρκεια του έτους η Αρχή προχώρησε στη μελέτη για την εισαγωγή Ολοκληρωμένου Συστήματος Ασφάλειας των κτιριακών της εγκαταστάσεων παγκύπρια, με στόχο την αναβάθμιση του επιπέδου ασφάλειας που κρίνεται ως υψηστης σημασίας για την απρόσκοπτή και ασφαλή πλειοψηφία των εγκαταστάσεων της. Ένας από τους βασικούς στόχους

range of additional facilities to telex subscribers in Cyprus. By the end of 1994, automatic telex communication was possible with virtually every country in the world.

## **ADDITIONAL INSTALLATIONS AND INFRASTRUCTURE**

Extensive infrastructural works such as building works, electromechanical systems, airconditioning and security systems, ensure the smooth, efficient and secure operation of the network as well as a comfortable and productive workplace for the staff.

In 1994, construction, extension and renovation work was carried out on several of the Authority's premises. This included the construction of new buildings at Mesa Yitonia and Ypsonas in the Limassol district, and at Yeroskipou in the Paphos district, the construction of a satellite earth station near the village of Ayios Theodoros, extension work on the Construction Building at Saranta Spilia, Nicosia, and renovations or modifications to various other buildings.

Additionally, architectural plans were drawn up for a new telephone exchange and new head offices in Limassol, a building to house a new telephone exchange and other services at Lycavitos and an office complex at Saranta Spilia, Nicosia. Also in 1994, plans were completed and construction work began on a new telephone exchange in the Kokkines area of Strovolos, Nicosia.

During the year the Authority carried out a study on

του συστήματος θα είναι ο έλεγχος πρόσβασης στις εγκαταστάσεις της Αρχής. Το σύστημα αναμένεται να τεθεί σταδιακά σε πειτουργία μέσα στο 1996.

Η Αρχή διατηρεί δικά της ηλεκτρομηχανολογικά και ηλεκτρονικά εργαστήρια που βοηθούν τις δραστηριότητές της και διεκπεραιώνουν περιορισμένης κλίμακας έρευνα και κατασκευές. Διατηρεί ακόμα κεντρικές αποθήκες στη Λευκωσία καθώς και ειδικές περιφερειακές αποθήκες σε όλη την Κύπρο που διευκολύνουν την εκτέλεση των εργασιών της.

Με στόχο τη βελτίωση της παραγωγικότητας τόσο του έμψυχου της δυναμικού όσο και του δικτύου της, η Αρχή αναπτύσσει εσωτερικά εξειδικευμένα επιχειρησιακά συστήματα πληροφορικής. Μέσα στο 1994 συμπληρώθηκε ο σχεδιασμός και η κατασκευή αριθμού επιχειρησιακών συστημάτων πληροφορικής τα οποία υποστηρίζουν οπόκληρο το φάσμα των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που αφορούν την εξυπηρέτηση και τιμολόγηση πελατών, τη διαχείριση πόρων του τηλεπικοινωνιακού δικτύου και τη διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού και των απολαθών του. Μερικά από τα συστήματα αυτά τέθηκαν σε παραγωγική πειτουργία ενώ τα υπόλοιπα βρίσκονταν, κατά το τέλος του έτους, είτε στην τελική φάση του σταδίου μετάβασης είτε σε παράλληλη, με υφιστάμενα παλιά συστήματα, πειτουργία.

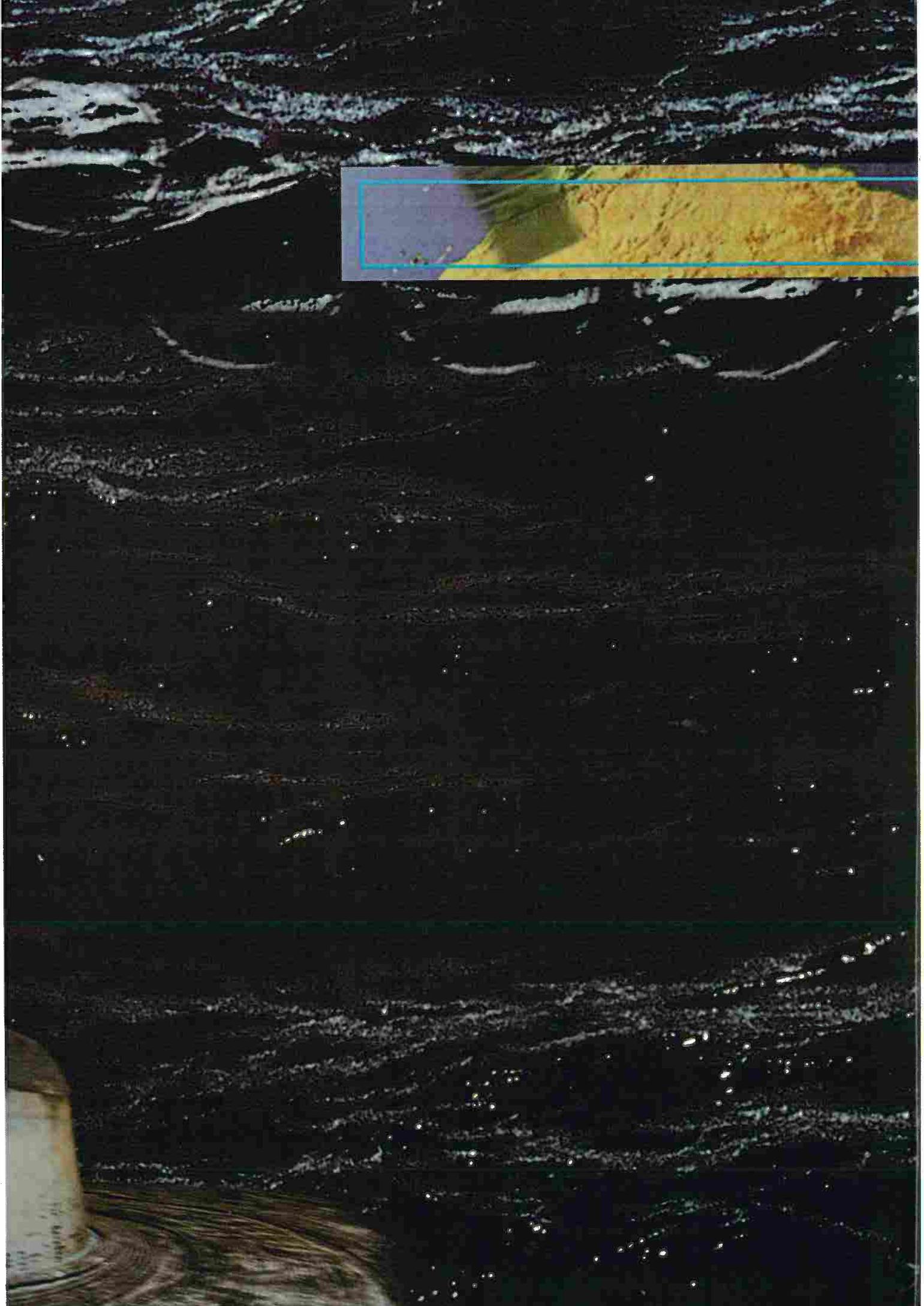
Κατά το 1994 συνεχίστηκε ο εμπλούτισμός του δικτύου υπολογιστών της Αρχής με πρόσθετο κεντρικό υπολογιστή, σύγχρονους εκτυπωτές συστήματος και μεγάλο αριθμό προσωπικών υπολογιστών, ανεβάζοντας το σύνολό τους σε 700 περίπου.

the introduction of an Integrated Security System for its premises throughout the island, aimed at upgrading the level of security which is considered to be of the utmost importance for the uninterrupted and safe operation of its installations. One of the basic aims of the system will also be to control access to the Authority's premises. The system will be introduced gradually during 1996.

The Authority maintains its own electromechanical and electronic workshops which carry out a limited amount of research and production. Central stores are maintained in Nicosia in addition to regional stores all over Cyprus which provide support for its operations.

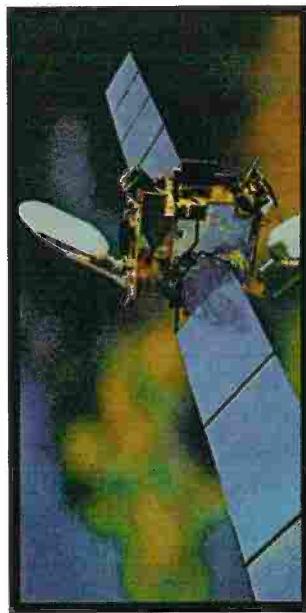
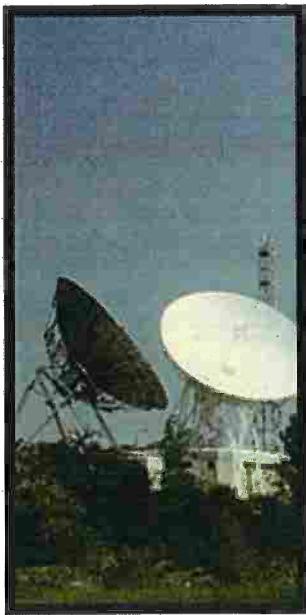
With the aim of improving the productivity of its manpower and its telecommunications network resources, the Authority is developing its own integrated business information systems. In 1994, the design and construction of a number of such business information systems was completed. These support the entire range of activities concerning customer services and billing, the management of network resources, manpower and payroll. By the end of the year, some of these systems were already operating while the remainder were either at the final transitional stage or were operating in parallel with existing systems.

During 1994, the Authority's computer network was enhanced by an additional central computer, modern printing systems and a large number of networked personal computers, bringing their total to approximately 700.





**ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ**  
**INTERNATIONAL RELATIONS AND ACTIVITIES**



## **ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ**

Η Αρχή συμμετέχει ενεργά στις εργασίες και δραστηριότητες διεθνών τηλεπικοινωνιακών οργανισμών, των οποίων είναι μέλος και αντιπροσωπεύεται στις διάφορες επιτροπές εργασίας και στα συνέδρια που διοργανώνονται από τα σώματα αυτά, ώστε να είναι σε θέση να παρακολουθεί και να εφαρμόζει τις τεχνολογικές και άλλες εξεπλήξεις που σημειώνονται στον τομέα των τηλεπικοινωνιών.

Λειτουργοί της Αρχής επισκέπτονται προμηθευτές τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού για διαπραγματεύσεις σε τεχνικά θέματα, εξασφάλιση πληροφοριών για νέα προϊόντα και συστήματα, και για έλεγχο εξοπλισμού που έχει παραγγελθεί. Πραγματοποιούνται επίσης συναντήσεις με τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς άλλων χωρών για συζήτηση θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ανταπλαγή πληροφοριών πάνω σε συστήματα και διαδικασίες.

Η Κύπρος είναι μέλος της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU), που αποτελεί οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών και η Αρχή παρακολουθεί στενά τις εργασίες και εφαρμόζει όπες τις συστάσεις τόσο της ITU όσο και των διαφόρων σωμάτων της, όπως είναι ο Τομέας Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (TSS), ο Τομέας Ραδιοεπικοινωνιών (RS) και ο Τομέας Τηλεπικοινωνιακής Ανάπτυξης (TDS).

Μέσα στο 1994 αντιπροσωπείες της Αρχής συμμετείχαν στην Παγκόσμια Διάσκεψη Ανάπτυξης Τηλεπικοινωνιών της ITU, που διοργανώθηκε στο Μπουένος Άιρες της Αργεντινής καθώς και στη

## **INTERNATIONAL RELATIONS AND ACTIVITIES**

The Authority takes an active part in the deliberations of the international telecommunications organisations of which it is a member. It is represented on various working committees and at conferences organised by these bodies, so as to be able to keep in touch with technological developments in the area of telecommunications and introduce new technology to its own network.

Officers of the Authority regularly visit suppliers of telecommunications equipment for technical discussions, information on new products and systems and acceptance testing of procured equipment. Visits are also made to telecommunications organisations in other countries for discussions on matters of mutual interest and the exchange of information on systems and operational procedures.

Cyprus is a member of the International Telecommunications Union (ITU), an agency of the United Nations, and the Authority follows closely the ITU's work, adopting all its recommendations as well as those of other bodies such as the TSS (Telecommunications Standardisation Sector), the RS (Radiotelecommunications Sector) and the TDS (Telecommunications Development Sector).

In 1994, delegations from the Authority participated in the World Telecommunications Development Conference and the Plenipotentiary Conference of the ITU which took place in Buenos Aires, Argentina and Kyoto, Japan respectively.

Διάσκεψη Πληρεξούσιων της ΙΤΥ στο Κύπρο της Ιαπωνίας

Η Αρχή Τηλεπικοινωνιών είναι ιδρυτικό μέλος του Συνδέσμου Ευρωπαϊκών Οργανισμών Παροχής Τηλεπικοινωνιακών Υπηρεσιών (ETNO), ο οποίος συντονίζει τις ενέργειες των μελών του για προώθηση των υπηρεσιών και εκμετάλλευση των δικτύων στην Ευρώπη. Επιπρόσθετα, καθορίζει κοινή πολιτική των μελών του πάνω σε θέματα τηλεπικοινωνιών και υποβάλλει απόψεις και εισηγήσεις σε διάφορα Ευρωπαϊκά σώματα, κυρίως της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και σε διεθνείς οργανισμούς.

Η Αρχή είναι επίσης ιδρυτικό μέλος του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETSI), έχει την ιδιότητα του διοικητικού μέλους και παρακολουθεί στενά τις εργασίες του.

Τον Ιούνιο του 1994 φιλοξενήθηκε στην Κύπρο η οπομέποια της Τεχνικής Επιτροπής Τερματικού Εξοπλισμού του ETSI στην οποία συμμετείχαν 44 σύνεδροι από 15 χώρες.

Επιπρόσθετα η Αρχή είναι μέλος και συμμετέχει στις εργασίες του Κοινοπολιτειακού Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών (CTO).

Η Κύπρος, με αντιπρόσωπο την Αρχή Τηλεπικοινωνιών, είναι μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων (INTELSAT), του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Τηλεπικοινωνιακών Δορυφόρων (EUTELSAT) και του Διεθνούς Οργανισμού Παροχής Κινητών Υπηρεσιών μέσω Δορυφόρων

The Authority is a founder member of the Association of European Telecommunications Network Operators (ETNO), which coordinates the efforts of its members in the development and promotion of the telecommunications network and basic services within Europe. Furthermore, it formulates a common policy on telecommunications and makes representations to various European bodies, mainly within the European Union but also to other international organisations.

The Authority is also a founder member of the European Telecommunications Standards Institute (ETSI) with the status of Administration and Telecommunications Public Network Operator member and follows its work closely.

In June 1994, the Authority hosted the Plenary Meeting of the Terminal Equipment Technical Committee of ETSI which was attended by 44 participants from 15 countries.

Furthermore, it is an active member of the Commonwealth Telecommunications Organisation (CTO).

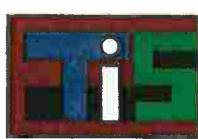
Cyprus is represented by the Cyprus Telecommunications Authority in the International Telecommunications Satellite Organisation (INTELSAT), the European Telecommunications Satellite Organisation (EUTELSAT) and the International Mobile Satellite Organisation (INMARSAT) and has been using the facilities of these organisations since 1980, 1986 and 1992 respectively.

(INMARSAT) και χρησιμοποιεί τα δορυφορικά τους συστήματα από το 1980, το 1986 και το 1992 αντίστοιχα. Η Αρχή είναι επίσης ιδρυτικό μέλος της Ένωσης των Υπηρεσιών Πληροφορικής των Ευρωπαϊκών Τηλεπικοινωνιακών Οργανισμών, γνωστής ως ETIS.

The Authority is also a founder member of the European Telecommunications Organisations Informatics Services Foundation (ETIS).



**ETNO**



EUROPEAN TELCO  
INFORMATICS SERVICES

**C.T.O.**

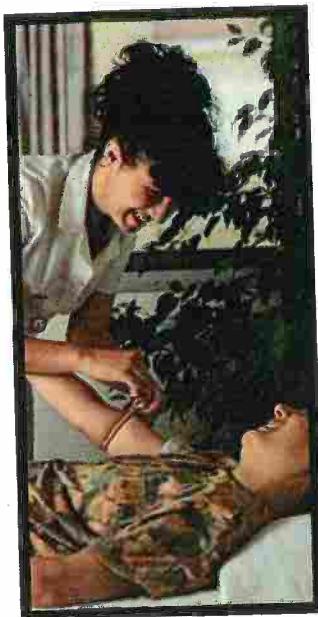






**ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΚΑΙ ΘΕΜΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ**

**ADMINISTRATION AND STAFF RELATIONS**



## **ΕΡΓΑΤΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ**

Οι αρμονικές σχέσεις μεταξύ Αρχής και προσωπικού είναι ίσως ο σημαντικότερος παράγοντας για την επιτυχία των στόχων της. Γι' αυτό και η Αρχή μεριμνά συνεχώς για την εξασφάλιση των καλύτερων δυνατών συνθηκών εργασίας και για την άμεση επίλυση των αναφυομένων προβλημάτων με αμοιβαίες συνεννοήσεις.

Κατά τη διάρκεια του 1994 επικράτησε εργατική ειρήνη και οι σχέσεις μεταξύ της Αρχής και του προσωπικού της χαρακτηρίστηκαν από πνεύμα καλής θέλησης, κατανόησης και συνεργασίας. Προβλήματα που προέκυψαν συζητήθηκαν με τις Συντεχνίες και επιλύθηκαν μέσα στο πνεύμα αυτό.

Μέσα στο 1994 εκπονήθηκε μελέτη που αφορά νέες διαβαθμίσεις και αντίστοιχο μισθολόγιο του προσωπικού και επιδόθηκε στις Συντεχνίες για συζήτηση.

Άρχισε επίσης η εφαρμογή νέου συστήματος αξιολόγησης προσωπικού.

Επιπρόσθετα, αποπερατώθηκε ηλεκτρονικό σύστημα για την καταγραφή και συστηματική ενημέρωση των επαγγελματικών και προσωπικών στοιχείων του προσωπικού μέσω του οποίου διεκπεραιώνεται και η καταβολή της μισθοδοσίας του.

## **ΟΡΓΑΝΙΚΗ ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ**

Μέσα στο 1994 συνεχίστηκε η εφαρμογή της Οργανικής Δομής σύμφωνα με τις νέες ονομασίες

## **INDUSTRIAL RELATIONS**

The good relations that exist between the Authority and its employees are perhaps the most important factor in the successful realisation of its objectives. For this reason the Authority strives to provide its staff with the best possible working conditions and to resolve all labour related problems by mutual consent.

A spirit of cooperation and understanding prevailed in the industrial relations sector during 1994. Problems were discussed with the staff unions and dealt with in an atmosphere of goodwill.

In 1994 a study was completed concerning a revised system on existing staff grades and the corresponding salary system. This was passed on to the unions for discussion. Furthermore, a new staff appraisal system was implemented.

Additionally, the database containing the professional and personal details of all staff members, through which the payment of salaries as well as any changes in grade, salary scale or personal status are processed, was completed in 1994.

## **ORGANISATIONAL STRUCTURE AND STAFF**

### **ESTABLISHMENT**

During 1994 the implementation of the new organisational structure adopted by the Authority continued with the placement of 124 employees. It is expected to be fully implemented during 1995.

In the course of the year, 194 employees were

τημάτων, με τις τοποθετήσεις 124 υπαλλήλων και αναμένεται να συμπληρωθεί εντός του 1995.

Κατά τη διάρκεια του έτους προήχθηκαν 194 και προσλήφθηκαν 55 υπαλλήλοι, αποχώρησαν 8, αφυπηρέτησαν 61 και απεβίωσαν 5 υπαλλήλοι.

Επίσης, διενεργήθηκαν 161 μεταθέσεις και τοποθετήσεις υφιστάμενου και νεοπροσλαμβανόμενου προσωπικού.

Μέσα στα πλαίσια των γενικότερων προσπαθειών της Αρχής για εκσυχρονισμό των συστημάτων διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού και επίτευξη των καθολικών της στόχων, εφαρμόστηκε νέο σύστημα διαχείρισης των μεταθέσεων προσωπικού το οποίο στοχεύει στην εξασφάλιση της έγκαιρης και έγκυρης διενέργειάς τόус πλαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις όλων των επηρεαζομένων.

Η σημασία που δίδεται στην οσο το δυνατό καλύτερη αξιοποίηση του προσωπικού της Αρχής δημιούργησε την ανάγκη για διεξαγωγή ειδικής μελέτης για συγκεκριμένη κατηγορία προσωπικού, που προγραμματίζεται να καλύψει και αλλιες κατηγορίες.

Ο οιλικός αριθμός των υπαλλήλων κατά την 31η Δεκέμβριου 1994 περιλαμβανομένων και 5 υπαλλήλων των οποίων η τύχη αγνοείται από την τουρκική εισβολή του 1974, ανερχόταν στους 2.354 σε σύγκριση με 2.352 το 1993. Στους αριθμούς αυτούς δεν περιλαμβάνονται 21 Τουρκοκύπριοι, που από το 1963 δεν προσέρχονται στην εργασία τους.

promoted, 55 new employees were recruited, 8 resigned, 61 retired and 5 died. Additionally, 161 employees were transferred or appointed to new posts.

In line with the Authority's overall efforts to modernise its manpower systems so as to realise its strategic goals, a new staff transfer system was implemented which provides for timely transfers, taking into consideration the views of all those concerned.

In addition, the significance attached to matching employees' skills and knowledge with the demands of the various departments led to a study being carried out on one specific staff category while plans to extend to other categories are under consideration.

The total number of employees as of December 31, 1994, including 5 missing since the Turkish invasion of 1974, was 2.354, compared to 2.352 in 1993. These figures do not include 21 Turkish Cypriot employees who have not attended duty since 1963.

In recent years, as a result of the significant upgrading of the network and the infrastructure of the Authority, the implementation of new methods and procedures, the introduction of information systems and the high level of staff efficiency, there has been a steady rise in productivity. An indication of this is the ratio of telephone connections per employee which rose from 111 in 1991 to 140 in 1994. (Fig. 7)

Κατά τα τελευταία χρόνια, ως αποτέλεσμα σημαντικών αναβαθμίσεων στο δίκτυο και την υποδομή της Αρχής, της εφαρμογής νέων μεθόδων και διαδικασιών, της εισαγωγής συστημάτων πληροφορικής καθώς επίσης και του ψηλού επιπέδου απόδοσης του προσωπικού, παρουσιάστηκε σταθερή αύξηση της παραγωγικότητας. Ενδεικτικά από 111 κύριες τηλεφωνικές συνδέσεις ανά υπάλληλο το 1991, ο αριθμός αυτός ανήλθε σε 140 το 1994 (Σχ. 7).

#### **ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ**

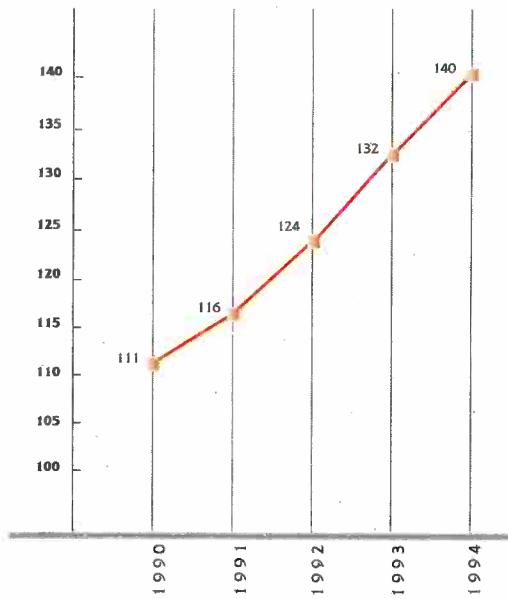
Με στόχο την αύξηση της παραγωγικότητας και την ποιοτική αναβάθμιση των υπηρεσιών της, η Αρχή εφάρμισε εκτεταμένα εκπαιδευτικά προγράμματα που διεξήχθηκαν τόσο στο εξωτερικό όσο και στην Κύπρο από υπαλλήλους της Αρχής και εξωτερικούς εκπαιδευτές. Στα προγράμματα αυτά, που είχαν σχέση με τεχνικά θέματα καθώς και με θέματα που αφορούσαν την ανάπτυξη διευθυντικών ικανοτήτων, συμμετείχε μεγάλος αριθμός υπαλλήλων. Ενδεικτικά, το σύνολο της εκπαίδευσης του προσωπικού ανήλθε στις 2.186 εβδομάδες εκπαιδευομένων που αντιστοιχεί σε μια περίπου εβδομάδα για κάθε υπάλληλο.

Η Αρχή, στα πλαίσια της κοινωνικής της προσφοράς, προσφέρει πρακτική εξάσκηση σε φοιτητές πανεπιστημίων, του Ανώτερου Τεχνολογικού Ινστιτούτου και σε μαθητές γυμνασίων/λυκείων καθώς επίσης και σε λειτουργούς ξένων τηλεπικοινωνιακών οργανισμών.

#### **TRAINING AND DEVELOPMENT**

With the aim of increasing productivity and improving the quality of the services provided, the Authority conducted extensive training programmes, both abroad and in Cyprus, presented by its own employees and external instructors. These programmes, which basically covered technical topics and managerial skill development, were attended by a large number of employees and total training amounted to 2.186 trainee weeks, the equivalent of approximately one week for every employee.

As part of its social role, the Authority offered practical training to university students, students of the Higher Technical Institute and local high schools, and to employees of foreign telecommunications organisations.



ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΥΡΙΩΝ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ ΑΝΑ ΥΠΑΛΛΗΛΟ  
NUMBER OF DIRECT EXCHANGE LINES PER EMPLOYEE

YEAR	1990	1991	1992	1993	1994
ΑΡΙΘΜΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ NUMBER OF EMPLOYEES	2.217	2.325	2.354	2.352	2.354
ΚΥΡΙΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ DIRECT EXCHANGE LINES	245.570	269.898	290.852	310.990	330.364
ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΤΖ ΑΝΑ ΥΠΑΛΛΗΛΟ NUMBER OF DLS PER EMPLOYEE	111	116	124	132	140

## **ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΥΓΕΙΑ, ΕΥΗΜΕΡΙΑ**

### **Ασφάλεια**

Η Αρχή, μέσα στα πλαίσια της πολιτικής της για διατήρηση ασφαλών συνθηκών εργασίας, μερίμνησε για τη λήψη κάθε δυνατού προηπιπτού μέτρου για την αποφυγή ατυχημάτων στους χώρους εργασίας, με εξαιρετικά αποτελέσματα. Τα μέτρα αυτά περιλάμβαναν, μεταξύ άλλων, την επιθεώρηση όλων των κτιριακών εγκαταστάσεων, του τρόπου διεξαγωγής των διαφόρων εργασιών και της χρήσης των εργαλείων και μέσων ασφάλειας, καθώς και την εκπαίδευση του προσωπικού σε θέματα ασφάλειας.

### **Υγεία**

Ιατροφαρμακευτική περίθαλψη παρέχεται στους υπαλλήλους, στους συνταξιούχους και στα μέλη των οικογενειών τους, κυρίως μέσω του Ταμείου Ιατροφαρμακευτικής Περίθαλψης που λειτουργεί στην Αρχή.

Μέσα στο 1994 συνεχίστηκε το σημαντικό έργο της διατήρησης και ενίσχυσης ομάδων αιμοδοσίας μεταξύ των υπαλλήλων της Αρχής. Οι εθελοντές αιμοδότες υπάλληλοι της Αρχής ανέρχονται σε 1.000 περίπου και το 1994 παραχώρησαν 1.240 φιάλες αίματος.

Επίσης, λήφθηκαν τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση υγιεινών συνθηκών στους χώρους εργασίας.

### **Ευημερία**

Μέσα στα πλαίσια του έμπρακτου ενδιαφέροντος της Αρχής για την ευημερία των υπαλλήλων, των

## **SAFETY, HEALTH AND WELFARE**

### **Safety**

In line with its policy of maintaining safe working conditions, the Authority took every possible precautionary measure to avoid accidents on duty, with excellent results. Safety measures included the inspection of all premises and working procedures, the use of safety equipment and staff training on safety matters.

### **Health**

Health care is provided to employees, pensioners and their dependents, mainly through the Employees' Medical Fund.

In 1994 the Authority continued to maintain and support blood donation groups among its employees. The number of blood donors on the staff is approximately 1.000 and in 1994, 1.240 pints of blood were donated.

All necessary measures were taken during the year to ensure a clean and healthy working environment.

### **Welfare**

The Authority continued to demonstrate its interest in the welfare of its employees, pensioners and their families, providing low-interest student and housing loans, educational grants to the children of employees, monetary prizes to students attaining honours in secondary and third level education, and assistance to pensioners in need and to the widows of former employees or pensioners.

συνταξιούχων και των οικογενειών τους, παραχωρήθηκαν σε υπάλληλους χαμηλότοκα φοιτητικά και στεγαστικά δάνεια, χορηγήματα σε τέκνα υπαλλήλων για σπουδές, χρηματικά βραβεία σε αριστεύσαντα τέκνα υπαλλήλων που φοιτούν σε σχολές μέσης και ανώτερης εκπαίδευσης καθώς και βοηθήματα σε δυστραγούντες συνταξιούχους και χήρες πρώην υπαλλήλων ή συνταξιούχων.

Μέριμνα της Αρχής ήταν πάντοτε η σύσφιξη των σχέσεων της με το προσωπικό της. Σαν αποτέλεσμα αυτής της επιδίωξης διοργανώθηκαν διάφορες κοινωνικές εκδηλώσεις, στις οποίες έλαβε μέρος το προσωπικό της Αρχής και μέλη των οικογενειών τους με μεγάλη επιτυχία:

#### **ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΩΦΕΛΗΜΑΤΑ**

Συνεχίστηκε η ομαδή πειτουργία του Σχεδίου Συντάξεων, του Ταμείου Συντάξεων και του Ταμείου Προνοίας Εβδομαδιαίου Προσωπικού και παραχωρήθηκαν κανονικά τα σχετικά ωφελήματα στους δικαιούχους.

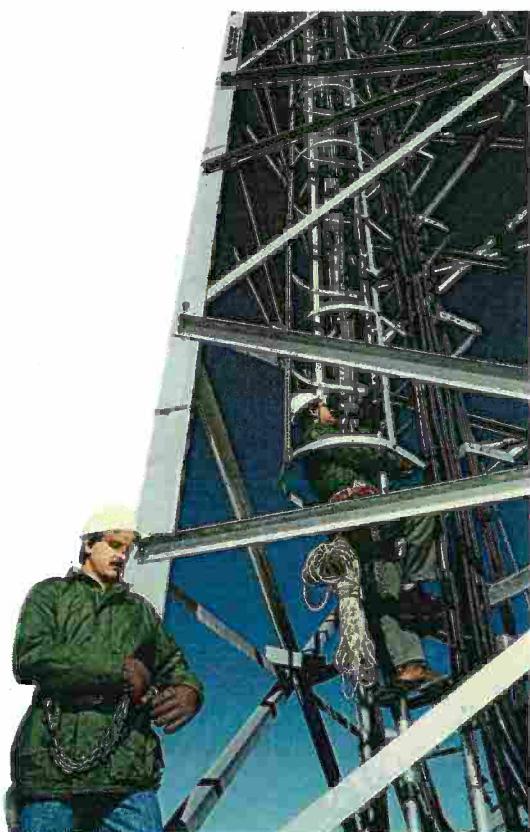
Κατά το τέλος 1994 υπήρχαν 352 συνταξιούχοι μέλη του Σχεδίου Συντάξεων και 79 συνταξιούχοι μέλη του Ταμείου Συντάξεων. Επιπρόσθετα, η Αρχή κατέβαλε συντάξεις σε 58 χήρες και ορφανά.

The Authority has always striven to maintain good relations with its employees and to this end a number of highly successful social events was organised during 1994 for members of staff and their families.

#### **PENSIONS**

Pensioners of the Authority are covered by the Pension Scheme, the Pension Fund and the Weekly Paid Employees Provident Fund.

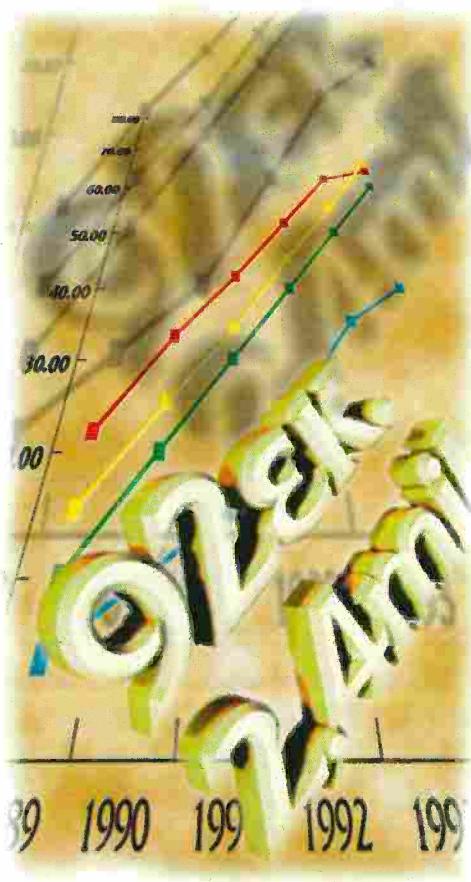
At the end of 1994, 352 pensioners were members of the Pension Scheme and 79 belonged to the Pension Fund. Pensions were also paid by the Authority to 58 widows and orphans.







**OIKONOMIKΗ ΕΚΘΕΣΗ**  
**FINANCIAL REPORT**



## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Τα αποτελέσματα του έτους που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1994 παρουσιάζουν πλεόνασμα, μετά τη φορολογία, ύψους £13,7εκ έναντι £10,8εκ του προηγούμενου έτους. Τα έσοδα αυξήθηκαν κατά £9,8εκ ή 13% και έφθασαν τα £85εκ ενώ τα έξοδα, στα οποία περιλαμβάνεται αυξημένη πρόνοια £4,7εκ για διαγραφή ελλείμματος του Σχεδίου Συντάξεων, ανήλθαν σε £70εκ παρουσιάζοντας αύξηση £9,9εκ ή 16%. Μείωση ύψους £2εκ παρουσιάζεται στην πρόνοια για Εταιρικό Φόρο.

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το αποθεματικό αυξήθηκε από £95,4εκ σε £109,1εκ ενώ το καθαρό ενεργητικό, πόγια της αύξησης των υποχρεώσεων στο Σχέδιο Συντάξεων μειώθηκε από £67,1εκ σε £57εκ.

## ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ:-

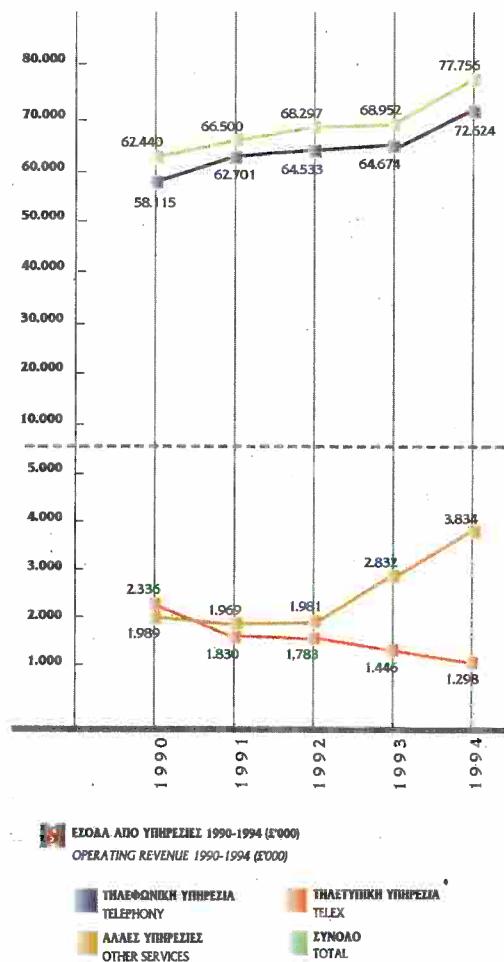
	1994	1993
	£εκ	£εκ
Έσοδα από υπηρεσίες	<b>77,8</b>	69,0
Άλλα έσοδα	<b>7,1</b>	6,1
Έξοδα πειτουργίας	<b>54,1</b>	49,7
Έξοδα χρηματοδοτήσεως και άλλα έξοδα	<b>2,9</b>	3,2
Τόκοι και ελλείμματα ταμείων συντάξεων	<b>12,7</b>	6,9
Πλεόνασμα πριν τον Εταιρικό Φόρο	<b>15,7</b>	14,8
Εταιρικός Φόρος	<b>2,0</b>	4,0
Κεφαλαιουχικές δαπάνες	<b>36,2</b>	27,8

## RESULTS

The results for the year ended 31 December 1994 show a surplus after tax of £13.7m compared to £10.8m the previous year. Revenue increased by £9.8m or 13% and reached £85m whereas expenses, which include an additional provision of £4.7m for the write off of the Pension Scheme deficiency, increased by £9.9m or 16% and reached £70m. The provision for corporation tax decreased by £2m.

## FINANCIAL POSITION

The reserve fund grew from £95.4m to £109.1m and net assets, as a result of the increased obligation to the Pension Scheme, decreased from £67.1m to £57m.



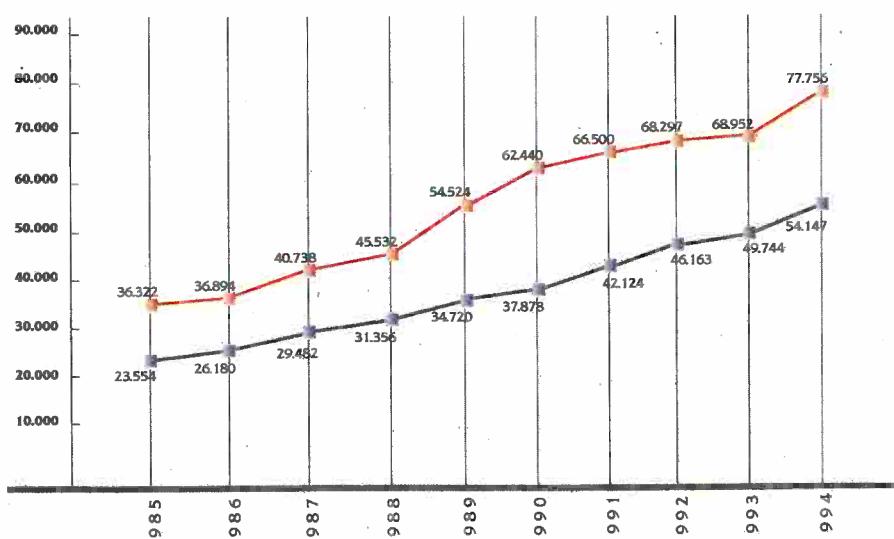
**Σημαντικές οικονομικές αναλογίες:-**

**FINANCIAL HIGHLIGHTS**

	<b>1994</b>	<b>1993</b>		<b>1994</b>	<b>1993</b>
				<b>£m</b>	<b>£m</b>
Έσοδα από υπηρεσίες προς					
καθαρό ενεργητικό	<b>136%</b>	103%	Operating revenue	<b>77,8</b>	69,0
Έξοδα πειτουργίας προς έσοδα			Other income	<b>7,1</b>	6,1
από υπηρεσίες	<b>70%</b>	72%	Operating expenses	<b>54,1</b>	49,7
Πλεόνασμα προς καθαρό ενεργητικό	<b>24%</b>	16%	Financial and other expenses	<b>2,9</b>	3,2
Μακροπρόθεσμες υποχρεώσεις			Interest and deficits on pension funds	<b>12,7</b>	6,9
προς αποθεματικό	<b>1:0,93</b>	1:1,02	Surplus before Corporation Tax	<b>15,7</b>	14,8
			Corporation Tax	<b>2,0</b>	4,0
			Capital expenditure	<b>36,2</b>	27,8
<b>ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ</b>					
<b>Υπηρεσία</b>	<b>1994</b>	<b>1993</b>	<b>Αύξηση/(Μείωση)</b>		
	<b>£εκ</b>	<b>£εκ</b>	<b>%</b>		
Τηλεφωνική	<b>72,6</b>	64,8	12	Operating revenue to net assets	<b>136%</b> 103%
Τηλετυπική	<b>1,3</b>	1,4	(7)	Operating expenses to operating revenue	<b>70%</b> 72%
Άλλες	<b>3,8</b>	2,8	36	Surplus to net assets	<b>24%</b> 16%
	<b>77,7</b>	<b>69,0</b>		Long-term liabilities to reserve	<b>1:0,93</b> 1:1,02
<b>Key ratios:-</b>					

**Τηλεφωνική Υπηρεσία**

Οι συνδρομητές της Αρχής κατά το 1994 αυξήθηκαν



ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΕΣΟΔΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (£'000)  
OPERATING REVENUE AND OPERATING EXPENSES (£'000)

ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ  
OPERATING REVENUE      ΕΣΟΔΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
OPERATING EXPENSES

κατά 27.000, και έφθασαν τους 353.000 περίπου, από τους οποίους 8.000 περίπου συνδρομητές ήταν της Κινητής Τηλεφωνίας.

Τα έσοδα από την υπηρεσία αυτή αντιπροσωπεύουν το 93% των εσόδων από υπηρεσίες και αυξήθηκαν έναντι του προηγούμενου έτους κατά £8,7εκ ή 12,6%. Αναλυτικά, οι συνδιαπέξεις εσωτερικού αυξήθηκαν από £16,7εκ σε £19,3εκ, τα ενοίκια από £7,5εκ σε £8,2εκ και οι διεθνείς συνδιαπέξεις από £37,2εκ σε £40,8εκ. Τα έσοδα από μισθωμένα κυκλώματα £3,4εκ παρέμειναν στα επίπεδα του προηγούμενου έτους.

#### Τηλεπική Υπηρεσία

Ως αποτέλεσμα της χρήσης άλλων υπηρεσιών που προσφέρονται από την Αρχή, τα έσοδα από την υπηρεσία αυτή συνέχισαν να παρουσιάζουν μείωση και ο αριθμός των συνδρομητών μειώθηκε από 2.851 σε 2.649.

#### Άλλες Υπηρεσίες

Στα έσοδα από άλλες υπηρεσίες περιλαμβάνονται τα έσοδα από την Υπηρεσία Μετάδοσης Δεδομένων σε Πακέτα £0,39εκ, από την Υπηρεσία Τηλεπιληροφόρησης £0,32εκ και από άλλες ειδικές υπηρεσίες £1,7εκ.

#### ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΕΣΟΔΑ

Τα έσοδα από επενδύσεις και άλλα έσοδα αυξήθηκαν κατά £1εκ κυρίως ως αποτέλεσμα της αύξησης των εσόδων από επενδύσεις στους Τηλεπικοινωνιακούς Οργανισμούς Δορυφόρων.

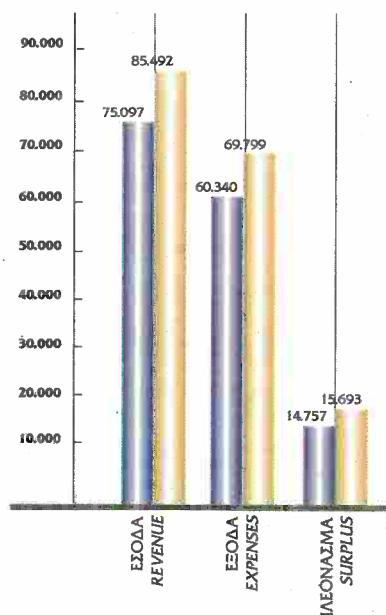
#### OPERATING REVENUE

Service	1994	1993	Increase/(Decrease)
	£m	£m	%
Telephone	72,6	64,8	12
Telex	1,3	1,4	(7)
Other	3,8	2,8	36
	<b>77,7</b>	<b>69,0</b>	

#### Telephone Service

During the year the total number of subscribers of the Authority reached approximately 353.000, an increase of 27.000, of whom 8.000 are new subscribers to the Mobile Telephone service.

Revenue from this service, which represents 93% of the operating revenue, rose by £8,7m or 12,6% compared to last year. Analytically, revenue from inland calls rose from £16,7m to £19,3m, revenue from rentals from £7,5m to £8,2m, and revenue from overseas calls from



ΕΣΟΔΑ, ΕΞΟΔΑ ΚΑΙ ΠΛΕΟΝΑΖΙΜΑ (£'000)  
REVENUE, EXPENDITURE AND SURPLUS (£'000)

1993 1994

## **ΕΞΟΔΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Τα έξοδα λειτουργίας, πριν την κατανομή δαπανών ύψους £4,6εκ (1993 £4,1εκ) σε στοιχεία πάγιου ενεργητικού και έργα αποπληρωτέα από τρίτους, αυξήθηκαν κατά 9,1% και ανήλθαν σε £58,7εκ έναντι £53,8εκ του 1993. Η αύξηση οφείλεται βασικά στους μισθούς και στις αποσβέσεις.

## **ΤΟΚΟΙ ΚΑΙ ΕΛΛΕΙΜΜΑΤΑ ΤΑΜΕΙΩΝ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ**

Παρουσιάζεται αύξηση £5,8εκ ως αποτέλεσμα της τελευταίας αναπογιστικής εκτίμησης και της νέας πολιτικής για διαγραφή του ελλείμματος του Σχεδίου Συντάξεων σε πέντε έτη μέχρι τις 30 Ιουνίου 1999.

## **ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΙΚΟ ΚΕΡΔΟΣ**

Το συναλλαγματικό κέρδος £0,6εκ αποτελείται από την αύξηση £0,8εκ της πρόθιμεψης για συναλλαγματικό κέρδος πάνω στα υπόλοιπα των πλογφριασμών σε ξένο συνάλλαγμα και την πραγματοποιηθείσα ζημιά ύψους £0,2εκ.

## **ΕΤΑΙΡΙΚΟΣ ΦΟΡΟΣ ΚΑΙ ΕΚΤΑΚΤΗ**

### **ΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΟ ΤΑΜΕΙΟ**

### **ΕΚΤΟΠΙΣΘΕΝΤΩΝ**

Οι συνολικές φορολογικές υποχρεώσεις στις 31 Δεκεμβρίου 1994 υπολογίζονται σε £25εκ ενώ η συνολική υποχρέωση για την Έκτακτη Εισφορά, περιλαμβανομένων και τόκων, υπολογίζεται σε £7,2εκ. Το όλο θέμα συζητείται με τις αρμόδιες κυβερνητικές υπηρεσίες.

£37,2m to £40,8m. Revenue from leased circuits of £3,4m remained unchanged.

## **Telex Service**

As a result of usage of other services offered by the Authority, the revenue from this service continued to decline and the number of subscribers decreased from 2,851 to 2,649.

## **Other Services**

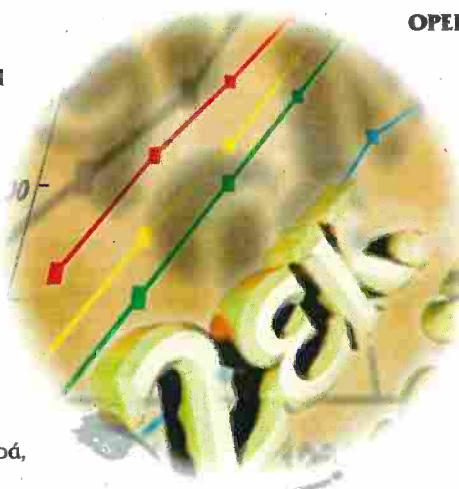
Revenue from other services includes £0,39m from the Packet Switched Public Data Network, £0,32m from Audiotex and £1.7m from other special services.

## **INVESTMENT AND OTHER INCOME**

Investment and other income increased by £1m mainly as a result of increased returns from telecommunication satellite organisations.

## **OPERATING EXPENSES**

Operating expenses for the year, before allocations of £4,6m (1993 £4,1m) to capital and recoverable works, rose by 9,1% and totalled £58,7m compared to £53,8m of 1993. The increase is attributed to salaries and depreciation.



## **INTEREST AND DEFICITS ON**

### **PENSION FUNDS**

Following the last actuarial valuation and the revised policy for the write off of the Pension Scheme deficiency

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

Οι κεφαλαιουχικές δαπάνες ανήλθαν σε £36,2εκ (1993 £27,8εκ) μετά από αύξηση ποσού £0,9εκ (1993 £0,9εκ) που αποτελεί συνεισφορά των συνδρομητών υπό μορφή τελών εγκαταστάσεως.

Οι δαπάνες αυτές χρηματοδοτήθηκαν κατά 93,6% από εσωτερικούς πόρους και κατά 6,4% από εξωτερικές πηγές.

## ΤΑΜΙΑΚΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ

Οι επενδύσεις σε κυβερνητικά χρεόγραφα και οι καταθέσεις στις Τράπεζες που ανέρχονταν στις 31.12.1994 σε £31,7εκ και £32,5εκ αντίστοιχα, θα χρησιμοποιηθούν βασικά για τη χρηματοδότηση του αναπτυξιακού προγράμματος της Αρχής.

## ΔΑΝΕΙΑ ΚΑΙ ΆΛΛΕΣ ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΕΣ

### ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Οι μακροπρόθεσμες υποχρεώσεις της Αρχής σε προμηθευτές και χρηματοδοτικά ιδρύματα του

over five years until 30 June 1999, the charge for the year increased by £5,8m.

## FOREIGN EXCHANGE

The foreign exchange profit of £0,6m, is the result of an increase in the exchange gain provision for foreign currency balances of £0,8m and a realised exchange loss of £0,2m.

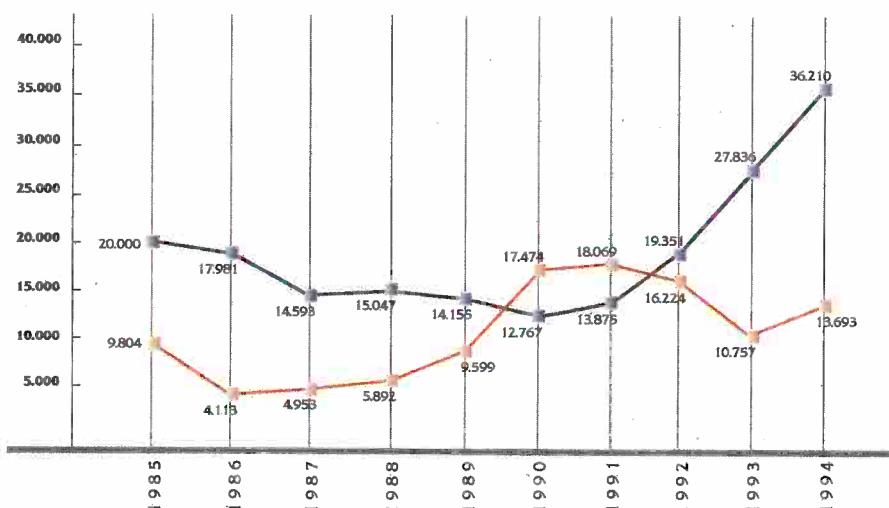
## CORPORATION TAX AND SPECIAL CONTRIBUTION TO THE REFUGEE FUND

The total liability for corporation tax as at 31 December 1994 is estimated at £25m whereas the liability for the Refugee Fund, including interest, amounts to £7,2m.

The whole matter is under discussion with the appropriate government department.

## CAPITAL EXPENDITURE

Capital expenditure for the year totalled £36,2m (1993 £27,8m) after deducting contributions of £0,9m



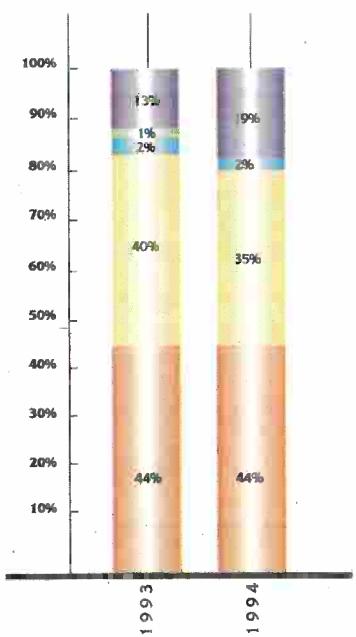
ΠΑΙΟΝΑΣΜΑ ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ (£'000)  
SURPLUS AND CAPITAL EXPENDITURE (£'000)

ΠΑΙΟΝΑΣΜΑ  
SURPLUS      ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ  
CAPITAL EXPENDITURE

εξωτερικού ανέρχονται σε £9,1εκ (1993 £10,8εκ) και θα αποπληρωθούν ως ακολούθως:

Περίοδος		1994	1993
		£εκ	£εκ
Μεταξύ 1-2 ετών από την 31 Δεκεμβρίου	2,5	2,9	
" 2-3 "	1,7	2,2	
" 3-4 "	1,0	1,4	
" 4-5 "	0,5	0,4	
Μετά τα 5 έτη	3,4	3,9	
	<b>9,1</b>	<b>10,8</b>	

(1993 £0,9m) from subscribers by way of installation fees.



	1993	1994		1993	1994
ΙΔΙΟ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	97.521	117.364	FIXED ASSETS	97.521	117.364
ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	88.082	92.338	CURRENT ASSETS	88.082	92.338
ΕΙΝΑΙΑΖΕΙΣ	5.050	5.254	INVESTMENTS	5.050	5.254
ΜΑΚΡΟΠΡ. ΧΡΕΩΣΤΕΣ	932	663	LONG-TERM DEBTORS	932	663
ΕΛΛΕΙΜΑ ΣΧ. ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ	28.316	52.102	PENSION SCHEME DEFICIT	28.316	52.102

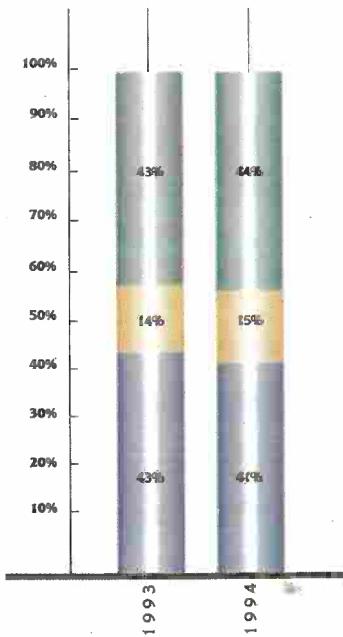
This expenditure was financed 93,6% from internal sources and 6,4% from external sources.

#### LIQUID FUNDS

Government bonds and the bank deposits which amounted to £31,7m and £32,5m respectively, will be mainly used for financing the Authority's development programme.

#### LOANS AND OTHER LONG TERM LIABILITIES

The Authority's long term liability to suppliers and foreign financial institutions amounted to £9,1m (1993 £10,8m) and is repayable as follows:



	1993	1994		1993	1994
ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ	95.635	109.126	CAPITAL & RESERVES	95.635	109.126
ΤΡΑΠΟΥΛΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ	30.726	41.494	CURRENT LIABILITIES	30.726	41.494
ΜΑΚΡΟΠΡΟΒΕΝΤΟΙ ΛΑΝΤΙΑ &	93.747	117.601	LONG-TERM LOANS	93.747	117.601
ΆΛΛΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ	28.316	52.102	AND OTHER LIABILITIES	28.316	52.102

### **ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΩΦΕΛΗΜΑΤΑ**

Αναλογιστική εκτίμηση που έγινε την 1η Ιουλίου 1994 απεκάλυψε επιπρόσθετο έπλειμμα ύψους £30εκ και η συνολική υποχρέωση της Αρχής στο Σχέδιο Συντάξεων στις 31 Δεκεμβρίου 1994 συμποσούται σε £91εκ. Η οφειλή αυτή θα αποπληρωθεί με ισόποσες εξαμηνιαίες δόσεις σε 10 χρόνια μέχρι τις 30 Ιουνίου 2004.

Period	1994	1993
	<u>£m</u>	<u>£m</u>
Between 1-2 years from 31 December	<b>2,5</b>	2,9
" 2-3 " "	1,7	2,2
" 3-4 " "	1,0	1,4
" 4-5 " "	0,5	0,4
After 5 years	<b>3,4</b>	<b>3,9</b>
	<b>9,1</b>	<b>10,8</b>

### **ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ**

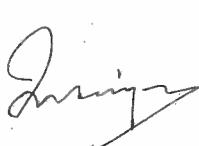
Οι συμβατικές υποχρεώσεις ανέρχονταν σε £22,5εκ (1993 £30,2εκ) και περιλαμβάνουν εκκρεμείς παραγγελίες ύψους £11εκ για τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό, £5,5εκ για υποθύχια καπωδία οπτικών ινών, £1,3εκ για κτίρια υπό ανέγερση και £1,9εκ για τηλεπικοινωνιακό δίκτυο.

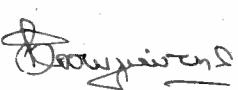
### **RETIREMENT BENEFITS**

The actuarial valuation carried out on 1 July 1994 revealed an additional deficit of £30m and the liability to the Pension Scheme at 31 December 1994 amounts to £91m. This liability will be repaid in half-yearly instalments over the next 10 years until 30 June 2004.

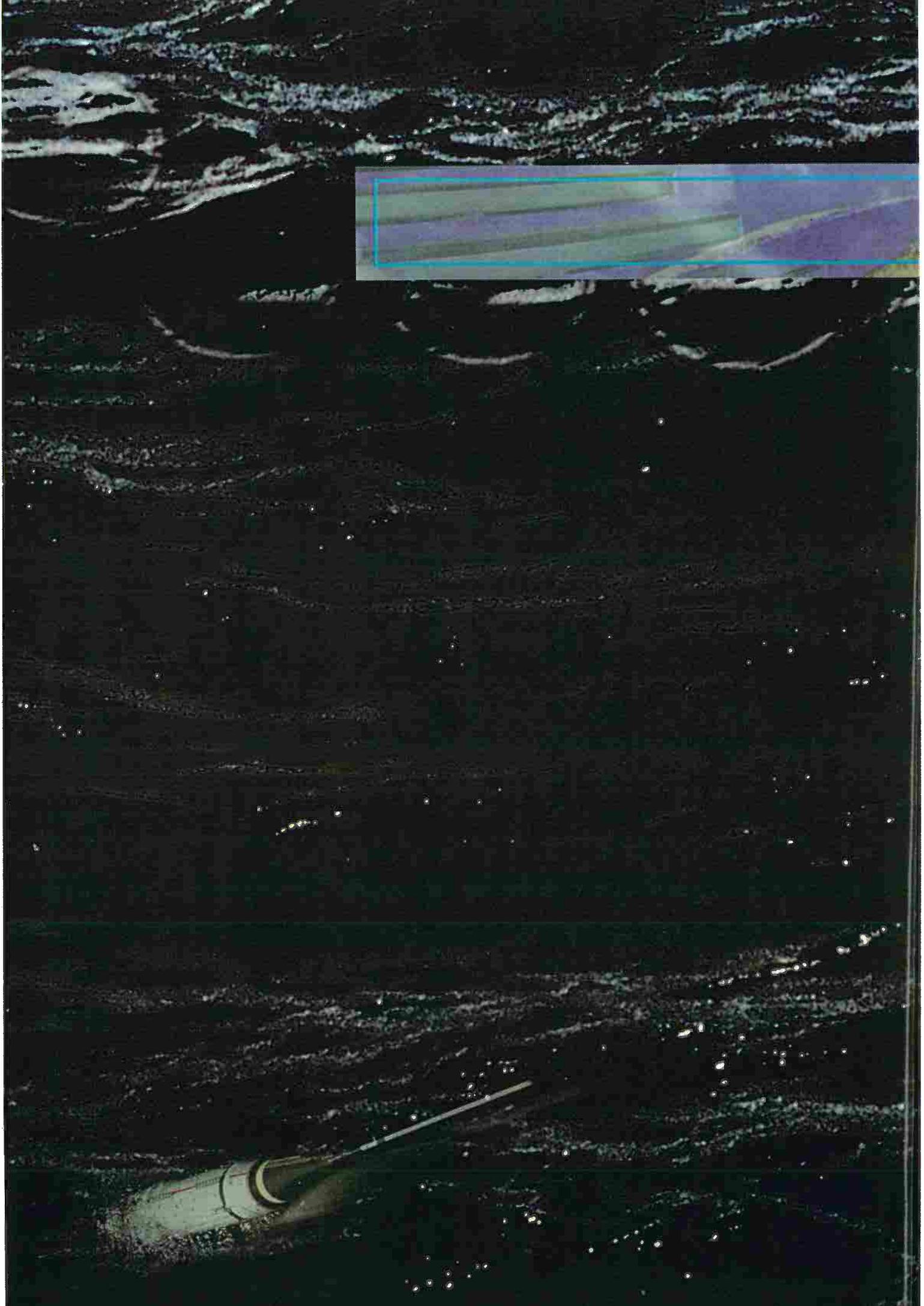
### **CONTRACTUAL COMMITMENTS**

Contractual commitments amounted to £22,5m (1993 £30,2m). They include outstanding orders of £11,0m for telecommunications equipment, £5,5m for fibre optic cable systems, £1,3m for buildings under construction and £1,9m for line network.

  
**M. Zivanaris**  
 Chairman  
 Πρόεδρος

  
**Ph. Vatilios**  
 Γενικός Διευθυντής  
 General Manager

  
**G. Koufaris**  
 Manager  
 Financial Services





**ΕΚΘΕΣΗ ΕΛΕΓΚΤΩΝ ΚΑΙ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ**  
**AUDITORS' REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS**



Έκθεση Επεγκτών	<b>84</b>
Ισολογισμός	<b>86</b>
Λογαριασμός Αποτελεσμάτων	<b>88</b>
Κατάσταση Ροής Μετρητών	<b>90</b>
Σημειώσεις στους Λογαριασμούς	<b>92</b>
Ενδεικτικά Οικονομικά Δεδομένα για 5 έτη	<b>118</b>
Report of the Auditors	<b>85</b>
Balance Sheet	<b>87</b>
Revenue Account	<b>89</b>
Cash Flow Statement	<b>91</b>
Notes to the Financial Statements	<b>93</b>
Financial Highlights for 5 years	<b>119</b>



### **ΕΚΘΕΣΗ ΕΛΕΓΚΤΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΥΠΡΟΥ**

Έχουμε επέγχει τις οικονομικές καταστάσεις της Αρχής και έχουμε πάρει όλες τις πληροφορίες και εξηγήσεις που θεωρήσαμε αναγκαίες. Την ευθύνη για την ετοιμασία αυτών των οικονομικών καταστάσεων την έχει η διεύθυνση της Αρχής. Η δική μας ευθύνη είναι να εκφράσουμε γνώμη πάνω σ' αυτές τις οικονομικές καταστάσεις με βάση τον έπειγχό μας.

Έχουμε διενεργήσει τον έπειγχό μας σύμφωνα με Διεθνή Πρότυπα Επέγχου. Τα Πρότυπα αυτά απαιτούν όπως προγραμματίζουμε και διενεργούμε τον έπειγχο για να πάρουμε ποικιλές διαβεβαιώσεις κατά πόσο οι οικονομικές καταστάσεις δεν έχουν ουσιώδη λάθη. Ένας έπειγχος περιλαμβάνει την εξέταση, πάνω σε δειγματοθητική βάση, αποδεικτικών στοιχείων που υποστηρίζουν τα ποσά και άπλετες πληροφορίες στις οικονομικές καταστάσεις. Ένας έπειγχος περιλαμβάνει επίσης την αξιολόγηση των ποιοτικών αρχών που χρησιμοποιήθηκαν, των σημαντικών υπολογισμών που έγιναν από τη διεύθυνση καθώς και τη γενική παρουσίαση των οικονομικών καταστάσεων. Πιστεύουμε ότι ο έπειγχός μας παρέχει μια ποικιλή βάση για τη γνώμη μας.

Κατά τη γνώμη μας έχουν τηρηθεί από την Αρχή κατάλληλα ποιοτικά βιβλία και οι οικονομικές καταστάσεις που συμφωνούν με αυτά, δίνουν απληθυνή και δίκαιη εικόνα της οικονομικής κατάστασης της Αρχής Τηλεπικοινωνιών Κύπρου στις 31 Δεκεμβρίου 1994 και του πλεονάσματος και ταμειακής ροής για το έτος που έπληξε την ημερομηνία αυτή σύμφωνα με Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα.

### **Μεταξάς Λοϊζίδης Συρίμης & Σία**

Εγκεκριμένοι Λογιστές  
Λευκωσία, 30 Απριλίου 1995

### **ΕΚΘΕΣΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΛΕΓΚΤΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΥΠΡΟΥ**

Έχω εξετάσει την πιο πάνω έκθεση του ιδιώτη επέγκτη επί των ποιαριασμών της Αρχής Τηλεπικοινωνιών Κύπρου για το έτος που έπληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1994 που υποβλήθηκε σύμφωνα με το εδάφιο (1) του άρθρου 3 του περί Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Έπειγχος Λογαριασμών) Νόμου και έχω ικανοποιηθεί ότι είναι η αρμόζουσα.

### **Σπ. Χρίστου, FCCA**

Αν. Γενικός Επεγκτής της Δημοκρατίας  
Λευκωσία, 30 Απριλίου 1995

## **AUDITORS' REPORT TO THE CYPRUS TELECOMMUNICATIONS AUTHORITY**

We have audited the financial statements of the Authority and have obtained all the information and explanations we considered necessary. These financial statements are the responsibility of the Authority's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statements' presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion proper books of account have been kept by the Authority and the financial statements, which are in agreement therewith, give a true and fair view of the state of affairs of the Cyprus Telecommunications Authority at 31 December 1994 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with International Accounting Standards.

***Metaxas Loizides Syrimis & Co.***  
Certified Public Accountants (Cyprus)  
Nicosia, 30 April 1995

## **REPORT OF THE AUDITOR GENERAL OF THE REPUBLIC TO THE CYPRUS TELECOMMUNICATIONS AUTHORITY**

I have examined the foregoing report on the financial statements of the Cyprus Telecommunications Authority for the year ended 31 December 1994 submitted by the appointed auditor in accordance with section 3(1) of the Public Corporate Bodies (Audit Accounts) Law and I am satisfied that this is appropriate.

***Sp. Christou, FCCA***  
Ag. Auditor General of the Republic  
Nicosia, 30 April 1995

**ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ**  
31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1994

		1994	1993
	Σημ.	<b>£000</b>	<b>£000</b>
<b>Πάγιο ενεργητικό</b>	3	<b>117.364</b>	<b>97.521</b>
Επενδύσεις σε τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς	4	<b>5.254</b>	5.050
<b>Μακροπρόθεσμοι χρέωστες</b>	5	<b>663</b>	<b>932</b>
		<b>5.917</b>	<b>5.982</b>
<b>Κυκλοφορούν ενεργητικό</b>	6	<b>92.238</b>	88.082
Μείον:			
<b>Τρέχουσες υποχρεώσεις</b>	7	<b>41.494</b>	<b>30.721</b>
Καθαρό κυκλοφορούν ενεργητικό		<b>50.744</b>	57.361
Σύνολο ενεργητικού μείον τρέχουσες υποχρεώσεις		<b>174.025</b>	<b>160.864</b>
<b>Μακροπρόθεσμες υποχρεώσεις:</b>			
<b>Δάνεια και άπλιτες υποχρεώσεις</b>	8	<b>38.723</b>	36.486
<b>Υποχρεώσεις για συντάξεις</b>	13	<b>78.278</b>	<b>57.261</b>
		<b>117.001</b>	<b>93.747</b>
		<b>57.024</b>	<b>67.117</b>
<b>Αποθεματικά</b>		<b>109.126</b>	95.433
Μείον:			
<b>Έπιπειρμα Σχεδίου Συντάξεων</b>	13	<b>52.102</b>	<b>28.316</b>
		<b>57.024</b>	<b>67.117</b>

Οι σημειώσεις στους πογαριασμούς αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των πογαριασμών αυτών

M. Ζαβανάϊτης  
Πρόεδρος

Φ. Βατζιλιότης  
Γενικός Διευθυντής

I. Κουφάρης  
Διευθυντής  
Οικονομικών Υπηρεσιών

BALANCE SHEET  
31 DECEMBER 1994

		1994	1993
	Note	<u>£000</u>	<u>£000</u>
<b>Fixed assets</b>	3	<b><u>117.364</u></b>	<b><u>97.521</u></b>
<b>Investments</b>	4	<b><u>5.254</u></b>	<b><u>5.050</u></b>
<b>Long-term debtors</b>	5	<b><u>663</u></b>	<b><u>932</u></b>
		<b><u>5.917</u></b>	<b><u>5.982</u></b>
<b>Current assets</b>	6	<b><u>92.238</u></b>	<b><u>88.082</u></b>
Less:			
<b>Current liabilities</b>	7	<b><u>41.494</u></b>	<b><u>30.721</u></b>
Net current assets		<b><u>50.744</u></b>	<b><u>57.361</u></b>
Total assets less current liabilities		<b><u>174.025</u></b>	<b><u>160.864</u></b>
<b>Long-term liabilities:</b>			
<b>Loans and other liabilities</b>	8	<b><u>38.723</u></b>	<b><u>36.486</u></b>
<b>Retirement benefits</b>	13	<b><u>78.278</u></b>	<b><u>57.261</u></b>
		<b><u>117.001</u></b>	<b><u>93.747</u></b>
		<b><u>57.024</u></b>	<b><u>67.117</u></b>
<b>Reserve fund</b>		<b><u>109.126</u></b>	<b><u>95.433</u></b>
Less:			
<b>Pension Scheme deficiency</b>	13	<b><u>52.102</u></b>	<b><u>28.316</u></b>
		<b><u>57.024</u></b>	<b><u>67.117</u></b>

The notes to the financial statements form an integral part of these financial statements

M. Zivanaris  
Chairman

Ph. Vatilios  
General Manager

G. Koufaris  
Manager  
Financial Services

**ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ  
ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ ΠΟΥ ΕΛΗΞΕ ΤΗΝ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1994**

		1994	1993
	Σημ.	£000	£000
<b>Έσοδα από υπηρεσίες</b>	9	<b>77.756</b>	68.952
Μείον:			
Έξοδα πειτουργίας	10	<b>54.147</b>	<b>49.744</b>
Πλεόνασμα από υπηρεσίες		<b>23.609</b>	19.208
Πλέον:			
Έσοδα από επενδύσεις και άλλα έσοδα		<b>7.138</b>	6.145
		<b>30.747</b>	<b>25.353</b>
Μείον:			
Έξοδα χρηματοδοτήσεως και άλλα έξοδα	11	<b>2.925</b>	3.234
Τόκοι και επιπλεόμενα ταμείων συντάξεων	12	<b>12.727</b>	<b>6.906</b>
		<b>15.652</b>	10.140
		<b>15.095</b>	15.213
Πλέον:			
Συναλλαγματικό Κέρδος/(Ζημία)		<b>598</b>	(456)
Πλεόνασμα για το έτος πρίν τον Εταιρικό Φόρο		<b>15.693</b>	14.757
Μείον:			
Εταιρικός Φόρος	15	<b>2.000</b>	4.000
Πλεόνασμα για το έτος μεταφερόμενο στα αποθεματικά		<b>13.693</b>	<b>10.757</b>
<b>Αποθεματικά</b>			
Υπόλοιπο 1 Ιανουαρίου		<b>95.433</b>	110.347
Μείον:			
Αναπροσαρρογές προηγουμένων ετών:			
Εταιρικός Φόρος	15	0	19.000
Εκτακτή Εισφορά στο Ταμείο Εκτοποθέτηντων	16	0	6.671
		0	25.671
		<b>95.433</b>	84.676
Πλέον:			
Πλεόνασμα για το έτος		<b>13.693</b>	10.757
Υπόλοιπο 31 Δεκεμβρίου		<b>109.126</b>	<b>95.433</b>

Οι σημειώσεις στους πογραφισμούς αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των πογραφισμάτων αυτών

**REVENUE ACCOUNT**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 1994**

		1994	1993
	Note	<b>£000</b>	<b>£000</b>
<b>Operating revenue</b>	9	<b>77.756</b>	68.952
Less:			
<b>Operating expenses</b>	10	<b>54.147</b>	<b>49.744</b>
<b>Net Operating revenue</b>		<b>23.609</b>	19.208
Add:			
<b>Investment and other income</b>		<b>7.138</b>	<b>6.145</b>
		<b>30.747</b>	<b>25.353</b>
Less:			
<b>Financial and other expenses</b>	11	<b>2.925</b>	3.234
<b>Interest and deficits on pension funds</b>	12	<b>12.727</b>	<b>6.906</b>
		<b>15.652</b>	<b>10.140</b>
		<b>15.095</b>	<b>15.213</b>
Add:			
<b>Foreign exchange Profit/(Loss)</b>		<b>598</b>	<b>(456)</b>
<b>Revenue surplus for the year before Corporation Tax</b>		<b>15.693</b>	<b>14.757</b>
Less:			
<b>Corporation Tax</b>	15	<b>2.000</b>	<b>4.000</b>
<b>Revenue surplus for the year carried to reserve fund</b>		<b>13.693</b>	<b>10.757</b>
 <b>Reserve Fund</b>			
<b>Balance 1 January</b>		<b>95.433</b>	<b>110.347</b>
Less:			
<b>Prior years' adjustments:</b>			
Corporation Tax	15	0	19.000
Special Contribution to the Refugees Fund	16	0	<b>6.671</b>
		0	<b>25.671</b>
		<b>95.433</b>	<b>84.676</b>
Add:			
<b>Revenue surplus for the year</b>		<b>13.693</b>	<b>10.757</b>
<b>Balance 31 December</b>		<b>109.126</b>	<b>95.433</b>

*The notes to the financial statements form an integral part of these financial statements*

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΡΟΗΣ ΜΕΤΡΗΤΩΝ  
ΠΑ ΤΟ ΕΤΟΣ ΠΟΥ ΈΛΗΞΕ ΤΗΝ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1994**

	<b>1994</b>	<b>1993</b>
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
<b>Καθαρές εισροές από εργασίες (Σημ. 17)</b>	<b>23.305</b>	23.060
<b>Απόδοση από επενδύσεις και χρηματοδοτήσεις:</b>		
Τόκοι που εισπράκτηκαν	4.784	4.703
Τόκοι που πληρώθηκαν	(9.814)	(9.400)
Έσοδα από επενδύσεις	1.899	1.232
<b>Καθαρές εκροές από απόδοση επενδύσεων και χρηματοδοτήσεων</b>	<b>(3.131)</b>	<b>(3.465)</b>
<b>Σύνολο εισροών</b>	<b>20.174</b>	<b>19.595</b>
<b>Επενδυτικές δραστηριότητες:</b>		
Άγορά πάγιου ενεργητικού	(14.955)	(12.444)
Αύξηση συμμετοχής σε τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς	(167)	(223)
Έσοδα από πώληση στοιχείων πάγιου ενεργητικού	231	304
<b>Καθαρές εκροές από επενδυτικές δραστηριότητες</b>	<b>(14.891)</b>	<b>(12.363)</b>
<b>Καθαρές εισροές πρίν τις χρηματοδοτήσεις</b>	<b>5.283</b>	<b>7.232</b>
<b>Χρηματοδοτήσεις:</b>		
Νέα δάνεια και γραμμάτια	2.769	1.852
Πληρωμές στο Σχέδιο Συντάξεων	(2.515)	(2.381)
Άγορά κυβερνητικών χρεογράφων	(3.200)	(7.000)
Αποπληρωμή δανείων και γραμματίων	(3.686)	(4.671)
<b>Καθαρές εκροές από χρηματοδοτήσεις</b>	<b>(6.632)</b>	<b>(12.200)</b>
<b>Καθαρές εκροές-Μείωση στα υπόλοιπα ταμείου και τραπεζών (Σημ. 17)</b>	<b>(1.349)</b>	<b>(4.968)</b>

Οι σημειώσεις στους πλογαριασμούς αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των πλογαριασμάν αυτών

**CASH FLOW STATEMENT  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 1994**

	1994	1993
	<u>£000</u>	<u>£000</u>
<b>Net cash inflow from operating activities (Note 17)</b>	<b>23,305</b>	<b>23,060</b>
<b>Return on investments and servicing of finance:</b>		
Interest received	4,784	4,703
Interest paid	(9,814)	(9,400)
Investment income	1,899	1,232
<b>Net cash outflow from return on investments and servicing of finance</b>	<b>(3,131)</b>	<b>(3,465)</b>
<b>Total inflows</b>	<b>20,174</b>	<b>19,595</b>
<b>Investing activities:</b>		
Payments to acquire tangible fixed assets	(14,955)	(12,444)
Payments to acquire investments	(167)	(223)
Receipts from sale of tangible fixed assets	231	304
<b>Net cash outflow from investing activities</b>	<b>(14,891)</b>	<b>(12,363)</b>
<b>Net cash inflow before financing</b>	<b>(5,283)</b>	<b>(7,232)</b>
<b>Financing:</b>		
New loans and bills payable	2,769	1,852
Payments to the Pension Scheme	(2,515)	(2,381)
Payments to acquire government bonds	(3,200)	(7,000)
Payments against loans and bills payable	(3,686)	(4,671)
<b>Net cash outflows from financing</b>	<b>(6,632)</b>	<b>(12,200)</b>
<b>Decrease in cash and cash equivalents (Note 17)</b>	<b>(1,349)</b>	<b>(4,968)</b>

*The notes to the financial statements form an integral part of these financial statements*

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥΣ**  
**31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1994**

**1. ΙΔΡΥΣΗ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

Η Αρχή Τηλεπικοινωνιών Κύπρου είναι Οργανισμός Δημοσίου Δικαίου και ιδρύθηκε με το Νόμο 67 του 1954 (Κεφ. 302 της Βασικής Νομοθεσίας), όπως τροποποιήθηκε με τους Νόμους 20/60, 34/62, 25/63, 54/77, 98/88 και 21/89.

Η Αρχή φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την παροχή, συντήρηση και ανάπτυξη πλήρους εσωτερικής και διεθνούς τηλεπικοινωνιακής υπηρεσίας.

**2. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΛΟΓΙΣΤΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ**

Οι λογιστικές αρχές που ακολουθούνται αναφορικά με στοιχεία που κρίνονται σημαντικά ή ουσιώδη για τα αποτελέσματα του έτους και για την παρουσίαση της οικονομικής κατάστασης της Αρχής αναφέρονται πιο κάτω:

**(α) Κατάρτιση λογαριασμών**

Οι λογαριασμοί ετοιμάσθηκαν με βάση την αρχή του ιστορικού κόστους.

**(β) Πάγιο ενεργητικό και αποσβέσεις**

Τα στοιχεία πάγιου ενεργητικού παρουσιάζονται σε τιμή κόστους μείον αποσβέσεις.

- (i) Το κόστος των στοιχείων πάγιου ενεργητικού περιλαμβάνει την τιμή αγοράς των και οποιαδήποτε άλλα άμεσα έξοδα για να καταστούν λειτουργήσιμα  
Έργα που εκτελούνται από την ίδια την Αρχή αποτιμούνται κατά έργο και περιλαμβάνουν υπικά, άμεσα εργατικά και άλλα συναφή έξοδα.  
Έξοδα δανεισμού για την απόκτηση στοιχείων πάγιου ενεργητικού διαγράφονται στο έτος που εγείρονται.  
Έξοδα για επισκευές και ανανεώσεις διαγράφονται στο έτος που εγείρονται.

- (ii) Οι αποσβέσεις εκμισθωμένων στοιχείων πάγιου ενεργητικού καθορίζονται σε ισόποσες ετήσιες δόσεις έτοι που να διαγράφεται το κόστος κτήσης στην περίοδο εκμίσθωσης ή το αργότερο σε 33 χρόνια.

## **1. INCORPORATION AND PRINCIPAL ACTIVITY**

The Cyprus Telecommunications Authority is a corporate body established by Law 67 of 1954 (Cap. 302), as amended by laws 20/60, 34/62, 25/63, 54/77, 98/88 and 21/89.

The main responsibility of the Authority is the provision, maintenance and development of a comprehensive telecommunications service, both local and overseas.

## **2. BASIS OF PRESENTATION AND ACCOUNTING POLICIES**

The accounting policies followed for dealing with items which are judged material or critical in determining the results for the year and in stating the financial position are set out below:

### **(a) Basis of accounting**

The accounts have been prepared under the historical cost convention.

### **(b) Fixed assets, depreciation and amortisation**

Fixed assets are stated at cost less depreciation.

(i) The cost of fixed assets comprises of the purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to working condition for its intended use.

Self constructed assets are valued individually at material cost plus an addition for direct labour and other appropriate expenses.

Borrowing costs relating to the acquisition of plant and equipment are written off as they arise.

Expenditure on repairs and renewals is written off in the year it is incurred.

(ii) Amortisation of leasehold properties is calculated so as to write off the cost of the leasehold by equal annual instalments over the period of the lease with a maximum of 33 years.

(iii) Για την απόσβεση των υπόλοιπων στοιχείων πάγιου ενεργητικού εφαρμόζεται η μέθοδος της σταθερής απόσβεσης με ετήσιους συντελεστές που υπολογίζονται με βάση την επωφελή χρήση των στοιχείων που επηρεάζονται, ως ακολούθως:

	%
<b>Ιδιόκτητα κτίρια</b>	<b>3</b>
Τηλεφωνικά κέντρα, συστήματα μετάδοσης, δίκτυο, τερματικές συσκευές, κινητή τηλεφωνία και συστήματα τροφοδοσίας	10
Δορυφορικοί σταθμοί	10
Υποθρύχια καπώδια	4,5
Όργανα μετρήσεως	12,50
Οχήματα	20
Έπιπλα και εξοπλισμός γραφείου	10
Εργαλεία	33,33
Περιφερειακός εξοπλισμός ηλεκτρονικών υπολογιστών	33,33
Κεντρικός εξοπλισμός ηλεκτρονικών υπολογιστών και συστήματα πληροφορικής	20

Τα γήπεδα δεν αποσβένονται.

Στις προσθήκες υπολογίζονται αποσβέσεις για ολόκληρο το έτος ενώ για τις αφαιρέσεις δεν υπολογίζονται αποσβέσεις.

#### (γ) Χρεώστες

Ποσά που δεν είναι εισπρακτέα μέσα σε ένα έτος από την ημερομηνία του ισοπλογισμού κατατάσσονται σαν μακροπρόθεσμα.

Χρεώστες ανεπίδεκτοι εισπράξεως διαγράφονται και επιπλέον γίνεται πρόβλεψη για συγκεκριμένους επισφαλείς χρεώστες.

(iii) Depreciation is calculated at rates estimated to write off the cost of tangible fixed assets by annual instalments over their estimated useful lives as follows:

	%
Freehold buildings	3
Switching, transmission, line network, terminal equipment, mobile telephone service, network and power equipment	10
Satellite earth stations	10
Submarine cables	4-5
Testing equipment	12,50
Vehicles	20
Office furniture and equipment	10
Tools	33,33
Computer peripherals	33,33
Mainframe computer and information systems	20

Freehold land is not depreciated.

A full year's depreciation is charged in the year of acquisition or addition and no depreciation is charged in the year of disposal.

**(c) Debtors**

Amounts which are not receivable within twelve months from the balance sheet date are designated as long-term.

Known bad debts are written off and specific provision is made for any considered to be doubtful of collection.

**(d) Stocks**

Stocks, which include plant and equipment for current development are stated at cost less provision for obsolescence. The principal methods for determining cost are as follows:

### **(δ) Αποθέματα**

Τα αποθέματα που περιλαμβάνουν μηχανήματα και υπολικά για τα υπό εκτέλεση αναπτυξιακά έργα της

Αρχής αποτιμούνται σε τιμή κόστους μείον προβλέψεις για απαξίωση/αχρήστευση υπολικών.

Οι μέθοδοι για καθορισμό της τιμής κόστους είναι:

(i) Οι προσθήκες αποτιμούνται με τη μέθοδο του μέσου σταθμικού κόστους η οποία περιλαμβάνει τιμή αγοράς και άπλιτα συναφή έξοδα.

(ii) Οι επιστροφές μηχανημάτων αποτιμούνται σε τιμή αρχικού κόστους αφαιρουμένης της συσσωρευμένης απόσβεσης

### **(ε) Μακροπρόθεσμες υποχρεώσεις**

Υποχρεώσεις που δεν είναι πληρωτέες μέσα σε ένα έτος από την ημερομηνία του ισολογισμού κατατάσσονται ως μακροπρόθεσμες στον ισολογισμό.

### **(στ) Έσοδα από υπηρεσίες**

Τα έσοδα από υπηρεσίες παρουσιάζονται μετά από αφαίρεση των δικαιωμάτων που αναλογούν σε ξένους τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς αναφορικά με τις επικοινωνίες εξωτερικού.

### **(ζ) Ξένα νομίσματα**

Οι συναλλαγές σε ξένα νομίσματα καταχωρούνται με βάση τους συναλλαγματικούς συντελεστές που ίσχυαν κατά την ημέρα της συναλλαγής. Τα υπόλοιπα των πογαριασμών σε ξένα νομίσματα μετατρέπονται σε κυπριακές πλίρες με βάση τους συναλλαγματικούς συντελεστές που ίσχυαν στο τέλος του έτους. Οι συναλλαγματικές διαφορές χρεωπιστώνται στο πογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσεως.

### **(η) Τόκοι πληρωτέοι ή εισπρακτέοι που αναλογούν σε μεδιοντικά έτη**

Τόκοι πληρωτέοι ή εισπρακτέοι που αναλογούν σε μεδιοντικά έτη αφαιρούνται από τα αντίστοιχα πιστωτικά ή χρεωστικά υπόλοιπα.

(i) Additions are valued at weighted-average cost which includes purchase cost and other attributable expenses.

(ii) Recoveries of equipment are valued at original cost less accumulated depreciation.

**(e) Long-term liabilities**

Liabilities which are not due within twelve months from the balance sheet date are designated as long-term.

**(f) Operating revenue**

Operating revenue is stated after the deduction of amounts due to other administrations in respect of international traffic.

**(g) Foreign currencies**

Transactions denominated in foreign currencies are recorded at the rate ruling at the date of the transaction. Balances denominated in foreign currencies are translated into Cyprus pounds at the exchange rate ruling at the balance sheet date. Gains and losses on exchange are dealt with in the revenue account.

**(h) Interest payable or receivable in subsequent years**

Interest payable or receivable, attributable to subsequent years, is deducted from the respective liabilities or receivables.

### 3. ΠΑΓΙΟ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ

Iσιόκτητα Γήπεδα και Κτίρια μένα Γήπεδα	Kτίρια πάνω σε Εκπισθώ- τη £000	Τηλεπικο- νωνιακός Εξοπλισμός £000	Οχήματα και Εργαλεία £000	Έπιπλα και Εξοπλισμός Γραφείου £000	Ηλεκτρονικό Υπολογιστές και Συστήματα £000	Ηλεκτρονικό Υπολογιστές και Συστήματα £000	Έργα υπό <sup>1</sup> εκτέλεση £000	Όλικό £000
<b>Κόστος</b>								
1 Ιανουαρίου, 1994	10.667	3.952	169.041	3.450	1.701	3.877	22.910	215.598
Προσθήκες	1.509	3	33.156	272	447	1.751	(928)	36.210
Πωλήσεις/Αφαιρέσεις	0	0	1.299	51	10	0	0	1.360
Μεταφορές	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>31 Δεκεμβρίου, 1994</b>	<b>12.176</b>	<b>3.955</b>	<b>200.898</b>	<b>3.671</b>	<b>2.138</b>	<b>5.628</b>	<b>21.982</b>	<b>250.448</b>
<b>Αποσβέσεις</b>								
1 Ιανουαρίου, 1994	2.556	969	109.990	2.391	937	1.234	0	118.077
Αποσβέσεις έτους	283	129	13.705	352	180	1.288	0	15.937
Πωλήσεις/Αφαιρέσεις	0	0	872	48	10	0	0	930
Μεταφορές	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>31 Δεκεμβρίου, 1994</b>	<b>2.839</b>	<b>1.098</b>	<b>122.823</b>	<b>2.695</b>	<b>1.107</b>	<b>2.522</b>	<b>0</b>	<b>133.084</b>
<b>Καθαρή πογιστική αξία:</b>								
<b>31 Δεκεμβρίου, 1994</b>	<b>9.337</b>	<b>2.857</b>	<b>78.075</b>	<b>976</b>	<b>1.031</b>	<b>3.106</b>	<b>21.982</b>	<b>117.364</b>
<b>31 Δεκεμβρίου, 1993</b>	<b>8.111</b>	<b>2.983</b>	<b>59.051</b>	<b>1.059</b>	<b>764</b>	<b>2.643</b>	<b>22.910</b>	<b>97.521</b>

#### Σημειώσεις

##### a) Στοιχεία ενεργητικού σε κατεχόμενες περιοχές

Στα στοιχεία πάγιου ενεργητικού περιλαμβάνονται ορισμένα που βρίσκονται στις περιοχές που κατέχονται από τις τουρκικές κατοχικές δυνάμεις ή σε περιοχές στις οποίες η Αρχή πάγια της παρούσας κατάστασης δεν έχει πρόσθαση. Η Αρχή δεν είναι σε θέση να εκφέρει γνώμη για τη σημερινή κατάσταση των πιο πάνω στοιχείων ενεργητικού. Στους πογαριασμούς έχει γίνει πλήρης πρόβλεψη για τα στοιχεία πάγιου ενεργητικού καὶ τα αποθέματα που βρίσκονται στις κατεχόμενες περιοχές.

##### b) Γήπεδα

Για συγκεκριμένα γήπεδα συνοπλικής αξίας £116.000 που περιλαμβάνονται στους πογαριασμούς δεν είχε συμπληρωθεί η διαδικασία μεταβίβασής τους στο όνομα της Αρχής.

### 3. FIXED ASSETS

	<b>Freehold Land and Buildings</b>	<b>Buildings on Lease- hold Land</b>	<b>Telecommu- nications Plant and Equipment</b>	<b>Motor Vehicles and Tools</b>	<b>Office Furniture and Equipment</b>	<b>Computer Hardware and Systems</b>	<b>Assets under Construction</b>	<b>Total</b>
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>
<b>Cost</b>								
At 1 January, 1994	10,667	3,952	169,041	3,450	1,701	3,877	22,910	215,598
Additions	1,509	3	33,156	272	447	1,751	(928)	36,210
Disposals/displacements	0	0	1,299	51	10	0	0	1,360
Transfers	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>At 31 December, 1994</b>	<b>12,176</b>	<b>3,955</b>	<b>200,898</b>	<b>3,671</b>	<b>2,138</b>	<b>5,628</b>	<b>21,982</b>	<b>250,448</b>
<b>Depreciation</b>								
At 1 January, 1994	2,556	969	109,990	2,391	937	1,234	0	118,077
Charge for the year	283	129	13,705	352	180	1,288	0	15,937
Depreciation on disposals/								
displacements	0	0	872	48	10	0	0	930
Transfers	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>At 31 December, 1994</b>	<b>2,839</b>	<b>1,098</b>	<b>122,823</b>	<b>2,695</b>	<b>1,107</b>	<b>2,522</b>	<b>0</b>	<b>133,084</b>
<b>Net Book Value</b>								
<b>At 31 December, 1994</b>	<b>9,337</b>	<b>2,857</b>	<b>78,075</b>	<b>976</b>	<b>1,031</b>	<b>3,106</b>	<b>21,982</b>	<b>117,364</b>
<b>At 31 December, 1993</b>	<b>8,111</b>	<b>2,983</b>	<b>59,051</b>	<b>1,059</b>	<b>764</b>	<b>2,643</b>	<b>22,910</b>	<b>97,521</b>

#### **Notes**

##### **a) Assets in occupied areas**

Fixed assets include assets situated in areas presently occupied by the Turkish army of occupation or in areas which are not accessible to the Authority due to current conditions. The Authority is not in a position to ascertain the present state of these assets. Full provision has been made in the financial statements in respect of fixed assets and items in stores situated in the occupied areas.

##### **b) Land**

Certain plots of land amounting to £116,000 included in the accounts, were in the course of being registered in the name of the Authority.

#### **4. ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ**

Οι επενδύσεις αντιπροσωπεύουν τη συμμετοχή της Αρχής στο Διεθνή Τηλεπικοινωνιακό Οργανισμό Δορυφόρων (INTELSAT), στον Ευρωπαϊκό Τηλεπικοινωνιακό Οργανισμό Δορυφόρων (EUTELSAT), στο Διεθνή Οργανισμό Ναυτιλιακών Δορυφόρων (INMARSAT) και στην εταιρεία Digimed Communications Limited, σκοπός της οποίας είναι η προώθηση της κατασκευής υποβρυχίων καλωδίων οπτικών ινών στην περιοχή της Μεσογείου.

	Συμμετοχή σε τιμή κόστους		Ποσοστό συμμετοχής	
	1994	1993	1994	1993
	£000	£000	%	%
INTELSAT	1.800	1.599	0,21	0,18
EUTELSAT	1.605	1.110	2,26	2,26
INMARSAT	1.838	2.330	1,26	1,45
Digimed Communications Ltd	11	11	15,00	15,00
	<b>5.254</b>	<b>5.050</b>		

Για τις επενδύσεις στους Οργανισμούς Δορυφόρων, σύμφωνα με τους όρους συμμετοχής η Αρχή έχει την υποχρέωση να συνεισφέρει για τα μελλοντικά αναπτυξιακά προγράμματα ανάλογα με το ποσοστό συμμετοχής της. Τα εισοδήματα από τους οργανισμούς που προέρχονται από την επιστροφή κεφαλαίου αφαιρούνται από την επένδυση ενώ τα εισοδήματα από τη χρήση κεφαλαίου περιλαμβάνονται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων.

#### **5. ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΙ ΧΡΕΩΣΤΕΣ**

	1994	1993
	£000	£000
Κυπριακή Δημοκρατία	562	737
Αγοραστές τερματικού εξοπλισμού	4	76
Άλλοι	97	119
	<b>663</b>	<b>932</b>

Η οφειλή της Κυπριακής Δημοκρατίας αντιπροσωπεύει ποσά εισπρακτέα μεταξύ του 1996 και 2005, από την πώληση του συστήματος ραδιοανίχνευσης στο Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας.

#### **4. INVESTMENTS**

Investments represent the Authority's share in the International Telecommunications Satellite Organisation (INTELSAT), the European Telecommunications Satellite Organisation (EUTELSAT), the International Maritime Satellite Organisation (INMARSAT) and Digimed Communications Limited, the purpose of which is the promotion of the construction of fibre optic cables in the Mediterranean region.

	<b>Investment at Cost</b>		<b>Participation</b>	
	<b>1994</b>	<b>1993</b>	<b>1994</b>	<b>1993</b>
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>%</b>	<b>%</b>
INTELSAT	<b>1.800</b>	1.599	<b>0,21</b>	0,18
EUTELSAT	<b>1.605</b>	1.110	<b>2,26</b>	2,26
INMARSAT	<b>1.838</b>	2.330	<b>1,26</b>	1,45
Digimed Communications Ltd	<u>11</u>	<u>11</u>	<b>15,00</b>	15,00
	<b>5.254</b>	<b>5.050</b>		

In respect of the investments in the Satellite Organisations, under the terms of the allotment of the relative shares, the Authority is required to make contributions proportionate to its investment share, towards future development projects of the above organisations. The income from these organisations, which relates to the repayment of capital, is deducted from the cost of the investment, while income from the use of capital is reflected in the revenue account.

#### **5. LONG-TERM DEBTORS**

	<b>1994</b>	<b>1993</b>
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Republic of Cyprus	<b>562</b>	737
Purchasers of terminal equipment	<b>4</b>	76
Other	<b>97</b>	119
	<b>663</b>	<b>932</b>

The debt of the Republic of Cyprus represents amounts receivable between 1996 and 2005, in respect of the transfer of the radar system to the Civil Aviation Department.

## 6. ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ

	1994	1993
	<u>£000</u>	<u>£000</u>
Αποθέματα	<u>8.877</u>	8.875
Χρεώστες και άπλοι πογαριασμοί		
μείον προβλέψεις	19.095	16.822
Κυβερνητικά Χρεόγραφα	31.749	28.519
Μετρητά στο ταμείο και στις τράπεζες	<u>32.517</u>	33.866
	<u>92.238</u>	<u>88.082</u>

## 7. ΤΡΕΧΟΥΣΣΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

	1994	1993
	<u>£000</u>	<u>£000</u>
Γραμμάτια και άπλοι πογαριασμοί		
πληρωτέοι σε προμηθευτές	5.820	4.418
Δάνεια από χρηματοδοτικά ιδρύματα εξωτερικού	1.393	1.625
Πιστωτές και άπλοι πογαριασμοί	17.504	14.207
Υποχρεώσεις για συντάξεις (Σημ. 13)	13.046	4.803
Έσοδα επόμενης χρήσης	1.731	1.668
Εταιρικός Φόρος (Σημ. 15)	<u>2.000</u>	4.000
	<u>41.494</u>	<u>30.721</u>

Τα γραμμάτια και άπλοι πογαριασμοί πληρωτέοι σε προμηθευτές παρουσιάζονται μετά την αφαίρεση τόκων ύψους £247.000 (1993: £240.000) που αναλογούν σε μελλοντικά έτη.

**6. CURRENT ASSETS**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Stores	<b>8.877</b>	8.875
Debtors and other accounts less provisions	<b>19.095</b>	16.822
Government bonds	<b>31.749</b>	28.519
Bank balances and cash in hand	<b>32.517</b>	33.866
	<b>92.238</b>	88.082

**7. CURRENT LIABILITIES**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Bills and other accounts payable to suppliers	<b>5.820</b>	4.418
Loans from foreign financial institutions	<b>1.393</b>	1.625
Creditors and other accounts	<b>17.504</b>	14.207
Retirement benefits (Note 13)	<b>13.046</b>	4.803
Deferred income	<b>1.731</b>	1.668
Corporation Tax (Note 15)	<b>2.000</b>	4.000
	<b>41.494</b>	30.721

The bills and other accounts payable to suppliers are stated after the deduction of £247.000 (1993: £240.000) representing interest attributable to subsequent years.

### **8. ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Γραμμάτια πληρωτέα σε προμηθευτές	<b>3.446</b>	3.953
Δάνεια από χρηματοδοτικά ιδρύματα εξωτερικού	<b>5.606</b>	6.862
Εταιρικός Φόρος (Σημ. 15)	<b>23.000</b>	19.000
Έκτακτη Εισφορά και τόκοι στο Ταμείο Εκτοπισθέντων (Σημ. 16)	<b>6.671</b>	6.671
	<b><u>38.723</u></b>	<b><u>36.486</u></b>

- (a) Τα γραμμάτια είναι πληρωτέα μεταξύ των ετών 1996 και 1998 με ετήσια επιτόκια 6,5%-9,15% και παρουσιάζονται μετά την αφαίρεση τόκων ύψους £378.000 (1993: £326.000) που αναπογούν σε μελλοντικά έτη.
- (B) Τα δάνεια από χρηματοδοτικά ιδρύματα εξωτερικού είναι αποπληρωτέα μεταξύ των ετών 1996 και 2015 με ετήσια επιτόκια 2%-12,07%.

### **9. ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Τηλεφωνική Υπηρεσία	<b>72.624</b>	64.674
Τηλετυπική Υπηρεσία	<b>1.298</b>	1.446
Άλλες υπηρεσίες	<b>3.834</b>	2.832
	<b><u>77.756</u></b>	<b><u>68.952</u></b>

## **8. LONG-TERM LIABILITIES**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Bills payable to suppliers	<b>3.446</b>	3.953
Loans from foreign financial institutions	<b>5.606</b>	6.862
Corporation Tax (Note 15)	<b>23.000</b>	19.000
Special Contribution and interest to the Refugees Fund (Note 16)	<b>6.671</b>	6.671
	<b><u>38.723</u></b>	<b><u>36.486</u></b>

(a) The bills payable to suppliers are payable between 1996 and 1998 and bear interest ranging between 6,5%-9,15% per annum. These are stated after the deduction of £378.000 (1993: £326.000) representing interest attributable to subsequent years.

(b) The loans from foreign financial institutions are repayable between the years 1996 and 2015 and bear interest ranging between 2%-12,07% per annum.

## **9. OPERATING REVENUE**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Telephone Service	<b>72.624</b>	64.674
Telex Service	<b>1.298</b>	1.446
Other services	<b>3.834</b>	2.832
	<b><u>77.756</u></b>	<b><u>68.952</u></b>

**10. ΕΞΟΔΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Μισθοί και επιβαρύνσεις	<b>32.648</b>	30.804
Έξοδα συντηρήσεως	<b>1.806</b>	1.583
Αποσβέσεις	<b>15.937</b>	14.152
Ενοίκια κυκλωμάτων εξωτερικού	<b>2.826</b>	2.611
Άλλα έξοδα	<b>5.495</b>	<b>4.649</b>
	<b>58.712</b>	53.799

Μείον:

Εργατικά και μεταφορικά έξοδα που κατανέμονται σε στοιχεία πάγιου ενεργητικού και σε έργα αποπληρωτέα από τρίτους	4.565	4.055
	<b>54.147</b>	<b>49.744</b>

**11. ΕΞΟΔΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΕΞΟΔΑ**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Τόκοι γραμματίων σε προμηθευτές		
και δανείων από χρηματοδοτικά ιδρύματα εξωτερικού	<b>803</b>	935
Τόκοι Έκτακτης Εισφοράς στο Ταμείο Εκτοπισθέντων	<b>262</b>	256
Έκτακτη εισφορά για την Αμυνα	<b>980</b>	984
Άλλα έξοδα	<b>880</b>	1.059
	<b>2.925</b>	<b>3.234</b>

#### **10. OPERATING EXPENSES**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Staff costs	<b>32.648</b>	30.804
Maintenance	<b>1.806</b>	1.583
Depreciation and amortisation	<b>15.937</b>	14.152
Leased circuits rentals	<b>2.826</b>	2.611
Other	<b>5.495</b>	4.649
	<b>58.712</b>	53.799
Less:		
Staff costs and transport allocated to fixed assets and recoverable works	<b>4.565</b>	4.055
	<b>54.147</b>	49.744

#### **11. FINANCIAL AND OTHER EXPENSES**

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Interest on suppliers' credit and loans from foreign financial institutions	<b>803</b>	935
Interest on Special Contribution to the Refugees Fund	<b>262</b>	256
Special Contribution for Defence	<b>980</b>	984
Other	<b>880</b>	1.059
	<b>2.925</b>	3.234

## 12. ΤΟΚΟΙ ΚΑΙ ΕΛΛΕΙΜΜΑΤΑ ΤΑΜΕΙΩΝ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Τόκοι υποχρέωσης Σχεδίου Συντάξεων	<b>5.321</b>	4.576
Έπλειμμα Σχεδίου Συντάξεων	<b>6.845</b>	2.102
Επλείμματα Ταμείου Συντάξεων	<b>561</b>	228
	<b>12.727</b>	<b>6.906</b>

## 13. ΩΦΕΛΗΜΑΤΑ ΑΦΥΠΗΡΕΤΗΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Η Αρχή διατηρεί σε πειτούργια τρία διαφορετικά σχέδια που παρέχουν προκαθορισμένα ωφελήματα αφυπηρετήσεως. Το Ταμείο Συντάξεων και το Σχέδιο Συντάξεων για τους μηνιαίους υπαλλήλους και το Ταμείο Προνοίας για τους εβδομαδιαίους υπαλλήλους.

Η συνολική υποχρέωση της Αρχής για τα ωφελήματα αφυπηρετήσεως είναι ως ακολούθως:

	<b>Βραχυπρόθεσμη</b>		<b>Μακροπρόθεσμη</b>		<b>Οπική</b>	
	<b>1994</b>	1993	<b>1994</b>	1993	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Υποχρέωση Σχεδίου Συντάξεων	<b>9.659</b>	2.560	<b>78.278</b>	57.261	<b>87.937</b>	59.821
Δεδουλευμένος τόκος	<b>3.078</b>	2.243	<b>0</b>	0	<b>3.078</b>	2.243
	<b>12.737</b>	4.803	<b>78.278</b>	57.261	<b>91.015</b>	62.064
Υποχρέωση στο Ταμείο Συντάξεων	<b>309</b>	0	<b>0</b>	0	<b>309</b>	0
	<b>13.046</b>	4.803	<b>78.278</b>	57.261	<b>91.324</b>	62.064

### (a) Ταμείο Συντάξεων

Το Ταμείο ιδρύθηκε για να παρέχει συντάξεις σε μηνιαίους υπαλλήλους και γι' αυτό το σκοπό γίνονταν συνεισφορές τόσο από την Αρχή όσο και από τους υπαλλήλους. Το Ταμείο που δεν είχε ενεργά μέλη κατά την 31 Δεκεμβρίου 1994 πειτούργει ανεξάρτητα από τα οικονομικά της Αρχής. Σύμφωνα με τους κανονισμούς

## 12. INTEREST AND DEFICITS ON PENSION FUNDS

	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Interest on Pension Scheme liability	<b>5.321</b>	4.576
Pension Scheme deficiency	<b>6.845</b>	2.102
Superannuation Fund deficiencies	<b>561</b>	228
	<b><u>12.727</u></b>	<b><u>6.906</u></b>

## 13. RETIREMENT BENEFITS

The Authority operates three separate staff retirement defined-benefit schemes: A Superannuation Fund and a Pension Scheme for the monthly paid staff and a Provident Fund for the weekly paid staff.

The Authority's total liability for these retirement benefits is as follows:

	Short term		Long term		Total	
	<b>1994</b>	1993	<b>1994</b>	1993	<b>1994</b>	1993
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Pension Fund liability	<b>9.659</b>	2.560	<b>78.278</b>	57.261	<b>87.937</b>	59.821
Accrued interest	<b>3.078</b>	2.243	<b>0</b>	0	<b>3.078</b>	2.243
	<b>12.737</b>	4.803	<b>78.278</b>	57.261	<b>91.015</b>	62.064
Superannuation Fund liability	<b>309</b>	0	<b>0</b>	0	<b>309</b>	0
	<b>13.046</b>	4.803	<b>78.278</b>	57.261	<b>91.324</b>	62.064

### (a) Superannuation Fund

The Superannuation Fund was established to provide pensions to monthly paid employees, and contributions to the Fund were made by both the Authority and the employees.

The Superannuation Fund has no members in active service.

του Ταμείου, η Αρχή είναι υπόχρεη να καταβάλλει στο Ταμείο οποιαδήποτε επλείμματα προκύψουν από περιοδικές αναπογιστικές εκτιμήσεις. Η τελευταία εκτίμηση έγινε την 1 Ιουλίου 1994 από επαγγελματία αναπογιστή κατά την οποία προέκυψε έπλειμμα ύψους £309.000 το οποίο θα εξοφληθεί εντός του 1995.

Η Αρχή είναι επίσης υπόχρεη να καταβάλλει ετήσια ποσά, σύμφωνα με αναπογιστικές εκτιμήσεις, με σκοπό τη χρηματοδότηση των αυξήσεων στις συντάξεις μετά την αφυπηρέτηση. Το ποσό που καταβλήθηκε κατά το 1994 ήταν £252.000 (1993: £228.000).

#### (B) Σχέδιο Συντάξεων

Το Σχέδιο προσφέρει συνταξιοδοτικά ωφελήματα σε μηνιαίους υπαλλήλους και εξαρτώμενα τους πρόσωπα. Για τους σκοπούς του Σχεδίου υπάρχει ταμείο το οποίο λειτουργεί ανεξάρτητα από τα οικονομικά της Αρχής. Σύμφωνα με τους κανονισμούς του Σχεδίου η Αρχή είναι υπόχρεη να καταβάλλει στο ταμείο συνεισφορές το ύψος των οποίων καθορίζεται μετά από περιοδικές αναπογιστικές μελέτες. Οι συνεισφορές αυτές αποτελούν ποσοστό του συνταξίμου μισθού των υπαλλήλων-μελών του Σχεδίου. Επιπρόσθετα, η Αρχή είναι υπόχρεη να καταβάλλει οποιαδήποτε επλείμματα προκύψουν, μετά από αναπογιστική εκτίμηση, τα οποία αφορούν υπηρεσία προηγουμένων ετών.

Σύμφωνα με την τελευταία αναπογιστική εκτίμηση, η οποία έγινε την 1 Ιουλίου 1994 από επαγγελματία αναπογιστή, η συνολική υποχρέωση της Αρχής κατά την ημέρα αυτή ήταν £87.937.000 και θα αποπληρωθεί με τόκο 7% κατ' έτος σε είκοσι εξαμηνιαίες δόσεις.

Το μη διαγραφέν μέρος του επλείμματος ανερχόταν την 31η Δεκεμβρίου 1994 σε £52.102.000 (1993: £28.316.000) και θα διαγραφεί έναντι των εσόδων μέχρι τις 30 Ιουνίου 1999.

#### (γ) Ταμείο Προνοίας για τους εβδομαδιαίους υπαλλήλους

Συνεισφορές σε αυτό το Ταμείο γίνονται από την Αρχή και τα μέλη του. Το Ταμείο λειτουργεί ανεξάρτητα από τα οικονομικά της Αρχής.

Με την εφαρμογή της συλλογικής σύμβασης του 1992, οι εβδομαδιαίοι υπάλληλοι μετά από πενταετή

The Fund operates independently of the finances of the Authority. Under the regulations of the Fund, the Authority is liable to make good any deficiencies which may be revealed on periodic actuarial valuations. The last valuation was made on 1 July 1994 by a professionally qualified actuary. A deficiency amounting to £309.000 was revealed and will be settled during 1995.

In addition the Authority is liable to make annual lump sum payments, based on actuarial valuations, for the purpose of funding any pension increase after retirement. The amount paid in 1994 was £252.000 (1993: £228.000).

**(b) Pension Scheme**

The Scheme provides pension benefits for monthly paid employees and their dependents. For the purposes of the Scheme a fund exists, which operates independently of the finances of the Authority.

Under the regulations of the Scheme, the Authority is liable to make contributions, the level of which is determined by periodic valuations. These contributions consist of a percentage of the pensionable salary of the employees-members of the Scheme. Additionally the Authority is liable to make good any deficiencies which may be revealed on actuarial valuations, which concern prior years' service.

In accordance with the last actuarial valuation carried out on 1 July 1994 by a professionally qualified actuary, the Authority's liability on that date was £87.937.000 and it will be paid over to the Fund, together with interest at 7% pa in twenty six monthly instalments.

The balance of the deficiency not yet written off, at 31 December 1994 amounted to £52.102.000 (1993: £28.316.000) and will be written off against revenues until 30 June 1999.

**(c) Provident Fund for the weekly paid employees**

Contributions to this Fund are made by both the Authority and its members and it operates independently of the finances of the Authority.

ευδόκιμη υπηρεσία εντάσσονται στο μηνιαίο προσωπικό και γίνονται μέλη του Σχεδίου Συντάξεων, με αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία πρόσληψής τους.

#### 14. ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Οι συμβατικές υποχρεώσεις της Αρχής για κεφαλαιούχικές δαπάνες για τις οποίες δεν έγινε πρόβλεψη στους πλογαριασμούς, ανέρχονταν στις 31 Δεκεμβρίου 1994 σε £22.508.000 περίπου (1993: £30.208.000). Από το πιο πάνω ποσό £18.982.000 είναι πιληρωτέο σε ξένο συνάπλαγμα. Η μετατροπή των ξένων νομισμάτων σε κυπριακές πίρες έγινε με βάση τους συναπλαιγματικούς συντελεστές που ίσχυαν στο τέλος του έτους.

#### 15. ΕΤΑΙΡΙΚΟΣ ΦΟΡΟΣ

Με βάση την απόφαση του Ανωτάτου Δικαστηρίου ημερομηνίας 14 Ιουνίου 1993, η Αρχή, έχει πάθει πρόνοια για την οφειλή Εταιρικού Φόρου που υπολογίστηκε σε £2εκ. για το 1994 και σε £4εκ. για το 1993. Η οφειλή για τα χρόνια 1961-1992 συμποσούται σε £19εκ.

Σύμφωνα με νομική γνωμάτευση η Αρχή δεν έχει πάθει πρόνοια για τόκους που δυνατόν να οφείλονται.

#### 16. ΕΚΤΑΚΤΗ ΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΚΤΟΠΙΣΘΕΝΤΩΝ

Η Αρχή, με βάση τη γνωμάτευση του νομικού της συμβούλου έχει κάμει πρόβλεψη για οφειλή για τα χρόνια 1976-1986 για τα οποία έχει σταλεί φορολογία από τον Έφορο Φόρου Εισοδήματος και που ανέρχεται σε £4.263.000. Έγινε επίσης πρόνοια για τόκους πιληρωτέους που ανέρχονται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1993 σε £2.664.000 και για το έτος 1994 σε £262.000.

Για τα χρόνια 1987-1992 για τα οποία δεν έχει σταλεί φορολογία από τον Έφορο Φόρου Εισοδήματος η πιθανή υποχρέωση της Αρχής υπολογίζεται να ανέλθει σε £6εκ. και οι τόκοι σε £1εκ.

Η σχετική νομοθεσία για συνεισφορά τερματίστηκε στις 30 Ιουνίου 1992.

As a result of the collective agreement signed in 1992 weekly paid employees are promoted to monthly paid on the completion of five years meritorious service, and become members of the Pension Scheme, retrospectively from their recruitment date.

#### **14. CONTRACTUAL COMMITMENTS**

Contractual commitments in respect of capital expenditure as at 31 December 1994, not provided for in these financial statements, amounted to approximately £22.508.000 (1993: £30.208.000) of which £18.982.000 is payable in foreign currency. Amounts in foreign currency have been converted into Cyprus pounds at the rates of exchange ruling at 31 December 1994.

#### **15. CORPORATION TAX**

The Authority, based on the Supreme Court's decision dated 14 July 1993, has made a provision for Corporation Tax liability amounting to £2million for 1994 and £4million for 1993. The liability for the years 1961-1992 amounted to £19million.

The Authority acting on the advice of its legal advisor, has made no provision for interest on the Corporation Tax liability.

#### **16. SPECIAL CONTRIBUTION AND INTEREST TO THE REFUGEES FUND**

The Authority, acting on the advice of its legal advisor, has made a provision of £4.263.000 for the years 1976-1986 for which assessments have been raised by the Commissioner of Income Tax. A provision has also been made for interest payable for the period up to 31 December 1993 of £2.664.000 and for the year 1994 of £262.000.

For the years 1987-1992, for which no assessments have been raised by the Commissioner of Income Tax, the Authority's possible liability is estimated at £6 million and the interest at £1 million.

The relevant legislation for contribution was terminated on 30 June 1992.

## 17. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΡΟΗΣ ΜΕΤΡΗΤΩΝ

(α) Συμφιλίωση πλεονάσματος από εργασίες με τις καθαρές εισπράξεις από τις εργασίες:

	1994 £000	1993 £000
Πλεόνασμα από εργασίες	<b>15.693</b>	14.757
Αποσβέσεις	<b>15.937</b>	14.152
(Κέρδος)/ζημιά από συναπληγματικές διαφορές	<b>(825)</b>	184
Ζημιά από πώληση στοιχείων παγίου ενεργητικού	<b>199</b>	190
Έπλειμμα Σχεδίου Συντάξεων	<b>6.845</b>	2.102
Τόκοι που εισπράκτηκαν	<b>(4.784)</b>	(4.703)
Τόκοι που πληρώθηκαν	<b>9.814</b>	9.400
Έσοδα από επενδύσεις και άλλα έσοδα	<b>(1.899)</b>	(1.232)
Αύξηση στο πάγιο ενεργητικό	<b>(21.255)</b>	(15.392)
Αύξηση στις επενδύσεις	<b>(37)</b>	(32)
Μείωση στους μακροπρόθεσμους χρεώστες	<b>231</b>	628
(Αύξηση)/μείωση στα αποθέματα	<b>(2)</b>	237
Αύξηση στους χρεώστες	<b>(2.434)</b>	(2.688)
Αύξηση στα κυβερνητικά χρεόγραφα	<b>(30)</b>	(141)
Αύξηση στους πιστωτές	<b>3.497</b>	4.121
Αύξηση στους πολυαριασμούς προμηθευτών (βραχυπρόθεσμοι)	<b>1.605</b>	1.325
Αύξηση/(μείωση) στους πολυαριασμούς προμηθευτών (μακροπρόθεσμοι)	<b>(644)</b>	347
Αύξηση στα δάνεια και γραμμάτια	<b>187</b>	118
Αύξηση/(μείωση) στα έσοδα επόμενης χρήσης	<b>63</b>	(223)
Αύξηση/(μείωση) στις υποχρεώσεις για συντάξεις	<b>1.144</b>	(90)
Καθαρές εισπράξεις από εργασίες που συνεχίζονται	<b>23.305</b>	<b>23.060</b>

## 17. CASH FLOW

### (a) Reconciliation of Operating Profit to Net Cash Inflow from Operating Activities

	1994 £000	1993 £000
Operating Profit	<b>15,693</b>	14,757
Depreciation	<b>15,937</b>	14,152
(Profit)/Loss on exchange differences	<b>(825)</b>	184
Loss on sale of tangible fixed assets	<b>199</b>	190
Pension Scheme deficiency	<b>6,845</b>	2,102
Interest received	<b>(4,784)</b>	(4,703)
Interest paid	<b>9,814</b>	9,400
Investment income	<b>(1,899)</b>	(1,232)
Increase in fixed assets	<b>(21,255)</b>	(15,392)
Increase in investments	<b>(37)</b>	(32)
Decrease in long term debtors	<b>231</b>	628
(Increase)/Decrease in stocks	<b>(2)</b>	237
Increase in debtors	<b>(2,434)</b>	(2,688)
Increase in government bonds	<b>(30)</b>	(141)
(Increase)/Decrease in creditors	<b>3,497</b>	4,121
Increase in suppliers (short term)	<b>1,605</b>	1,325
(Increase)/Decrease in suppliers (long term)	<b>(644)</b>	347
Increase in loans and bills payable	<b>187</b>	118
Increase/(Decrease) in deferred income	<b>63</b>	(223)
(Increase)/Decrease in pension schemes	<b>1,144</b>	(90)
Net cash inflow from operating activities	<b>23,305</b>	<b>23,060</b>

(β) Ανάλυση στις απλιαγές διαθέσιμων ρευστών κατά τη διάρκεια τους έτους

	Μετρητά στις τράπεζες και στα ταμεία	
	1994	1993
	<u>£000</u>	<u>£000</u>
Υπόλοιπο 1 Iανουαρίου	33.866	38.834
Καθαρές πληρωμές πριν τις απλιαγές στην τιμή συναπλάγματος	(1.121)	(4.697)
Επιδραση πλόγω των απλιαγών στην τιμή συναπλάγματος	<u>(228)</u>	<u>(271)</u>
	<u>(1.349)</u>	<u>(4.968)</u>
	<u><b>32.517</b></u>	<u><b>33.866</b></u>

**18. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ**

Ενδεχόμενες υποχρεώσεις σχετικά με απαιτήσεις κατά της Αρχής, για τις οποίες δεν έχει γίνει πρόβλεψη στους πλογαριασμούς, ανέρχονται περίπου σε £98.000 (1993: £23.000).

**B) Analysis of changes in cash and equivalents**

	<b>Bank balances and cash equivalents</b>	1994	1993
		<b>£000</b>	<b>£000</b>
Balance 1st January		<b>33.866</b>	38.834
Net payments before exchange differences		(1.121)	(4.697)
Exchange difference		<u>(228)</u>	<u>(271)</u>
		<u>(1.349)</u>	(4.968)
		<u><b>32.517</b></u>	<u><b>33.866</b></u>

**18. CONTINGENT LIABILITIES**

Contingent liabilities in respect of claims against the Authority for which no provision was made in the financial statements, amounted to approximately £98,000 (1993: £23,000).

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΓΙΑ 5 ΕΤΗ**

	<b>1994</b>	<b>1993</b>	<b>1992</b>	<b>1991</b>	<b>1990</b>
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Έσοδα από υπηρεσίες	<b>77.756</b>	68.952	68.297	66.500	62.440
Άλλα έσοδα	<b>7.138</b>	6.145	5.049	3.817	2.292
Έξοδα πειτουργίας	<b>54.147</b>	49.744	46.163	42.124	37.878
Άλλα έξοδα	<b>15.652</b>	10.140	10.168	10.003	9.021
Πλεόνασμα πριν τη Φορολογία	<b>15.693</b>	14.757	16.224	18.069	17.474
Δαπάνες αναπτύξεως	<b>36.210</b>	27.836	19.351	13.875	12.767

**FINANCIAL HIGHLIGHTS FOR 5 YEARS**

	<b>1994</b>	1993	1992	1991	1990
	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>	<b>£000</b>
Operating revenue	<b>77.756</b>	68.952	68.297	66.500	62.440
Other income	<b>7.138</b>	6.145	5.049	3.817	2.292
Operating expenses	<b>54.147</b>	49.744	46.163	42.124	37.878
Other expenses	<b>15.652</b>	10.140	10.168	10.003	9.021
Surplus before Tax	<b>15.693</b>	14.757	16.224	18.069	17.474
Development	<b>36.210</b>	27.836	19.351	13.875	12.767



**ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΑΠΟ:** ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΩΝ ΤΗΣ  
ΑΡΧΗΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΥΠΡΟΥ

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ &**  
**ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ:** TELIA & PAVLA/BBDO

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ:** ELIZABETH AROLA &  
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ  
ΑΡΧΗΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΥΠΡΟΥ

**ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ**  
**ΧΡΩΜΑΤΩΝ:** TELIA & PAVLA/BBDO

**ΕΚΤΥΠΩΣΗ:** KAILAS LTD

---

**PUBLISHED BY:** PUBLIC RELATIONS SECTION OF THE  
CYPRUS TELECOMMUNICATIONS AUTHORITY

**DESIGN &**  
**SUPERVISION:** TELIA & PAVLA/BBDO

**PHOTOGRAPHY:** ELIZABETH AROLA &  
PHOTOGRAPHIC LIBRARY OF THE  
CYPRUS TELECOMMUNICATIONS AUTHORITY

**COLOUR**  
**SEPARATIONS:** TELIA & PAVLA/BBDO

**PRINTED BY:** KAILAS LTD

**ISBN 9963-43-515-7**

**ZANDERG MEGA MATT PAPER:**

50% ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΕΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΛΑΝΙ ΙΝΕΣ, 50% ΠΟΛΤΟΣ ΕΝΤΕΛΟΣ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΟΣ ΧΑΘΡΙΟΥ (TCP)  
50% RECYCLED AND DE-INKED FIBRES, 50% TOTALLY CHLORINE-FREE (TCP) PULP

